叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz]
PAUL **TO** **THE** **HEBREWS**
保罗 到 这 希伯来语

保罗写给希伯来人

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn]['pæləstaɪn] ,
St **.** **Paul** **wrote** **this** **Epistle** **to** **the** **Christians** **in** **Palestine** **,**
英石 . 保罗 写道 这 书信 到 这 基督徒 在 巴勒斯坦 ,

圣保罗写了这封书信给巴勒斯坦的基督徒。

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] ['biːɪŋ] [dʒuːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]
the **most** **part** **of** **whom** **being** **Jews** **before** **their** **conversion** **,** **they** **were** **called**
这 最多 部分 的 谁 存在 犹太人 前 他们的 转换 , 他们 是 称为
['hiːbruːz] .
Hebrews **.**
希伯来书 .

他们中的大多数人在皈依基督教之前是犹太人，因此被称为希伯来人。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ]
He **exhorts** **them** **to** **be** **thoroughly** **converted** **and** **confirmed** **in** **the** **faith**
他 劝勉 他们 到 是 彻底 转换 和 确认的 在 这 信仰
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

他劝勉他们要彻底悔改，坚定基督的信仰。

['klɪrli]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	[ˌpriː'emɪnəns]	[ʌv; əv]	['kraɪsts]	['priːsthʊd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[li'vitikəl]	,
clearly	**shewing**	**them**	**the**	**preeminence**	**of**	**Christ's**	**priesthood**	**above**	**the**	**Levitical**	**,**
清楚地	显示	他们	这	卓越	的	基督的	圣职	多于	这	利未记	,

清楚地向他们表明基督的祭司职分高于利未人的祭司职分，

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ][ðə; ði]	['eksələns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	[lɔː]	[ə'bʌv]	[ðə; ði][oʊld]	.
and	**also**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**new**	**law**	**above**	**the**	**old**	**.**
和	还	这	卓越	的	这	新的	法律	多于	这	老的	.

而且新法律比旧法律更优越。

[hiː; hi]	[kə'mendz]	[feɪθ]	[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['fɑːðəz]	:
He	**commends**	**faith**	**by**	**the**	**example**	**of**	**the**	**ancient**	**fathers**	**:**
他	赞扬	信仰	经过	这	例子	的	这	古老的	父亲们	:

他以古代先贤的榜样来赞扬信仰：

[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːts]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːrsə'vɪrəns]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]
and	**exhorts**	**them**	**to**	**patience**	**and**	**perseverance**	**and**	**to**	**remain**	**in**
和	劝勉	他们	到	耐心	和	毅力	和	到	保持	在

[frə'tɜːrn(ə)l]	['tʃærəti]	.
fraternal	**charity**	**.**
兄弟	慈善机构	.

并劝勉他们要有耐心和毅力，保持兄弟般的友爱。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[frʌm; frəm]	[tʃæp]	.	-
It	**appears**	**from**	**chap**	**.**	**13**
它	出现	从	小伙子	.	-

从第13章可以看出。

[ðæt]	[ðɪs]	[ɪ'pɪsl]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	[æt; ət]	[roʊm]	,
that	**this**	**Epistle**	**was**	**written**	**in**	**Italy**	**,**	**and**	**probably**	**at**	**Rome**	**,**
那	这	书信	曾是	书面	在	意大利	,	和	大概	在	罗马	,

这封书信是在意大利写成的，很可能是在罗马。

[ə'baʊt]	['twenti]	-	[naɪn]	['jɪrz]	['æftər]['aʊər; ɑːr]	[lɔː(r)dz]	[ə'senʃn]	.
about	**twenty**	**-**	**nine**	**years**	**after**	**our**	**Lord's**	**Ascension**	**.**
关于	二十	-	九	年	后	我们的	主场	升天	.

大约在主升天后二十九年。

['hiːbruːz]	['tʃæptər]	[wʌn]
Hebrews	**Chapter**	**1**
希伯来书	章	1

希伯来书第一章

[gɑːd]	[spoʊk]	[ʌv; əv][oʊld]	[baɪ][ðə; ði]	['prɔfits]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
God	**spoke**	**of**	**old**	**by**	**the**	**prophets**	**,**	**but**	**now**	**by**	**his**	**Son**	**,**
上帝	辐	的	老的	经过	这	先知	,	但	现在	经过	他的	儿子	,

上帝古时藉着先知说话，如今则藉着他的儿子说话。

[huː]	[ɪz]	[ɪn'kɑːmprəbli]	['greɪtər]	[ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz]	.	[wʌn]	:	[wʌn]	.
who	**is**	**incomparably**	**greater**	**than**	**the**	**angels**	**.**	**1**	**:**	**1**	**.**
WHO	是	无与伦比	更大的	比	这	天使	.	1	:	1	.

他比天使伟大得多。1:1

[gɑːd]	,	[huː]	,	[æt; ət]	['sʌndri]	[taɪmz]	[ænd; ənd][ɪn]	['daɪvərz]	['mænərz]	,
God	**,**	**who**	**,**	**at**	**sundry**	**times**	**and**	**in**	**divers**	**manners**	**,**
上帝	,	WHO	,	在	杂项	时代	和	在	潜水员	礼仪	,

上帝，祂在各种时间和各种方式，

[spoʊk]	[ɪn]	[taɪmz]	[pæst][tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[baɪ][ðə; ði]	['prɔfits]	,	[læst][ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[wʌn]	:	[ˌtuː'tuː]	.
spoke	**in**	**times**	**past**	**to**	**the**	**fathers**	**by**	**the**	**prophets**	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**1**	**:**	**2**	**.**
辐	在	时代	过去的	到	这	父亲们	经过	这	先知	,	最后的	的	全部	,	1	:	2	.

过去藉着先知向先祖们所说的话，最后，1:2。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [hæθ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

In	these	days	,	hath	spoken	to	us	by	his	Son	,
在	这些	天	,	有	说	到	我们	经过	他的	儿子	,

在这些日子里，他藉着他的儿子对我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whom	he	hath	appointed	heir	of	all	things	,	by	whom	also	he	made	the	world	.
谁	他	有	任命	继承人	的	全部	事物	,	经过	谁	还	他	制成	这	世界	.

[wʌn] : [θriː] .

1	:	3	.
1	:	3	.

神立他为承受万物的人，也藉着他创造诸世界。1:3

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

Who	being	the	brightness	of	his	glory	and	the	figure	of	his	substance
WHO	存在	这	亮度	的	他的	荣耀	和	这	数字	的	他的	物质

[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	upholding	all	things	by	the	word	of	his	power	,
和	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,

祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的形象，常用祂权能的命令托住万有。

['meɪkɪŋ] [pɜːr'geɪʃən] [ʌv; əv] [sɪnz] , ['sɪθəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɑːn] [haɪ] :

making	purgation	of	sins	,	sitteth	on	the	right	hand	of	the	majesty	on	high	:
制作	净化	的	罪孽	,	西特斯	在	这	正确的	手	的	这	威严	在	高的	:

祂能洗净罪孽，坐在至高者的右边：

[ðə; ði] ['fɪgjər] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] .

The	figure	...	that	is	,	the	express	image	,	and	most	perfect	resemblance	.
这	数字	...	那	是	,	这	表达	图像	,	和	最多	完美的	相似	.

形象.....即最生动的形象，最完美的再现。

['meɪkɪŋ] [pɜːr'geɪʃən] ... [ðæt] [ɪz] , ['hævɪŋ] [pəːdʒd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] . [wʌn] : [fɔːr]

Making	purgation	...	That	is	,	having	purged	away	our	sins	by	his	passion	.	1	:	4
制作	净化	...	那	是	,	拥有	已清除	离开	我们的	罪孽	经过	他的	热情	.	1	:	4

.

:

.

施行洁净.....也就是说，藉着他的受难，洗净了我们的罪孽。1:4

['biːɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . [wʌn] : [faɪv] .

Being	made	so	much	better	than	the	angels	as	he	hath	inherited	a	more	excellent	name	than	they	.	1	:	5	.
存在	制成	所以	很多	更好的	比	这	天使	作为	他	有	遗传	一个	更多的	出色的	姓名	比	他们	.	1	:	5	.

他所承受的名比天使更尊贵，所以他比天使更尊贵。1:5

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [hæθ] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] :

For	to	which	of	the	angels	hath	he	said	at	any	time	:
为了	到	哪个	的	这	天使	有	他	说	在	任何	时间	:

他曾对哪一位天使说过：

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] ?

Thou	art	my	Son	,	to	-	day	have	I	begotten	thee	?
你	艺术	我的	儿子	,	到	-	天	有	我	所生的	你	?

你是我的爱子，我今日生了你吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	again	:	I	will	be	to	him	a	Father	,	and	he	shall	be	to	me
和	再次	:	我	将要	是	到	他	一个	父亲	,	和	他	将	是	到	我

[ə; eɪ] [sʌn] ? [wʌn] : [sɪks] .

a	Son	?	1	:	6	.
一个	儿子	?	1	:	6	.

又说：我要作他的父，他要作我的子。1:6

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪ'gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [seθ] :

And	again	,	when	he	bringeth	in	the	first	begotten	into	the	world	,	he	saith	:
和	再次	,	什么时候	他	带来	在	这	第一的	所生的	进入	这	世界	,	他	赛斯说	:

祂使头生的降世为人时，又说：

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] . [wʌn] : ['sɛvən] .

And	let	all	the	angels	of	God	adore	him	.	1	:	7	.
和	让	全部	这	天使	的	上帝	崇拜	他	.	1	:	7	.

愿上帝的众天使都敬拜他。1:7

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [seθ] :

And	to	the	angels	indeed	he	saith	:
和	到	这	天使	的确	他	赛斯说	:

他对天使们确实说：

[hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] . [wʌn] :

He	that	maketh	his	angels	spirits	and	his	ministers	a	flame	of	fire	.	1	:
他	那	制造	他的	天使	烈酒	和	他的	部长们	一个	火焰	的	火	.	1	:

[eɪt] .

8	.
8	.

他使他的使者成为灵，使他的仆役成为火焰。1:8

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] : [ðaɪ] [θroʊn] , [oʊ] [gɑːd] , [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] :

But	to	the	Son	:	Thy	throne	,	O	God	,	is	for	ever	and	ever	:
但	到	这	儿子	:	你的	王座	,	哦	上帝	,	是	为了	曾经	和	曾经	:

但对圣子说：神啊，你的宝座是永永远远的。

[ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] . [wʌn] : [naɪn] .

a	sceptre	of	justice	is	the	sceptre	of	thy	kingdom	.	1	:	9	.
一个	权杖	的	正义	是	这	权杖	的	你的	王国	.	1	:	9	.

正义的权杖就是你王国的权杖。1:9

[ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [heitid] [ɪ'nɪkwəti] : ['ðerfɔːr] [gɑːd] , [ðaɪ] [gɑːd] ,

Thou	hast	loved	justice	and	hated	iniquity	:	therefore	God	,	thy	God	,
你	哈斯特	喜爱	正义	和	憎恨	罪恶	:	所以	上帝	,	你的	上帝	,

你喜爱公平，恨恶罪恶；因此，神，你的神，

[hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['fɛloʊz] . [wʌn] : - .

hath	anointed	thee	with	the	oil	of	gladness	above	thy	fellows	.	1	:	10	.
有	受膏者	你	和	这	油	的	欢乐	多于	你的	伙伴们	.	1	:	-	.

他用喜乐的油膏抹你，胜过膏抹你的同伴。1:10

[ænd; ənd] : [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] , [dɪdst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] :

And	:	Thou	in	the	beginning	,	O	Lord	,	didst	found	the	earth	:
和	:	你	在	这	开始	,	哦	主	,	迪斯特	成立	这	地球	:

主啊，起初你创造了大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hevəns] . [wʌn] : - .

and	the	works	of	thy	hands	are	the	heavens	.	1	:	11	.
和	这	作品	的	你的	双手	是	这	天	.	1	:	-	.

你手所造的就是诸天。1:11

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'tɪnjuː] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [groʊ] [oʊld][æz; əz][ə; eɪ]

They	shall	perish	:	but	thou	shalt	continue	:	and	they	shall	all	grow	old	as	a
他们	将	沦	:	但	你	应	继续	:	和	他们	将	全部	生长	老的	作为	一个

['gɑːrmənt] . [wʌn] : - .

garment	.	1	:	12	.
服装	.	1	:	-	.

他们必灭亡，你却要长存；他们都必像衣服渐渐旧了。1:12

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃər] [ʃælt] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃælt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

And	as	a	vesture	shalt	thou	change	them	,	and	they	shalt	be	changed	.
和	作为	一个	笼罩	应	你	改变	他们	,	和	他们	应	是	已更改	.

你要像更换衣服一样更换它们，它们也要更换。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['selfseɪm] : [ænd; ənd][ðaɪ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] . [wʌn] : - .

But	thou	art	the	selfsame	:	and	thy	years	shall	not	fail	.	1	:	13	.
但	你	艺术	这	自身	:	和	你的	年	将	不是	失败	.	1	:	-	.

但你永不改变，你的年数也不会减少。1:13

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] [hiː; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] : [sɪt][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

But	to	which	of	the	angels	said	he	at	any	time	:	Sit	on	my	right	hand	,
但	到	哪个	的	这	天使	说	他	在	任何	时间	:	坐	在	我的	正确的	手	,

但祂究竟对哪一位天使说过："坐在我的右边？"

[ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ðaɪ] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] ? [wʌn] : - .

until	I	make	thy	enemies	thy	footstool	?	1	:	14	.
直到	我	制作	你的	敌人	你的	脚凳	?	1	:	-	.

直到我使你的仇敌成为你的脚凳？1:14

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ,

Are	they	not	all	ministering	spirits	,
是	他们	不是	全部	服侍	烈酒	,

它们不都是服役的灵吗?

[sent][tuː; tə]['mɪnɪstər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

sent	to	minister	for	them	who	shall	receive	the	inheritance	of	salvation	?
发送	到	部长	为了	他们	WHO	将	收到	这	遗产	的	救恩	?

奉差遣为那些将要承受救恩的人服务?

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Hebrews	Chapter	2
希伯来书	章	2

希伯来书第二章

[ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][fɑːr] [mɔːr]

The	transgression	of	the	precepts	of	the	Son	of	God	is	far	more
这	越轨行为	的	这	戒律	的	这	儿子	的	上帝	是	远的	更多的

[kən'demnəbl] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['eɪndʒəlz] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn]

condemnable	than	of	those	of	the	Old	Testament	given	by	angels	.	2	:	1
应受谴责的	比	的	那些	的	这	老的	遗嘱	给定	经过	天使	.	2	:	1

.

:

.

违背上帝之子的诫命比违背旧约中天使所传的诫命更应受谴责。2:1.

['ðerfɔːr] [ɔːt] [wiː; wi] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

Therefore	ought	we	more	diligently	to	observe	the	things	which	we	have	heard
所以	应该	我们	更多的	勤勉地	到	观察	这	事物	哪个	我们	有	听到

[lest][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][let][ðem; ðəm][slɪp] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

lest	perhaps	we	should	let	them	slip	.	2	:	2	.
免得	也许	我们	应该	让	他们	滑	.	2	:	2	.

因此，我们应当更加殷勤地遵守我们所听到的事，免得我们错失良机。2: 2.

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ]['eɪndʒəlz] [bɪ'keɪm] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['evri]

For	if	the	word	spoken	by	angels	became	steadfast	and	every
为了	如果	这	单词	说	经过	天使	成为	坚定不移	和	每一个

[trænz'greʃn,træns'greʃn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒʌst] ['rekəmpens] [ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] :

transgression	and	disobedience	received	a	just	recompense	of	reward	:
越轨行为	和	不服从	已收到	一个	只是	补偿	的	报酬	:

[ˌtuː'tuː] : [θriː] .

2	:	3	.
2	:	3	.

因为如果天使所说的话成为真理，那么所有违背教义和悖逆的行为都必受到应有的报应：2: 3.

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [soʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

How	shall	we	escape	if	we	neglect	so	great	salvation	?
如何	将	我们	逃脱	如果	我们	忽视	所以	伟大的	救恩	?

如果我们忽视如此伟大的救赎，又怎能逃脱惩罚呢?

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

Which	,	having	begun	to	be	declared	by	the	Lord	,
哪个	,	拥有	开始	到	是	声明	经过	这	主	,

这事，既已由主开始宣告，

[wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

was	confirmed	unto	us	by	them	that	heard	him	.	2	:	4	.
曾是	确认的	到	我们	经过	他们	那	听到	他	.	2	:	4	.

听见他讲道的人也证实了这一点。2:4

[gɑːd]['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['mɪrəklz]

God	also	bearing	them	witness	by	signs	and	wonders	and	divers	miracles
上帝	还	轴承	他们	证人	经过	标志	和	奇迹	和	潜水员	奇迹

[ænd; ənd] [dɪstrɪb'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

and	distributions	of	the	Holy	Ghost	,
和	分布	的	这	圣	鬼	,

神也用神迹奇事和各种异能，以及圣灵的赐予，为他们作见证。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

according	to	his	own	will	.	2	:	5	.
根据	到	他的	自己的	将要	.	2	:	5	.

根据他自己的意愿。2:5。

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [nɑːt][səb'dʒɛktɪd]['ʌntə,ʌntu]['eɪndʒəlz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [wer'ʌv] [wiː; wi]

For	God	hath	not	subjected	unto	angels	the	world	to	come	,	whereof	we
为了	上帝	有	不是	受	到	天使	这	世界	到	来	,	其中	我们

[spiːk] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

speak	.	2	:	6	.
说话	.	2	:	6	.

因为神还没有把将来的世界交给天使管辖，我们所说的就是将来的世界。2:6

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [hæθ] ['testifaid] , ['seɪɪŋ] : [wʌt] [ɪz][mæn] ,

But	one	in	a	certain	place	hath	testified	,	saying	:	What	is	man	,
但	一	在	一个	肯定	地方	有	作证	,	说	:	什么	是	男人	,

但有一个人在某处作证说："人是什么？"

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

that	thou	art	mindful	of	him	?
那	你	艺术	正念	的	他	?

你惦记着他吗?

[ɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ? [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

Or	the	son	of	man	,	that	thou	visitest	him	?	2	:	7	.
或者	这	儿子	的	男人	,	那	你	访问	他	?	2	:	7	.

还是人子，你探望他呢？2:7

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] :

Thou	hast	made	him	a	little	lower	than	the	angels	:
你	哈斯特	制成	他	一个	小的	降低	比	这	天使	:

你使他比天使微小一点：

[ðaʊ] [hæst] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hæst][set][hɪm; ɪm]['oʊvər]

thou	hast	crowned	him	with	glory	and	honour	and	hast	set	him	over
你	哈斯特	加冕	他	和	荣耀	和	荣誉	和	哈斯特	放	他	超过

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðaɪ][hændz] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

the	works	of	thy	hands	.	2	:	8	.
这	作品	的	你的	双手	.	2	:	8	.

你赐给他荣耀尊贵为冠冕，又派他管理你手所造的。2:8

[ðaʊ] [hæst][səb'dʒɛktɪd][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thou	hast	subjected	all	things	under	his	feet	.
你	哈斯特	受	全部	事物	在下面	他的	脚	.

你使万物都服在他的脚下。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səb'dʒɛktɪd][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [nɑːt]['sʌbdʒekt]

For	in	that	he	hath	subjected	all	things	to	him	he	left	nothing	not	subject
为了	在	那	他	有	受	全部	事物	到	他	他	左边	没有什么	不是	主题

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为神既使万物都服从他，就没有留下不服从他的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

But	now	we	see	not	as	yet	all	things	subject	to	him	.	2	:	9	.
但	现在	我们	看	不是	作为	然而	全部	事物	主题	到	他	.	2	:	9	.

但如今我们还看不到万物都服从他。2:9

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

But	we	see	Jesus	,	who	was	made	a	little	lower	than	the	angels	,
但	我们	看	耶稣	,	WHO	曾是	制成	一个	小的	降低	比	这	天使	,

但我们看见耶稣，祂被造为比天使微小一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] : [ðæt] ,

for	the	suffering	of	death	,	crowned	with	glory	and	honour	:	that	,
为了	这	痛苦	的	死亡	,	加冕	和	荣耀	和	荣誉	:	那	,

为承受死亡的痛苦，加冕荣耀和尊荣：那就是，

[θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [maɪt] [teɪst] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl] . [ˌtuː'tuː] : - .

through	the	grace	of	God	he	might	taste	death	for	all	.	2	:	10	.
通过	这	优雅	的	上帝	他	可能	品尝	死亡	为了	全部	.	2	:	-	.

藉着神的恩典，他得以替众人尝到死味。2:10

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz]

For	it	became	him	for	whom	are	all	things	and	by	whom	are	all	things
为了	它	成为	他	为了	谁	是	全部	事物	和	经过	谁	是	全部	事物

,

,

,

因为这正是为他而存在，万物都藉着他而存在。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['glɔːri] , [tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	had	brought	many	children	into	glory	,	to	perfect	the	author	of	their
WHO	有	带来	许多	孩子们	进入	荣耀	,	到	完美的	这	作者	的	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

salvation	,	by	his	passion	.
救恩	,	经过	他的	热情	.

他藉着自己的受难，使许多孩子进入荣耀，从而成全了救赎他们的主。

['pɜːrfɪkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ... [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [kraɪst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

Perfect	**by**	**his**	**passion**	**...**	**By**	**suffering**	**,**	**Christ**	**was**	**to**	**enter**	**into**	**his**	**glory**	**,**
完美的	经过	他的	热情	...	经过	痛苦	,	基督	曾是	到	进入	进入	他的	荣耀	,

因受难而臻于完美.....基督藉着苦难进入他的荣耀。

[luːk] - . - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [kɔːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] . [ˌtuː'tuː] : - .

Luke	**24**	**.**	**26**	**,**	**which**	**the**	**apostle**	**here**	**calls**	**being**	**made**	**perfect**	**.**	**2**	**:**	**11**	**.**
卢克	-	.	-	,	哪个	这	使徒	这里	呼叫	存在	制成	完美的	.	2	:	-	.

路加福音 24:26，使徒在这里称之为完全。2:11。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [hiː; hi] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ɑːr; ər] [ɔːl]

For	**both**	**he**	**that**	**sanctifieth**	**and**	**they**	**who**	**are**	**sanctified**	**are**	**all**
为了	两个都	他	那	使圣化	和	他们	WHO	是	圣化	是	全部

[ʌv; əv] [wʌn] .

of	**one**	**.**
的	一	.

因为那使人成圣的和那些被成圣的，都是一体的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['breðrən] , ['seɪɪŋ] : [ˌtuː'tuː] : - .

For	**which**	**cause**	**he**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**call**	**them**	**brethren**	**,**	**saying**	**:**	**2**	**:**	**12**	**.**
为了	哪个	原因	他	是	不是	羞愧	到	称呼	他们	弟兄们	,	说	:	2	:	-	.

因此，他不以称他们为弟兄为耻，说：2:12。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['breðrən] :

I	**will**	**declare**	**thy**	**name**	**to**	**my**	**brethren**	**:**
我	将要	宣布	你的	姓名	到	我的	弟兄们	:

我要向我的弟兄们宣扬你的名：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [aɪ] [preɪz] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] : - .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**church**	**will**	**I**	**praise**	**thee**	**.**	**2**	**:**	**13**	**.**
在	这	中间	的	这	教会	将要	我	称赞	你	.	2	:	-	.

在教会中，我要赞美你。2:13

[ænd; ənd] [ə'gen] : [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

And	**again**	**:**	**I**	**will**	**put**	**my**	**trust**	**in**	**him**	**.**
和	再次	:	我	将要	放	我的	相信	在	他	.

我再次重申：我将信赖他。

[ænd; ənd] [ə'gen] : [bɪ'hoʊld] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [huːm] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] : - .

And	**again**	**:**	**Behold**	**I**	**and**	**my**	**children**	**,**	**whom**	**God**	**hath**	**given**	**me**	**.**	**2**	**:**	**14**	**.**
和	再次	:	看哪	我	和	我的	孩子们	,	谁	上帝	有	给定	我	.	2	:	-	.

又说：看哪，我和我儿女，就是神赐给我的。2:14

['ðerfɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Therefore	**because**	**the**	**children**	**are**	**partakers**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
所以	因为	这	孩子们	是	参与者	的	肉	和	血	,

因此，因为孩子们是血肉之躯，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [hæθ] [bɪn] [paː'teikə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] : [ðæt] ,

he	**also**	**himself**	**in**	**like**	**manner**	**hath**	**been**	**partaker**	**of**	**the**	**same**	**:**	**that**	**,**
他	还	他自己	在	喜欢	方式	有	到过	参与者	的	这	相同的	:	那	,

他自己也同样参与其中：

[θruː] [deθ] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz]

through	**death**	**,**	**he**	**might**	**destroy**	**him**	**who**	**had**	**the**	**empire**	**of**	**death**	**,**	**that**	**is**
通过	死亡	,	他	可能	破坏	他	WHO	有	这	帝国	的	死亡	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

他或许能通过死亡摧毁那个掌控死亡帝国的人，也就是说，

[ðə; ði]['dev(ə)l] : [ˌtuː'tuː] : - .

the	devil	:	2	:	15	.
这	魔鬼	:	2	:	-	.

魔鬼:2:15。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [huː] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]

And	might	deliver	them	,	who	through	the	fear	of	death	were	all	their
和	可能	递送	他们	,	WHO	通过	这	害怕	的	死亡	是	全部	他们的

['laɪftaɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

lifetime	subject	to	servitude	.	2	:	16	.
寿命	主题	到	奴役	.	2	:	-	.

并能解救那些因惧怕死亡而终生为奴的人。2:16

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] :

For	nowhere	doth	he	take	hold	of	the	angels	:
为了	无处	确实	他	拿	抓住	的	这	天使	:

因为他没有抓住任何天使:

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][hiː; hi] ['teɪkəθ] [hoʊld] .

but	of	the	seed	of	Abraham	he	taketh	hold	.
但	的	这	种子	的	亚伯拉罕	他	拿	抓住	.

但他却是从亚伯拉罕的后裔中得着的。

[noʊ] [wer] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['nevər] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

No	where	doth	he	,	etc	...	That	is	,	he	never	took	upon	him	the
不	在哪里	确实	他	,	ETC	...	那	是	,	他	绝不	采取	之上	他	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

nature	of	angels	,
自然	的	天使	,

他从未.....等等.....也就是说，他从未具有天使的本质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	that	of	the	seed	of	Abraham	.	2	:	17	.
但	那	的	这	种子	的	亚伯拉罕	.	2	:	-	.

但亚伯拉罕的后裔却不是。2:17

['werfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən]

Wherefore	,	it	behoved	him	in	all	things	to	be	made	like	unto	his	brethren
因此	,	它	应尽的义务	他	在	全部	事物	到	是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们

,

,

,

因此，他应当凡事与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

that	he	might	become	a	merciful	and	faithful	high	priest	before	God	,
那	他	可能	变得	一个	仁慈	和	忠实	高的	牧师	前	上帝	,

好让他成为上帝面前一位仁慈忠信的大祭司，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] : - .

that	he	might	be	a	propitiation	for	the	sins	of	the	people	.	2	:	18	.
那	他	可能	是	一个	安抚	为了	这	罪孽	的	这	人们	.	2	:	-	.

使他可以成为赎罪祭，为百姓的罪孽赎罪。2:18

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wer'ɪn] [hiː; hi][hɪm'self] [hæθ] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bɪn] ['temptɪd] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

For	in	that	wherein	he	himself	hath	suffered	and	been	tempted	he	is	able
为了	在	那	其中	他	他自己	有	遭受	和	到过	受诱惑	他	是	有能力的

[tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['temptɪd] .

to	succour	them	also	that	are	tempted	.
到	救助	他们	还	那	是	受诱惑	.

因为他自己既然在哪些方面受过苦难和试探，就能帮助那些正在受试探的人。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [θriː]

Hebrews	**Chapter**	**3**
希伯来书	章	3

希伯来书第三章

[kraɪst] [ɪz] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən]['moʊzəs] .

Christ	**is**	**more**	**excellent**	**than**	**Moses**	**.**
基督	是	更多的	出色的	比	摩西	.

基督比摩西更卓越。

['werfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] . [θriː] : [wʌn] .

Wherefore	**we**	**must**	**adhere**	**to**	**him**	**by**	**faith**	**and**	**obedience**	**.**	**3**	**:**	**1**	**.**
因此	我们	必须	粘着	到	他	经过	信仰	和	服从	.	3	:	1	.

因此，我们必须凭着信心和顺服来跟随他。3:1.

['werfɔːr] , ['hoʊli] ['breðrən] , [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [voʊ'keɪʃ(ə)n][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'pɑːsl]

Wherefore	**,**	**holy**	**brethren**	**,**	**partakers**	**of**	**the**	**heavenly**	**vocation**	**consider**	**the**	**apostle**
因此	,	圣	弟兄们	,	参与者	的	这	天上	职业	考虑	这	使徒

[ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	**high**	**priest**	**of**	**our**	**confession**	**,**
和	高的	牧师	的	我们的	忏悔	,

因此，蒙召领受天国呼召的圣洁弟兄们，要思想我们所信奉的使徒和大祭司，

['dʒiːzəs] : [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

Jesus	**:**	**3**	**:**	**2**	**.**
耶稣	:	3	:	2	.

耶稣:3:2。

[huː] [ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['moʊzəs][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Who	**is**	**faithful**	**to**	**him**	**that**	**made**	**him**	**,**	**as**	**was**	**also**	**Moses**	**in**	**all**	**his**
WHO	是	忠实	到	他	那	制成	他	,	作为	曾是	还	摩西	在	全部	他的

[haʊs] . [θriː] : [θriː] .

house	**.**	**3**	**:**	**3**	**.**
房子	.	3	:	3	.

他忠于造他的主，正如摩西忠于他的全家一样。3:3

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['glɔːri][ðæn; ðən]['moʊzəs] ,

For	**this**	**man**	**was**	**counted**	**worthy**	**of**	**greater**	**glory**	**than**	**Moses**	**,**
为了	这	男人	曾是	计数	值得	的	更大的	荣耀	比	摩西	,

因为这个人被认为配得比摩西更大的荣耀，

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [hæθ] ['greɪtər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

by	**so**	**much**	**as**	**he**	**that**	**hath**	**built**	**the**	**house**	**hath**	**greater**	**honour**	**than**	**the**
经过	所以	很多	作为	他	那	有	建造	这	房子	有	更大的	荣誉	比	这

[haʊs] . [θriː] : [fɔːr] .

house	**.**	**3**	**:**	**4**	**.**
房子	.	3	:	4	.

建造房屋的人比房屋本身更有荣耀。3:4

[fɔːr; fər] ['evri] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm][mæn] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][gɑːd] .

For	**every**	**house**	**is**	**built**	**by**	**some**	**man**	**:**	**but**	**he**	**that**	**created**	**all**	**things**	**is**	**God**	**.**
为了	每一个	房子	是	建造	经过	一些	男人	:	但	他	那	创建	全部	事物	是	上帝	.

[θriː] : [faɪv] .

3	**:**	**5**	**.**
3	:	5	.

凡房屋都是人建造的；但创造万物的是神。3:5

[ænd; ənd]['moʊzəs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

And	**Moses**	**indeed**	**was**	**faithful**	**in**	**all**	**his**	**house**	**as**	**a**	**servant**	**,**
和	摩西	的确	曾是	忠实	在	全部	他的	房子	作为	一个	仆人	,

摩西在主的全家确实忠心耿耿，像个仆人一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] : [θriː] : [sɪks] .

for	a	testimony	of	those	things	which	were	to	be	said	:	3	:	6	.
为了	一个	见证	的	那些	事物	哪个	是	到	是	说	:	3	:	6	.

为了证明那些要说的话：3:6。

[bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] : [wɪtʃ] [haʊs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,

But	Christ	,	as	the	Son	in	his	own	house	:	which	house	are	we	,
但	基督	,	作为	这	儿子	在	他的	自己的	房子	:	哪个	房子	是	我们	,

但基督，如同圣子在他自己的家中：我们又在哪家呢?

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld][fæst][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][hoʊp]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] . [θriː] :

if	we	hold	fast	the	confidence	and	glory	of	hope	unto	the	end	.	3	:
如果	我们	抓住	快速地	这	信心	和	荣耀	的	希望	到	这	结尾	.	3	:

['sɛvən] .

7	.
7	.

如果我们坚持到底的信心和希望的荣耀。3:7

['werfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [seθ] : [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [θriː] :

Wherefore	,	as	the	Holy	Ghost	saith	:	To	-	day	if	you	shall	hear	his	voice	,	3	:
因此	,	作为	这	圣	鬼	赛斯说	:	到	-	天	如果	你	将	听到	他的	嗓音	,	3	:

[eɪt] .

8	.
8	.

因此，正如圣灵所说：今天，你们若听见他的声音，3:8。

['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn]

Harden	not	your	hearts	,	as	in	the	provocation	,	in	the	day	of	temptation	in
硬化	不是	你的	心	,	作为	在	这	挑衅	,	在	这	天	的	诱惑	在

[ðə; ði] ['dezərt] , [θriː] : [naɪn] .

the	desert	,	3	:	9	.
这	沙漠	,	3	:	9	.

你们不可硬着心，像在旷野受试探的日子，在旷野里受挑衅的时候一样。3:9

[wer] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [pruːvd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][wɜːrks] , [θriː] : - .

Where	your	fathers	tempted	me	,	proved	and	saw	my	works	,	3	:	10	.
在哪里	你的	父亲们	受诱惑	我	,	已证实	和	锯	我的	作品	,	3	:	-	.

你们的祖先曾试探我，检验并看见我的作为，3:10。

['fɔːrti] ['jɪrz] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

Forty	years	:	for	which	cause	I	was	offended	with	this	generation	,	and	I
四十	年	:	为了	哪个	原因	我	曾是	被冒犯了	和	这	一代	,	和	我

[sed] :

said	:
说	:

四十年：正因如此，我对这一代人感到愤慨，我说：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [er] [ɪn] [hɑːrt] .

They	always	err	in	heart	.
他们	总是	犯错	在	心	.

他们总是心怀恶意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [maɪ] [weɪz] . [θriː] : - .

And	they	have	not	known	my	ways	.	3	:	11	.
和	他们	有	不是	已知	我的	方式	.	3	:	-	.

他们不认识我的道路。3:11

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɪn][maɪ] [ræθ] : [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] . [θriː] : - .

As	I	have	sworn	in	my	wrath	:	If	they	shall	enter	into	my	rest	.	3	:	12	.
作为	我	有	宣誓	在	我的	愤怒	:	如果	他们	将	进入	进入	我的	休息	.	3	:	-	.

正如我在愤怒中发誓的那样：他们若胆敢进入我的安息。3:12

[teɪk] [hiːd] , ['breðrən] , [lest] [pər'hæps] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Take	heed	,	brethren	,	lest	perhaps	there	be	in	any	of	you	an	evil	heart	of
拿	注意	,	弟兄们	,	免得	也许	那里	是	在	任何	的	你	一个	邪恶的	心	的

[ˌʌnbɪ'liːf] ,

unbelief	,
不信	,

弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间有人存着不信的恶心。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . [θriː] : - .

to	depart	from	the	living	God	.	3	:	13	.
到	离开	从	这	活的	上帝	.	3	:	-	.

背离永生的上帝。3:13

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːrt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['evri] [deɪ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [deɪ] ,

But	exhort	one	another	every	day	,	whilst	it	is	called	to	day	,
但	劝勉	一	其他	每一个	天	,	而	它	是	称为	到	天	,

总要趁着还有今日，天天彼此劝勉。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hɑrdnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] [sɪn] . [θriː] : - .

that	none	of	you	be	hardened	through	the	deceitfulness	of	sin	.	3	:	14	.
那	没有任何	的	你	是	硬化	通过	这	欺骗	的	罪	.	3	:	-	.

免得你们中间有人被罪迷惑，心里刚硬了。3:14

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv] [kraɪst] : [jet] [soʊ] ,

For	we	are	made	partakers	of	Christ	:	yet	so	,
为了	我们	是	制成	参与者	的	基督	:	然而	所以	,

因为我们得以与基督有份：然而，

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [fɜːrm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ðɪ] [end] . [θriː] : - .

if	we	hold	the	beginning	of	his	substance	firm	unto	the	end	.	3	:	15	.
如果	我们	抓住	这	开始	的	他的	物质	公司	到	这	结尾	.	3	:	-	.

如果我们坚持他本质的开始直到结束。3:15。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] : [tuː; tə] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːrdn] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

While	it	is	said	:	To	day	,	if	you	shall	hear	his	voice	,	harden	not	your	hearts	,
尽管	它	是	说	:	到	天	,	如果	你	将	听到	他的	嗓音	,	硬化	不是	你的	心	,

虽然经上说：“今日你们若听见他的声音，就不可硬着心”，

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . [θriː] : - .

as	in	that	provocation	.	3	:	16	.
作为	在	那	挑衅	.	3	:	-	.

就像那次挑衅一样。3:16。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [huː] [hɜːrd] [dɪd] [prə'voʊk] : [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [baɪ]

For	some	who	heard	did	provoke	:	but	not	all	that	came	out	of	Egypt	by
为了	一些	WHO	听到	做过	惹	:	但	不是	全部	那	来了	出去	的	埃及	经过

['moʊzəs] . [θriː] : - .

Moses	.	3	:	17	.
摩西	.	3	:	-	.

有些人听见了就激怒他们；但不是所有跟随摩西出埃及的人都激怒了他们。3:17

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'fendɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ?

And	with	whom	was	he	offended	forty	years	?
和	和	谁	曾是	他	被冒犯了	四十	年	?

四十年前，他究竟得罪了谁？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sind] , [huːz] ['kɑːkəsɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn]

Was	it	not	with	them	that	sinned	,	whose	carcasses	were	overthrown	in
曾是	它	不是	和	他们	那	罪过	,	谁	尸体	是	被推翻	在

[ðə; ðɪ] ['dezərt] ? [θriː] : - .

the	desert	?	3	:	18	.
这	沙漠	?	3	:	-	.

难道不是那些犯罪的人，他们的尸体被倾倒在旷野吗？3:18

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [swer] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] :

And	**to**	**whom**	**did**	**he**	**swear**	**,**	**that**	**they**	**should**	**not**	**enter**	**into**	**his**	**rest**	**:**
和	到	谁	做过	他	发誓	,	那	他们	应该	不是	进入	进入	他的	休息	:

他向谁发誓，不让他们进入他的安息之地?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'kredʒələs] ? [θriː] : - .

but	**to**	**them**	**that**	**were**	**incredulous**	**?**	**3**	**:**	**19**	**.**
但	到	他们	那	是	难以置信	?	3	:	-	.

但对于那些不信的人来说呢? 3:19。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

And	**we**	**see**	**that**	**they**	**could**	**not**	**enter**	**in**	**,**	**because**	**of**	**unbelief**	**.**
和	我们	看	那	他们	可以	不是	进入	在	,	因为	的	不信	.

我们看到，他们因为不信而无法进入。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [fɔːr]

Hebrews	**Chapter**	**4**
希伯来书	章	4

希伯来书第四章

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rest] .

The	**Christian's**	**rest**	**.**
这	基督徒的	休息	.

基督徒的安息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [fɔːr] : [wʌn] .

We	**are**	**to**	**enter**	**into**	**it**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**.**	**4**	**:**	**1**	**.**
我们	是	到	进入	进入	它	通过	耶稣	基督	.	4	:	1	.

我们要藉着耶稣基督进入天国。4:1

[let] [ˌjuː 'es] [fɪr] ['ðerfɔːr] [lest] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['biːɪŋ] [left][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] ,

Let	**us**	**fear**	**therefore**	**lest**	**,**	**the**	**promise**	**being**	**left**	**of**	**entering**	**into**	**his**	**rest**	**,**
让	我们	害怕	所以	免得	,	这	承诺	存在	左边	的	进入	进入	他的	休息	,

所以，我们应当畏惧，免得我们失去了进入他安息的应许。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

any	**of**	**you**	**should**	**be**	**thought**	**to**	**be**	**wanting**	**.**	**4**	**:**	**2**	**.**
任何	的	你	应该	是	想法	到	是	想要	.	4	:	2	.

你们当中任何一个人都应该被认为有所欠缺。4:2。

[fɔːr; fər]['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm]

For	**unto**	**us**	**also**	**it**	**hath**	**been**	**declared**	**in**	**like**	**manner**	**as**	**unto**	**them**
为了	到	我们	还	它	有	到过	声明	在	喜欢	方式	作为	到	他们

.

:

.

因为这消息也以同样的方式传达给我们，正如传达给他们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][ðem; ðəm] ,

But	**the**	**word**	**of**	**hearing**	**did**	**not**	**profit**	**them**	**,**
但	这	单词	的	听力	做过	不是	利润	他们	,

但所听见的道对他们并没有益处。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hɜːrd] . [fɔːr] : [θriː] .

not	**being**	**mixed**	**with**	**faith**	**of**	**those**	**things**	**they**	**heard**	**.**	**4**	**:**	**3**	**.**
不是	存在	混合	和	信仰	的	那些	事物	他们	听到	.	4	:	3	.

没有将他们所听到的那些事与信仰混为一谈。4:3

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [bi'liːvd] , [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][rest] ; [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

For	**we**	**,**	**who**	**have**	**believed**	**,**	**shall**	**enter**	**into**	**rest**	**;**	**as**	**he**	**said**	**:**
为了	我们	,	WHO	有	相信	,	将	进入	进入	休息	;	作为	他	说	:

我们这些信道的人，必进入安息，正如他所说：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɪn][maɪ] [ræθ] : [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] ;

As	I	have	sworn	in	my	wrath	:	If	they	shall	enter	into	my	rest	;
作为	我	有	宣誓	在	我的	愤怒	:	如果	他们	将	进入	进入	我的	休息	;

正如我在怒中发誓的那样：他们若胆敢进入我的安息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði][wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]

and	this	indeed	when	the	works	from	the	foundation	of	the	world	were
和	这	的确	什么时候	这	作品	从	这	基础	的	这	世界	是

['fɪnɪʃt] . [fɔːr] : [fɔːr] .

finished	.	4	:	4	.
完成的	.	4	:	4	.

而这确实发生在创世以来所有工程都完成之时。4:4

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðʌs] :

For	in	a	certain	place	he	spoke	of	the	seventh	day	thus	:
为了	在	一个	肯定	地方	他	辐	的	这	第七	天	因此	:

因为耶稣在某处这样论到第七日：

[ænd; ənd][gɑːd] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] . [fɔːr] : [faɪv] .

And	God	rested	the	seventh	day	from	all	his	works	.	4	:	5	.
和	上帝	休息	这	第七	天	从	全部	他的	作品	.	4	:	5	.

第七日，神歇了他一切的工。4:5

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] : [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] . [fɔːr] : [sɪks] .

And	in	this	place	again	:	If	they	shall	enter	into	my	rest	.	4	:	6	.
和	在	这	地方	再次	:	如果	他们	将	进入	进入	我的	休息	.	4	:	6	.

此处又说：他们若要进入我的安息。4:6

['siːɪŋ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	then	it	remaineth	that	some	are	to	enter	into	it	,
看到	然后	它	仍然	那	一些	是	到	进入	进入	它	,

既然如此，还是有些人要进入其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] [dɪd][nɑːt]['entər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	they	to	whom	it	was	first	preached	did	not	enter	because	of
和	他们	到	谁	它	曾是	第一的	布道	做过	不是	进入	因为	的

[ˌʌnbɪ'liːf] : [fɔːr] : ['sɛvən] .

unbelief	:	4	:	7	.
不信	:	4	:	7	.

那些最初听到福音的人，因为不信，没有进入。4:7

[ə'gen] [hiː; hi] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['deɪvɪd] ; [tuː; tə] [deɪ] ,

Again	he	limiteth	a	certain	day	,	saying	in	David	;	To	day	,
再次	他	限制	一个	肯定	天	,	说	在	大卫	;	到	天	,

他又在大卫书中限定了某一天，说：“今日，

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [sed] :

after	so	long	a	time	as	it	is	above	said	:
后	所以	长的	一个	时间	作为	它	是	多于	说	:

经过这么长时间，正如上面所说：

[tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] . [fɔːr] : [eɪt] .

To	day	if	you	shall	hear	his	voice	,	harden	not	your	hearts	.	4	:	8	.
到	天	如果	你	将	听到	他的	嗓音	,	硬化	不是	你的	心	.	4	:	8	.

今日你们若听见他的声音，就不可硬着心。4:8

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][rest][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['æftərwərdz]['spoʊkən]

For	if	Jesus	had	given	them	rest	he	would	never	have	afterwards	spoken
为了	如果	耶稣	有	给定	他们	休息	他	会	绝不	有	然后	说

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

of	another	day	.
的	其他	天	.

如果耶稣让他们安息，他之后就不会再提到明天了。

['dʒiːzəs] ... ['dʒɔsjui] , [huː] [ɪn] [griːk] [ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] . [fɔːr] : [naɪn] .

Jesus	...	Josue	,	who	in	Greek	is	called	Jesus	.	4	:	9	.
耶稣	...	约书亚	,	WHO	在	希腊语	是	称为	耶稣	.	4	:	9	.

耶稣.....约书亚，在希腊语中被称为耶稣。4:9。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] . [fɔːr] : - .

There	remaineth	therefore	a	day	of	rest	for	the	people	of	God	.	4	:	10	.
那里	仍然	所以	一个	天	的	休息	为了	这	人们	的	上帝	.	4	:	-	.

因此，必为神的子民留有安息日。4:10

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['restɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

For	he	that	is	entered	into	his	rest	,	the	same	also	hath	rested	from	his	works	,
为了	他	那	是	进入	进入	他的	休息	,	这	相同的	还	有	休息	从	他的	作品	,

那进入安息的，也是歇了自己的工。

[æz; əz] [gɑːd] [dɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] . [fɔːr] : - .

as	God	did	from	his	.	4	:	11	.
作为	上帝	做过	从	他的	.	4	:	-	.

正如上帝从他的.....4:11。

[let] [juː 'es] ['heɪs(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] [rest] :

Let	us	hasten	therefore	to	enter	into	that	rest	:
让	我们	趋	所以	到	进入	进入	那	休息	:

所以，让我们赶紧进入那安息吧!

[lest] ['eni] [mæn] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] . [fɔːr] : - .

lest	any	man	fall	into	the	same	example	of	unbelief	.	4	:	12	.
免得	任何	男人	落下	进入	这	相同的	例子	的	不信	.	4	:	-	.

免得有人落入不信的榜样。4:12

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] [edʒd] [sɔːrd] ;

For	the	word	of	God	is	living	and	effectual	and	more	piercing	than	any	two	edged	sword	;
为了	这	单词	的	上帝	是	活的	和	有效的	和	更多的	冲孔	比	任何	二	边缘	剑	;

因为神的话是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更锋利;

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

and	reaching	unto	the	division	of	the	soul	and	the	spirit	,
和	到达	到	这	分配	的	这	灵魂	和	这	精神	,

甚至触及灵魂与精神的分离，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæroʊ] :

of	the	joints	also	and	the	marrow	:
的	这	关节	还	和	这	骨髓	:

关节和骨髓也一样:

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [in'tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] . [fɔːr] : - .

and	is	a	discerner	of	the	thoughts	and	intents	of	the	heart	.	4	:	13	.
和	是	一个	辨别者	的	这	想法	和	意图	的	这	心	.	4	:	-	.

并且能洞察人心的思想和意图。4:13

['niːðər] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] :

Neither	is	there	any	creature	invisible	in	his	sight	:
两者都不	是	那里	任何	生物	无形的	在	他的	视线	:

在他的视线范围内，没有任何生物是看不见的:

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['neɪkɪd][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ]

but	all	things	are	naked	and	open	to	his	eyes	,	to	whom	our	speech
但	全部	事物	是	裸	和	打开	到	他的	眼睛	,	到	谁	我们的	演讲

[ɪz] . [fɔːr] : - .

is	.	4	:	14	.
是	.	4	:	-	.

但万物在他眼前都是赤裸裸的，我们的言语对他来说也是如此。4:14

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ðæt] [hæθ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , ['dʒiːzəs][ðə; ði]

Having	therefore	a	great	high	priest	that	hath	passed	into	the	heavens	,	Jesus	the
拥有	所以	一个	伟大的	高的	牧师	那	有	通过了	进入	这	天	,	耶稣	这

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] :

Son	of	God	:
儿子	的	上帝	:

既然我们有一位已经升入高天的大祭司，就是神的儿子耶稣：

[let][ˌjuː 'es][hoʊld][fæst]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] . [fɔːr] : - .

let	us	hold	fast	our	confession	.	4	:	15	.
让	我们	抓住	快速地	我们的	忏悔	.	4	:	-	.

让我们坚守我们的信仰。4:15

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [huː] ['kænɑːt][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

For	we	have	not	a	high	priest	who	cannot	have	compassion	on	our
为了	我们	有	不是	一个	高的	牧师	WHO	不能	有	同情	在	我们的

[ɪn'fɜːmətɪz] :

infirmities	:
弱点	:

因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱：

[bʌt; bət][wʌn] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] . [fɔːr] : - .

but	one	tempted	in	all	things	like	as	we	are	,	without	sin	.	4	:	16	.
但	一	受诱惑	在	全部	事物	喜欢	作为	我们	是	,	没有	罪	.	4	:	-	.

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。4:16

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] :

Let	us	go	therefore	with	confidence	to	the	throne	of	grace	:
让	我们	去	所以	和	信心	到	这	王座	的	优雅	:

所以，让我们坦然无惧地来到施恩的宝座前吧！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːrsi][ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [ɪn] ['siːznəbl] [eɪd] .

that	we	may	obtain	mercy	and	find	grace	in	seasonable	aid	.
那	我们	可能	获得	怜悯	和	寻找	优雅	在	及时	援助	.

好让我们在适当的时候获得怜悯和恩典。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [faɪv]

Hebrews	Chapter	5
希伯来书	章	5

希伯来书第五章

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] .

The	office	of	a	high	priest	.
这	办公室	的	一个	高的	牧师	.

大祭司的职位。

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] . [faɪv] : [wʌn] .

Christ	is	our	high	priest	.	5	:	1	.
基督	是	我们的	高的	牧师	.	5	:	1	.

基督是我们的大祭司。5:1

[fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men][ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][men][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]

For	every	high	priest	taken	from	among	men	is	ordained	for	men	in	the	things
为了	每一个	高的	牧师	已采取	从	之中	男人	是	受戒	为了	男人	在	这	事物

[ðæt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][gɑːd] ,

that	appertain	to	God	,
那	属于	到	上帝	,

凡从人中间选出的大祭司，都是为人设立的，负责处理与神有关的事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːfər] [ʌp] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][sɪnz] : [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

that	he	may	offer	up	gifts	and	sacrifices	for	sins	:	5	:	2	.
那	他	可能	提供	向上	礼物	和	牺牲	为了	罪孽	:	5	:	2	.

以便他可以献上礼物和祭物来赎罪：5: 2.

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ðæt] [er] :

Who	can	have	compassion	on	them	that	are	ignorant	and	that	err	:
WHO	能	有	同情	在	他们	那	是	无知	和	那	犯错	:

谁能对那些无知且犯错的人心生怜悯呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrməti] . [faɪv] : [θriː] .

because	he	himself	also	is	compassed	with	infirmity	.	5	:	3	.
因为	他	他自己	还	是	罗盘	和	虚弱	.	5	:	3	.

因为他自己也身患疾病。5:3

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɔːt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪm'self] , [tuː; tə]

And	therefore	he	ought	,	as	for	the	people	,	so	also	for	himself	,	to
和	所以	他	应该	,	作为	为了	这	人们	,	所以	还	为了	他自己	,	到

['ɔːfər][fɔːr; fər][sɪnz] . [faɪv] : [fɔːr] .

offer	for	sins	.	5	:	4	.
提供	为了	罪孽	.	5	:	4	.

因此，他应当像为百姓一样，也应当为自己献上赎罪祭。5:4

['niːðər] [dʌθ; dəθ]['eni][mæn] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ]

Neither	doth	any	man	take	the	honour	to	himself	,	but	he	that	is	called	by
两者都不	确实	任何	男人	拿	这	荣誉	到	他自己	,	但	他	那	是	称为	经过

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

没有人会将荣耀归于自己，只有蒙神呼召的人才配得上。

[æz; əz]['erən; 'ærən][wʌz; wəz] . [faɪv] : [faɪv] .

as	Aaron	was	.	5	:	5	.
作为	亚伦	曾是	.	5	:	5	.

就像亚伦一样。5:5。

[soʊ] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt]['glɔːrɪfaɪ][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] :

So	Christ	also	did	not	glorify	himself	,	that	he	might	be	made	a	high	priest	:
所以	基督	还	做过	不是	荣耀	他自己	,	那	他	可能	是	制成	一个	高的	牧师	:

所以，基督也没有荣耀自己，以致被立为大祭司。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

but	he	that	said	unto	him	:
但	他	那	说	到	他	:

但那对他说：

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][sʌn] : [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] . [faɪv] : [sɪks] .

Thou	art	my	Son	:	this	day	have	I	begotten	thee	.	5	:	6	.
你	艺术	我的	儿子	:	这	天	有	我	所生的	你	.	5	:	6	.

你是我的儿子，我今日生了你。5:6

[æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] : [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] ,

As	he	saith	also	in	another	place	:	Thou	art	a	priest	for	ever	,
作为	他	赛斯说	还	在	其他	地方	:	你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	,

正如他在另一处所说：你永远是祭司，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] . [faɪv] : ['sɛvən] .

according	to	the	order	of	Melchisedech	.	5	:	7	.
根据	到	这	命令	的	麦基洗德	.	5	:	7	.

按照麦基洗德的命令。5:7。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [terz] ,

Who	in	the	days	of	his	flesh	,	with	a	strong	cry	and	tears	,
WHO	在	这	天	的	他的	肉	,	和	一个	强的	哭	和	眼泪	,

他在肉身活着的时候，曾大声呼喊，流着泪，

['ɔ:fərɪŋ] [ʌp] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

offering	up	prayers	and	supplications	to	him	that	was	able	to	save	him
提供	向上	祈祷	和	祈求	到	他	那	曾是	有能力的	到	节省	他

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

他向上帝祈祷恳求，求他救他脱离死亡。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['revərəns] . [faɪv] : [eɪt] .

was	heard	for	his	reverence	.	5	:	8	.
曾是	听到	为了	他的	尊敬	.	5	:	8	.

因其虔诚而受到赞扬。5:8。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	whereas	indeed	he	was	the	Son	of	God	,
和	然而	的确	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,

而他的确是上帝之子，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'bi:diəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] . [faɪv] : [naɪn] .

he	learned	obedience	by	the	things	which	he	suffered	.	5	:	9	.
他	学习	服从	经过	这	事物	哪个	他	遭受	.	5	:	9	.

他因所受的苦难学会了顺服。5:9

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kɔnsəˌmeɪtid] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

And	being	consummated	,	he	became	,	to	all	that	obey	him	,	the	cause	of
和	存在	完成	,	他	成为	,	到	全部	那	服从	他	,	这	原因	的

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] : [faɪv] : - .

eternal	salvation	:	5	:	10	.
永恒	救恩	:	5	:	-	.

他既已成全，就成了所有顺服他的人的永恒救恩的根源：5:10。

[kɔ:ld] [baɪ][gɑ:d][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] . [faɪv] : - .

Called	by	God	a	high	priest	,	according	to	the	order	of	Melchisedech	.	5	:	11	.
称为	经过	上帝	一个	高的	牧师	,	根据	到	这	命令	的	麦基洗德	.	5	:	-	.

蒙神呼召，成为大祭司，照着麦基洗德的等次。5:11

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəbli] ['ʌtəd] :

Of	whom	we	have	much	to	say	and	hard	to	be	intelligibly	uttered	:
的	谁	我们	有	很多	到	说	和	难的	到	是	清晰地	说出	:

关于我们有很多话想说，但很难用清晰易懂的方式表达出来：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [wi:k] [tu:; tə] [hɪr] . [faɪv] : - .

because	you	are	become	weak	to	hear	.	5	:	12	.
因为	你	是	变得	虚弱的	到	听到	.	5	:	-	.

因为你们听不见了。5:12

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstərz] ,

For	whereas	for	the	time	you	ought	to	be	masters	,
为了	然而	为了	这	时间	你	应该	到	是	大师	,

虽然在这段时间里，你们应该成为大师，

[juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə'gen] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

you	have	need	to	be	taught	again	what	are	the	first	elements	of
你	有	需要	到	是	教授	再次	什么	是	这	第一的	元素	的

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] :

the	words	of	God	:
这	字	的	上帝	:

你需要重新学习上帝圣言的基本要素是什么：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [strɔːŋ]

and	you	are	become	such	as	have	need	of	milk	and	not	of	strong
和	你	是	变得	这样的	作为	有	需要	的	牛奶	和	不是	的	强的

[miːt] . [faɪv] : - .

meat	.	5	:	13	.
肉	.	5	:	-	.

你们成了需要奶，不需要肉的人。5:13

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][paː'teikə][ʌv; əv][mɪlk][ɪz] [ˌʌn'skilfjl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :

For	every	one	that	is	a	partaker	of	milk	is	unskilful	in	the	word	of	justice	:
为了	每一个	一	那	是	一个	参与者	的	牛奶	是	不熟练的	在	这	单词	的	正义	:

凡是喝奶的，都不熟练公平的道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . [faɪv] : - .

for	he	is	a	little	child	.	5	:	14	.
为了	他	是	一个	小的	孩子	.	5	:	-	.

因为他是个小孩子。5:14

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [miːt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] :

But	strong	meat	is	for	the	perfect	:
但	强的	肉	是	为了	这	完美的	:

但劲道的肉才是完美的：

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [baɪ] ['kʌstəm] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

for	them	who	by	custom	have	their	senses	exercised	to	the	discerning	of
为了	他们	WHO	经过	风俗	有	他们的	感官	锻炼	到	这	有洞察力	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

good	and	evil	.
好的	和	邪恶的	.

对于那些习惯于通过感官训练来辨别善恶的人来说。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [sɪks]

Hebrews	Chapter	6
希伯来书	章	6

希伯来书第六章

[hiː; hi] [wɔːnz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ə'pɑːstəsi][ænd; ənd] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm]

He	warns	them	of	the	danger	of	falling	by	apostasy	and	exhorts	them
他	警告	他们	的	这	危险	的	坠落	经过	叛教	和	劝勉	他们

[tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . [sɪks] : [wʌn] .

to	patience	and	perseverance	.	6	:	1	.
到	耐心	和	毅力	.	6	:	1	.

他警告他们要提防背道而驰的危险，并劝勉他们要忍耐和坚忍。6:1.

['werfɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə]

Wherefore	,	leaving	the	word	of	the	beginning	of	Christ	,	let	us	go	on	to
因此	,	离开	这	单词	的	这	开始	的	基督	,	让	我们	去	在	到

[θɪŋz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] :

things	more	perfect	:
事物	更多的	完美的	:

所以，我们离开基督起初所说的话，就当竭力追求更完美的事：

[nɑːt] ['leɪɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['penəns] [frʌm; frəm] [ded] [wɜːrks][ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ]

not	laying	again	the	foundation	of	penance	from	dead	works	and	of	faith
不是	躺下	再次	这	基础	的	忏悔	从	死的	作品	和	的	信仰

[tɔːrdz] [gɑːd] ,

towards	God	,
向	上帝	,

没有重新奠定悔改、远离死行和信靠上帝的根基，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ... [ðə; ði][fɜːrst]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] . [sɪks] :

The	word	of	the	beginning	...	The	first	rudiments	of	the	Christian	doctrine	.	6	:
这	单词	的	这	开始	...	这	第一的	基本原理	的	这	基督教	教义	.	6	:

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

起初的话语……基督教教义的最初基础。6:2.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	doctrine	of	baptisms	and	imposition	of	hands	,	and	of	the
的	这	教义	的	洗礼	和	征收	的	双手	,	和	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

resurrection	of	the	dead	,
复活	的	这	死的	,

论洗礼、按手礼和死人复活的教义，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] . [sɪks] : [θriː] .

and	of	eternal	judgment	.	6	:	3	.
和	的	永恒	判断	.	6	:	3	.

以及永恒的审判。6:3。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [ɪf] [gɑːd][pər'mɪt] . [sɪks] : [fɔːr] .

And	this	will	we	do	,	if	God	permit	.	6	:	4	.
和	这	将要	我们	做	,	如果	上帝	允许	.	6	:	4	.

如果上帝允许，我们将这样做。6:4

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

For	it	is	impossible	for	those	who	were	once	illuminated	,
为了	它	是	不可能的	为了	那些	WHO	是	一次	照明	,

因为对于那些曾经被启迪的人来说，这是不可能的。

[hæv; həv]['teɪstɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft][ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

have	tasted	also	the	heavenly	gift	and	were	made	partakers	of	the	Holy
有	尝过	还	这	天上	礼物	和	是	制成	参与者	的	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

也尝过天上的恩赐，领受了圣灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

It	is	impossible	,	etc	...	The	meaning	is	,
它	是	不可能的	,	ETC	...	这	意义	是	,

这不可能，等等……意思是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['fɔːlən]['æftər]['bæptɪzəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

that	it	is	impossible	for	such	as	have	fallen	after	baptism	,	to	be	again
那	它	是	不可能的	为了	这样的	作为	有	倒下	后	洗礼	,	到	是	再次

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

凡受洗后堕落的人，不可能再受洗；

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ə'pɒstətaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] , ['æftər] ['hævɪŋ]
and 和 **very** 非常 **hard** 难的 **for** 为了 **such** 这样的 **as** 作为 **have** 有 **apostatized** 背教者 **from** 从 **the** 这 **faith** 信仰 **,** , **after** 后 **having** 拥有
[rɪ'si:vd] ['meni] ['greɪsɪz] ,
received 已收到 **many** 许多 **graces** 恩典 **,** ,

对于那些曾蒙受诸多恩典却背弃信仰的人来说，这尤其艰难。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] . [sɪks] : [faɪv] .
to 到 **return** 返回 **again** 再次 **to** 到 **the** 这 **happy** 快乐的 **state** 状态 **from** 从 **which** 哪个 **they** 他们 **fell** 跌倒 **.** . **6** 6 **:** : **5** 5 **.** .

回到他们曾经失去的幸福状态。6:5。

[hæv; həv][mɔ:r'oʊvər]['teɪstɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
Have 有 **moreover** 而且 **tasted** 尝过 **the** 这 **good** 好的 **word** 单词 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这 **world** 世界
[tu:; tə] [kʌm] , [sɪks] : [sɪks] .
to 到 **come** 来 **,** , **6** 6 **:** : **6** 6 **.** .

此外，你们也尝过神的美道和来世的能力。6:6

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['fɔ:lən] [ə'weɪ] : [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ə'gen] [tu:; tə] ['penəns] ,
And 和 **are** 是 **fallen** 倒下 **away** 离开 **:** : **to** 到 **be** 是 **renewed** 更新 **again** 再次 **to** 到 **penance** 忏悔 **,** ,

他们已经堕落，需要重新悔改。

['kru:sə,faɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] .
crucifying 钉十字架 **again** 再次 **to** 到 **themselves** 他们自己 **the** 这 **Son** 儿子 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **making** 制作 **him** 他 **a** 一个 **mockery** 嘲讽 **.** .
[sɪks] : ['sɛvən] .
6 6 **:** : **7** 7 **.** .

他们又将神的儿子钉在十字架上，使他成为自己的笑柄。6:7

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
For 为了 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

为了地球，

[ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] ['ɔ:f(ə)n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [hɜ:rb]
that 那 **drinketh** 喝 **in** 在 **the** 这 **rain** 雨 **which** 哪个 **cometh** 到来 **often** 经常 **upon** 之上 **it** 它 **and** 和 **bringeth** 带来 **forth** 前进 **herbs** 草药
[mi:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tild] ,
meet 见面 **for** 为了 **them** 他们 **by** 经过 **whom** 谁 **it** 它 **is** 是 **tilled** 平铺 **,** ,

它汲取常降的雨水，长出适合耕种者的草药。

[rɪ'si:vɪθ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] . [sɪks] : [eɪt] .
receiveth 接收 **blessing** 祝福 **from** 从 **God** 上帝 **.** . **6** 6 **:** : **8** 8 **.** .

蒙神祝福。6:8

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]['braɪər][ɪz] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr]
But 但 **that** 那 **which** 哪个 **bringeth** 带来 **forth** 前进 **thorns** 荆棘 **and** 和 **briers** 荆棘 **is** 是 **reprobate** 恶棍 **and** 和 **very** 非常 **near** 靠近
['ʌntə,ˈʌntu][ə; eɪ] [kɜ:rs] :
unto 到 **a** 一个 **curse** 诅咒 **:** :

但凡长出荆棘蒺藜的，都是可憎的，几乎等同于咒诅。

[huːz] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] . [sɪks] : [naɪn] .

whose	end	is	to	be	burnt	.	6	:	9	.
谁	结尾	是	到	是	烧焦的	.	6	:	9	.

其结局是被焚烧。6:9

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [trʌst] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

But	,	my	dearly	beloved	,	we	trust	better	things	of	you	,	and	nearer	to
但	,	我的	亲爱的	心爱	,	我们	相信	更好的	事物	的	你	,	和	更近	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

但是，我亲爱的弟兄姊妹们，我们相信你们会给我们带来更好的东西，让我们更接近救赎；

[ðoʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ðʌs] . [sɪks] : - .

though	we	speak	thus	.	6	:	10	.
尽管	我们	说话	因此	.	6	:	-	.

虽然我们这样说。6:10。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] ,

For	God	is	not	unjust	,
为了	上帝	是	不是	不公正	,

因为上帝并非不公义的，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fər'get][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	should	forget	your	work	and	the	love	which	you	have	shewn	in	his
那	他	应该	忘记	你的	工作	和	这	爱	哪个	你	有	展示	在	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

免得他忘记你的工作和你以他的名义所表现出的爱，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][duː]['mɪnɪstər][tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] . [sɪks] : - .

you	who	have	ministered	and	do	minister	to	the	saints	.	6	:	11	.
你	WHO	有	服事	和	做	部长	到	这	圣徒	.	6	:	-	.

你们这些曾经服侍过、现在仍然服侍圣徒的人。6:11

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kerflnəs] [tuː; tə]

And	we	desire	that	every	one	of	you	shew	forth	the	same	carefulness	to
和	我们	欲望	那	每一个	一	的	你	展示	前进	这	相同的	谨慎	到

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] : [sɪks] : - .

the	accomplishing	of	hope	unto	the	end	:	6	:	12	.
这	完成	的	希望	到	这	结尾	:	6	:	-	.

我们希望你们每个人都表现出同样的谨慎，使希望得以实现到底。6:12

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [nɑːt] ['sloʊθfl] ,

That	you	become	not	slothful	,
那	你	变得	不是	懒惰	,

使你不至于懒惰，

[bʌt; bət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði]

but	followers	of	them	who	through	faith	and	patience	shall	inherit	the
但	追随者	的	他们	WHO	通过	信仰	和	耐心	将	继承	这

['prɔmisiz] . [sɪks] : - .

promises	.	6	:	13	.
承诺	.	6	:	-	.

但那些跟随他们的人，凭借信心和忍耐，必承受应许。6:13

[fɔːr; fər][gɑːd] ['meɪkɪŋ] ['prɔmisiz][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] ['greɪtər] [baɪ]

For	God	making	promises	to	Abraham	,	because	he	had	no	one	greater	by
为了	上帝	制作	承诺	到	亚伯拉罕	,	因为	他	有	不	一	更大的	经过

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [swer] ,

whom	he	might	swear	,
谁	他	可能	发誓	,

上帝向亚伯拉罕许诺，因为他找不到比亚伯拉罕更伟大的人可以指着起誓。

[swɔːr] [baɪ][hɪm'self] , [sɪks] : - .

swore	by	himself	,	6	:	14	.
发誓	经过	他自己	,	6	:	-	.

以自己的名字发誓，6:14。

['seɪɪŋ] : [ən'les] ['blesɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mʌltɪplaɪ] [ðiː] . [sɪks]

Saying	:	Unless	blessing	I	shall	bless	thee	and	multiplying	I	shall	multiply	thee	.	6
说	:	除非	祝福	我	将	保佑	你	和	乘法	我	将	乘	你	.	6

: - .

:	15	.
:	-	.

说：除非赐福给你，否则我必赐福给你；除非使你繁衍增多，否则我必使你繁衍增多。6:15

[ænd; ənd][soʊ] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] . [sɪks] : - .

And	so	patiently	enduring	he	obtained	the	promise	.	6	:	16	.
和	所以	耐心	持久	他	获得	这	承诺	.	6	:	-	.

于是他耐心忍耐，最终得到了应许。6:16

[fɔːr; fər][men] [swer] [baɪ][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] :

For	men	swear	by	one	greater	than	themselves	:
为了	男人	发誓	经过	一	更大的	比	他们自己	:

因为人们都以比自己更伟大的存在起誓：

[ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːntrəvɜːrsi] . [sɪks] : -

and	an	oath	for	confirmation	is	the	end	of	all	their	controversy	.	6	:	17
和	一个	誓言	为了	确认	是	这	结尾	的	全部	他们的	争议	.	6	:	-

.

:
.

宣誓确认就结束了他们所有的争议。6:17。

[wer'ɪn] [gɑːd] ,

Wherein	God	,
其中	上帝	,

其中上帝，

['miːnɪŋ] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːtə'bɪlətɪ]

meaning	more	abundantly	to	shew	to	the	heirs	of	the	promise	the	immutability
意义	更多的	大量	到	展示	到	这	继承人	的	这	承诺	这	不变性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

of	his	counsel	,
的	他的	法律顾问	,

更确切地说，是为了向承受应许的人表明他旨意的不变性。

[ˌɪntər'poʊzd][æn; ən] [oʊθ] : [sɪks] : - .

interposed	an	oath	:	6	:	18	.
插入	一个	誓言	:	6	:	-	.

插入誓言：6：18。

[ðæt] [baɪ] [tuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][laɪ] ,

That	by	two	immutable	things	in	which	it	is	impossible	for	God	to	lie	,
那	经过	二	不可更改的	事物	在	哪个	它	是	不可能的	为了	上帝	到	说谎	,

藉着两件不可更改的事，在这两件事上，上帝不可能说谎，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌmfərt] ,

we	may	have	the	strongest	comfort	,
我们	可能	有	这	最强	舒适	,

我们或许会感到最强烈的安慰，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv][fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][hoʊld][fæst][ðə; ði][hoʊp][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . [sɪks] : -

we	who	have	fled	for	refuge	to	hold	fast	the	hope	set	before	us	.	6	:	19
我们	WHO	有	逃亡	为了	避难所	到	抓住	快速地	这	希望	放	前	我们	.	6	:	-

.

:

.

我们这些逃往避难所的人，要坚守摆在我们面前的希望。6:19

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ʃʊr] [ænd; ənd][fɜːrm] ,

Which	we	have	as	an	anchor	of	the	soul	,	sure	and	firm	,
哪个	我们	有	作为	一个	锚	的	这	灵魂	,	当然	和	公司	,

这是我们灵魂的锚，稳固而牢靠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɛntɝ-ɛθ] [ɪn]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] : [sɪks] : - .

and	which	entereth	in	even	within	the	veil	:	6	:	20	.
和	哪个	进入	在	甚至	之内	这	面纱	:	6	:	-	.

甚至进入幔子里面：6: 20。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] ['dʒiːzəs][ɪz] ['entərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Where	the	forerunner	Jesus	is	entered	for	us	,
在哪里	这	先行者	耶稣	是	进入	为了	我们	,

先驱耶稣为我们进入的地方，

[meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] .

made	a	high	priest	for	ever	according	to	the	order	of	Melchisedech	.
制成	一个	高的	牧师	为了	曾经	根据	到	这	命令	的	麦基洗德	.

照着麦基洗德的等次，立他为永远的大祭司。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] ['sɛvən]

Hebrews	Chapter	7
希伯来书	章	7

希伯来书第7章

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] [ik'selz] [ðə; ði]

The	priesthood	of	Christ	according	to	the	order	of	Melchisedech	excels	the
这	圣职	的	基督	根据	到	这	命令	的	麦基洗德	卓越	这

[li'vitikəl] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [bəuθ] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] . ['sɛvən]

Levitical	priesthood	and	puts	an	end	both	to	that	and	to	the	law	.	7
利未记	圣职	和	放置	一个	结尾	两个都	到	那	和	到	这	法律	.	7

: [wʌn] .

:	1	:
:	1	.

基督按照麦基洗德的等次所设立的祭司职分，超越了利未人的祭司职分，并终结了利未人的祭司职分和律法。7:1.

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mel'kizədek] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] , [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ,

For	this	Melchisedech	was	king	of	Salem	,	priest	of	the	most	high	God	,
为了	这	麦基洗德	曾是	国王	的	塞勒姆	,	牧师	的	这	最多	高的	上帝	,

因此，麦基洗德是撒冷王，是至高神的祭司。

[huː] [met]['eɪbrəhæm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

who	met	Abraham	returning	from	the	slaughter	of	the	kings	and	blessed
WHO	遇见	亚伯拉罕	返回	从	这	屠宰	的	这	国王	和	蒙福

[hɪm; ɪm] : ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] .

him	:	7	:	2	.
他	:	7	:	2	.

遇见亚伯拉罕从屠杀诸王中归来，并祝福他：7:2。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ]['eɪbrəhæm][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ɔːl] :

To	**whom**	**also**	**Abraham**	**divided**	**the**	**tithes**	**of**	**all**	**:**
到	谁	还	亚伯拉罕	分割	这	什一奉献	的	全部	:

亚伯拉罕也将所得的十分之一分给了他们:

[huː] [fɜːrst] [ɪn'diːd] [baɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] : [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

who	**first**	**indeed**	**by**	**interpretation**	**is**	**king**	**of**	**justice**	**:**	**and**	**then**	**also**	**king**	**of**
WHO	第一的	的确	经过	解释	是	国王	的	正义	:	和	然后	还	国王	的

['seɪləm] ,

Salem	**,**
塞勒姆	,

首先，根据诠释，他是正义之王；其次，他也是塞勒姆之王。

[ðæt] [ɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] : ['sɛvən] : [θriː] .

that	**is**	**,**	**king**	**of**	**peace**	**:**	**7**	**:**	**3**	**.**
那	是	,	国王	的	和平	:	7	:	3	.

即和平之王:7:3。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz]

Without	**father**	**,**	**without**	**mother**	**,**	**without**	**genealogy**	**,**	**having**	**neither**	**beginning**	**of**	**days**
没有	父亲	,	没有	母亲	,	没有	家谱	,	拥有	两者都不	开始	的	天

[nɔːr][end][ʌv; əv][laɪf] ,

nor	**end**	**of**	**life**	**,**
也不	结尾	的	生活	,

没有父亲，没有母亲，没有家谱，既无生之始，也无死之终，

[bʌt; bət] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [kən'tɪnjuːəθ] [ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər] .

but	**likened**	**unto**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**continueth**	**a**	**priest**	**for**	**ever**	**.**
但	类似	到	这	儿子	的	上帝	,	继续	一个	牧师	为了	曾经	.

但祂如同神的儿子，永远为祭司。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Without	**father**	**,**	**etc**	**...**	**Not**	**that**	**he**	**had**	**no**	**father**	**,**	**etc**	**.**	**,**
没有	父亲	,	ETC	...	不是	那	他	有	不	父亲	,	ETC	.	,

[bʌt; bət] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

but	**that**	**neither**	**his**	**father**	**,**
但	那	两者都不	他的	父亲	,

没有父亲等等.....并非说他没有父亲等等，而是说他的父亲，

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] , [nɔːr][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃər] . ['sɛvən] :

nor	**his**	**pedigree**	**,**	**nor**	**his**	**birth**	**,**	**nor**	**his**	**death**	**,**	**are**	**set**	**down**	**in**	**scripture**	**.**	**7**	**:**
也不	他的	谱系	,	也不	他的	出生	,	也不	他的	死亡	,	是	放	向下	在	圣经	.	7	:

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

圣经中既没有记载他的家谱，也没有记载他的出生日期和死亡日期。7:4

[naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ,

Now	**consider**	**how**	**great**	**this**	**man**	**is**	**,**
现在	考虑	如何	伟大的	这	男人	是	,

现在想想这个人有多伟大，

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ]['eɪbrəhæm][ðə; ði]['peɪtriɑːrk] [geɪv] [taɪð] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] .

to	**whom**	**also**	**Abraham**	**the**	**patriarch**	**gave**	**tithes**	**out**	**of**	**the**	**principal**	**things**	**.**
到	谁	还	亚伯拉罕	这	族长	给予	什一奉献	出去	的	这	主要的	事物	.

['sɛvən] : [faɪv] .

7	**:**	**5**	**.**
7	:	5	.

亚伯拉罕这位族长也把主要的东西中的十分之一献给祂。7:5

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['li:vaɪ] , [hu:] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

And	indeed	they	that	are	of	the	sons	of	Levi	,	who	receive	the	priesthood	,
和	的确	他们	那	是	的	这	儿子们	的	利维	,	WHO	收到	这	圣职	,

那些出自利未子孙，领受祭司职分的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [tu:; tə] [teɪk] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

have	a	commandment	to	take	tithes	of	the	people	according	to	the	law	,
有	一个	诫命	到	拿	什一奉献	的	这	人们	根据	到	这	法律	,

有一条诫命，要按照律法收取百姓的十分之一奉献。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] :

that	is	to	say	,	of	their	brethren	:
那	是	到	说	,	的	他们的	弟兄们	:

也就是说，指他们的弟兄们：

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] . ['sɛvən] : [sɪks] .

though	they	themselves	also	came	out	of	the	loins	of	Abraham	.	7	:	6	.
尽管	他们	他们自己	还	来了	出去	的	这	腰肉	的	亚伯拉罕	.	7	:	6	.

虽然他们自己也是从亚伯拉罕的腰中出来的。7:6

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:z] ['pedɪgri:] [ɪz][nɑ:t] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	he	,	whose	pedigree	is	not	numbered	among	them	,
但	他	,	谁	谱系	是	不是	编号	之中	他们	,

但他，他的出身并不在他们之中，

[rɪ'si:vd] [taɪð] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['prɔmisiz] .

received	tithes	of	Abraham	and	blessed	him	that	had	the	promises	.
已收到	什一奉献	的	亚伯拉罕	和	蒙福	他	那	有	这	承诺	.

['sɛvən] : ['sɛvən] .

7	:	7	.
7	:	7	.

收了亚伯拉罕的十分之一，并祝福了那承受应许的人。7:7

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ɪz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['betər] . ['sɛvən] :

And	without	all	contradiction	,	that	which	is	less	is	blessed	by	the	better	.	7	:
和	没有	全部	矛盾	,	那	哪个	是	较少的	是	蒙福	经过	这	更好的	.	7	:

[eɪt] .

8	.
8	.

而且毫不矛盾的是，较少的反而会因较好的而受益。7:8

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'di:d] , [men] [ðæt] [daɪ] [rɪ'si:v] [taɪð] : [bʌt; bət][ðer; ðər] , [hi:; hi] [hæθ] ['wɪtnəs] [ðæt]

And	here	indeed	,	men	that	die	receive	tithes	:	but	there	,	he	hath	witness	that
和	这里	的确	,	男人	那	死	收到	什一奉献	:	但	那里	,	他	有	证人	那

[hi:; hi] ['lɪvəθ] . ['sɛvən] : [naɪn] .

he	liveth	.	7	:	9	.
他	活着	.	7	:	9	.

在这里，死去的人会收到什一奉献；但在那里，他有活着的见证。7:9

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]) ['i:v(ə)n]['li:vaɪ] [hu:] [rɪ'si:vd] [taɪð] [peɪd] [taɪð] [ɪn]

And	(	as	it	may	be	said	)	even	Levi	who	received	tithes	paid	tithes	in
和	(	作为	它	可能	是	说	)	甚至	利维	WHO	已收到	什一奉献	有薪酬的	什一奉献	在

['eɪbrəhæm] : ['sɛvən] : - .

Abraham	:	7	:	10	.
亚伯拉罕	:	7	:	-	.

（可以说）就连收取什一奉献的利未也在亚伯拉罕书7:10中缴纳了什一奉献。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [mel'kizədek] [met] [hɪm; ɪm] .

For	he	was	yet	in	the	loins	of	his	father	when	Melchisedech	met	him	.
为了	他	曾是	然而	在	这	腰肉	的	他的	父亲	什么时候	麦基洗德	遇见	他	.

['sɛvən] : - .

7	:	11	.
7	:	-	.

因为麦基洗德遇见他的时候，他还在他父亲的腰间。7:11

[ɪf] [ðen] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [li'vitikəl] ['priːsthʊd] ([fɔːr; fər]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['piːp(ə)l]

If	then	perfection	was	by	the	Levitical	priesthood	(	for	under	it	the	people
如果	然后	完美	曾是	经过	这	利未记	圣职	(	为了	在下面	它	这	人们

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː]) ,

received	the	law	)	,
已收到	这	法律	)	,

如果律法的完全是藉着利未祭司制度实现的（因为百姓是在利未祭司制度下领受律法的），

[wʌt] ['fɜːrðər] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ə'nʌðər] [priːst] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

what	further	need	was	there	that	another	priest	should	rise	according	to	the
什么	更远	需要	曾是	那里	那	其他	牧师	应该	上升	根据	到	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] :

order	of	Melchisedech	:
命令	的	麦基洗德	:

还有什么必要再兴起一位祭司，照着麦基洗德的等次呢?

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['erən; 'ærən] ? ['sɛvən] : - .

and	not	be	called	according	to	the	order	of	Aaron	?	7	:	12	.
和	不是	是	称为	根据	到	这	命令	的	亚伦	?	7	:	-	.

却不按亚伦的顺序被召？ 7:12

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]

For	the	priesthood	being	translated	,	it	is	necessary	that	a	translation
为了	这	圣职	存在	翻译	,	它	是	必要的	那	一个	翻译

['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['sɛvən] : - .

also	be	made	of	the	law	,	7	:	13	.
还	是	制成	的	这	法律	,	7	:	-	.

祭司职分要被翻译，律法也必须被翻译，7:13。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] ,

For	he	of	whom	these	things	are	spoken	is	of	another	tribe	,
为了	他	的	谁	这些	事物	是	说	是	的	其他	部落	,

因为这些话所指的这个人，是另一个族人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'tendid] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] . ['sɛvən] : - .

of	which	no	one	attended	on	the	altar	.	7	:	14	.
的	哪个	不	一	参加	在	这	坛	.	7	:	-	.

其中没有人上祭坛。7:14。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒuːdə] :

For	it	is	evident	that	our	Lord	sprung	out	of	Juda	:
为了	它	是	明显	那	我们的	主	弹簧	出去	的	犹大	:

因为很明显，我们的主是从犹大家族出来的:

[ɪn] [wɪtʃ] [traɪb] ['moʊzəs] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [priːsts] . ['sɛvən] : - .

in	which	tribe	Moses	spoke	nothing	concerning	priests	.	7	:	15	.
在	哪个	部落	摩西	辐	没有什么	有关	神父	.	7	:	-	.

摩西没有在哪个支派中谈到祭司。7:15

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [fɑːr] [mɔːr] ['evɪdənt] :

And	it	is	yet	far	more	evident	:
和	它	是	然而	远的	更多的	明显	:

而且这一点更加显而易见:

[ɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [melˈkizədek] [ðer; ðər] [əˈraɪzɪθ] [əˈnʌðər] [priːst] , [ˈsɛvən] :

if	according	to	the	similitude	of	Melchisedech	there	ariseth	another	priest	,	7	:
如果	根据	到	这	相似性	的	麦基洗德	那里	出现	其他	牧师	,	7	:

\- .

16	.

\- .

如果按照麦基洗德的样式，又兴起一位祭司，7:16。

[huː] [ɪz] [meɪd] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrn(ə)l] [kəˈmændmənt]

Who	is	made	,	not	according	to	the	law	of	a	law	of	a	carnal	commandment
WHO	是	制成	,	不是	根据	到	这	法律	的	一个	法律	的	一个	肉体	诫命

,

,

,

凡被造的，并非按照属肉体的律法或诫命的律法，

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [laɪf] . [ˈsɛvən] : - .

but	according	to	the	power	of	an	indissoluble	life	.	7	:	17	.
但	根据	到	这	力量	的	一个	不解	生活	.	7	:	-	.

但根据不可分割的生命的力量。7:17。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] :

For	he	testifieth	:
为了	他	作证	:

因为他作证：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər][ˈevər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [melˈkizədek] . [ˈsɛvən] : - .

Thou	art	a	priest	for	ever	according	to	the	order	of	Melchisedech	.	7	:	18	.
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	根据	到	这	命令	的	麦基洗德	.	7	:	-	.

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。7:18

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kəˈmændmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	indeed	a	setting	aside	of	the	former	commandment	,	because	of	the
那里	是	的确	一个	环境	旁边	的	这	以前的	诫命	,	因为	的	这

['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnpˈrɒfɪtəblnəs] [ˌðerˈʌv] : [ˈsɛvən] : - .

weakness	and	unprofitableness	thereof	:	7	:	19	.
弱点	和	无利可图	其中	:	7	:	-	.

确实，由于前一条诫命的软弱和无益，所以被搁置了：7:19。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]

For	the	law	brought	nothing	to	perfection	:	but	a	bringing	in	of	a	better
为了	这	法律	带来	没有什么	到	完美	:	但	一个	带来	在	的	一个	更好的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

因为律法并没有带来完美，反而带来了更美好的希望。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][gɑːd] . [ˈsɛvən] : - .

by	which	we	draw	nigh	to	God	.	7	:	20	.
经过	哪个	我们	画	夜	到	上帝	.	7	:	-	.

我们藉此亲近上帝。7:20

[ænd; ənd] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [oʊθ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdiːd]

And	inasmuch	as	it	is	not	without	an	oath	(	for	the	others	indeed
和	因此	作为	它	是	不是	没有	一个	誓言	(	为了	这	其他的	的确

[wɜːr; wər] [meɪd] [priːsts] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [oʊθ] : [ˈsɛvən] : - .

were	made	priests	without	an	oath	:	7	:	21	.
是	制成	神父	没有	一个	誓言	:	7	:	-	.

既然这不是没有宣誓的（因为其他人确实是在没有宣誓的情况下成为祭司的：7: 21。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :

But	this	with	an	oath	,	by	him	that	said	unto	him	:
但	这	和	一个	誓言	,	经过	他	那	说	到	他	:

但那对他说的话，是以他的名义起誓的：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [swɔ:rn][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] : [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər]) .

The	Lord	hath	sworn	and	he	will	not	repent	:	Thou	art	a	priest	for	ever	)	.
这	主	有	宣誓	和	他	将要	不是	悔改	:	你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	)	.

['sɛvən] : - .

7	:	22	.
7	:	-	.

耶和华已经起誓，他必不后悔：你是永远的祭司。7:22

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['dʒi:zəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['testəmənt] . ['sɛvən] : - .

By	so	much	is	Jesus	made	a	surety	of	a	better	testament	.	7	:	23	.
经过	所以	很多	是	耶稣	制成	一个	保证	的	一个	更好的	遗嘱	.	7	:	-	.

耶稣因此成为更美之约的保证。7:23

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['meni] [pri:sts] ,

And	the	others	indeed	were	made	many	priests	,
和	这	其他的	的确	是	制成	许多	神父	,

而其他人也确实被任命为祭司，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] :

because	by	reason	of	death	they	were	not	suffered	to	continue	:
因为	经过	原因	的	死亡	他们	是	不是	遭受	到	继续	:

因为他们的死亡使他们无法继续生存下去：

['meni] [pri:sts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [noʊts] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ]

Many	priests	,	etc	...	The	apostle	notes	this	difference	between	the	high
许多	神父	,	ETC	...	这	使徒	笔记	这	不同之处	之间	这	高的

[pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

priests	of	the	law	,
神父	的	这	法律	,

许多祭司等等.....使徒注意到律法的大祭司们之间的这种区别，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [pri:st] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ; [ðæt] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [deθ] , [meɪd] [wei]

and	our	high	priest	Jesus	Christ	;	that	they	being	removed	by	death	,	made	way
和	我们的	高的	牧师	耶稣	基督	;	那	他们	存在	已移除	经过	死亡	,	制成	方式

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sək'sesəz] ;

for	their	successors	;
为了	他们的	继承人	;

以及我们的大祭司耶稣基督；他们因死亡而被除名，为他们的继任者让路；

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [sək'sesər] ;

whereas	our	Lord	Jesus	is	a	priest	for	ever	,	and	hath	no	successor	;
然而	我们的	主	耶稣	是	一个	牧师	为了	曾经	,	和	有	不	接班人	;

而我们的主耶稣是永远的大祭司，没有继承人；

[bʌt; bət] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]

but	liveth	and	concurreth	for	ever	with	his	ministers	,	the	priests	of
但	活着	和	-	为了	曾经	和	他的	部长们	,	这	神父	的

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

the	new	testament	,
这	新的	遗嘱	,

但他永远活着，与他的仆役，新约的祭司们同在。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .

in	all	their	functions	.
在	全部	他们的	函数	.

在所有功能方面。

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [nɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Also	,	that	no	one	priest	of	the	law	,	nor	all	of	them	together	,
还	,	那	不	一	牧师	的	这	法律	,	也不	全部	的	他们	一起	,

此外，律法祭司中没有一个人，或者所有祭司一起，

[kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

could	offer	that	absolute	sacrifice	of	everlasting	redemption	,
可以	提供	那	绝对	牺牲	的	永恒	赎回	,

可以献上那永恒救赎的绝对牺牲，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][wʌn] [haɪ] [pri:st] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [wʌns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .

which	our	one	high	priest	Jesus	Christ	has	offered	once	,	and	for	ever	.
哪个	我们的	一	高的	牧师	耶稣	基督	有	提供	一次	,	和	为了	曾经	.

['sɛvən] : - .

7	:	24	.
7	:	-	.

就是我们一位大祭司耶稣基督一次献上，就永远有效。7:24

[bʌt; bət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:əθ] [fɔ:r; fər]['evər] , [hæθ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['pri:sthʊd] :

But	this	,	for	that	he	continueth	for	ever	,	hath	an	everlasting	priesthood	:
但	这	,	为了	那	他	继续	为了	曾经	,	有	一个	永恒	圣职	:

['sɛvən] : - .

7	:	25	.
7	:	-	.

但因为他永远长存，所以他有永远的祭司职分：7:25。

[wer'baɪ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][gɑ:d][baɪ]

Whereby	he	is	able	also	to	save	for	ever	them	that	come	to	God	by
由此	他	是	有能力的	还	到	节省	为了	曾经	他们	那	来	到	上帝	经过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因此，凡藉着他来到神面前的人，他都能永远拯救他们；

['ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

always	living	to	make	intercession	for	us	.
总是	活的	到	制作	代祷	为了	我们	.

永远活着为我们代求。

[meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ... [kraɪst] , [æz; əz][mæn] , [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [baɪ]

Make	intercession	...	Christ	,	as	man	,	continually	maketh	intercession	for	us	,	by
制作	代祷	...	基督	,	作为	男人	,	持续	制造	代祷	为了	我们	,	经过

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . ['sɛvən] : - .

representing	his	passion	to	his	Father	.	7	:	26	.
代表	他的	热情	到	他的	父亲	.	7	:	-	.

代求……基督作为人，不断地为我们代求，向天父述说他的苦难。7:26

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] , ['hoʊli] ,

For	it	was	fitting	that	we	should	have	such	a	high	priest	,	holy	,
为了	它	曾是	配件	那	我们	应该	有	这样的	一个	高的	牧师	,	圣	,

因为我们理当有这样一位圣洁的大祭司，

['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌndɪ'faɪld] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

innocent	,	undefiled	,	separated	from	sinners	,	and	made	higher	than	the
清白的	,	未受污染的	,	分开	从	罪人	,	和	制成	更高	比	这

['hevəns] : ['sɛvən] : - .

heavens	:	7	:	27	.
天	:	7	:	-	.

无辜的，纯洁的，与罪人分别出来，高过诸天：7: 27。

[huː] ['niːdɪθ] [nɑːt] ['deɪli] ([æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts]) [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Who needeth not daily (as the other priests) to offer sacrifices , first for his
WHO 需要 不是 日常的 (作为 这 其他 神父) 到 提供 牺牲 , 第一的 为了 他的
[oʊn] [sɪnz] ,
own sins ,
自己的 罪孽 ,

他不需要像其他祭司那样每日献祭，首先为自己的罪献祭，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wʌns] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] . ['sɛvən] :
and then for the people's : for this he did once , in offering himself . 7 :
和 然后 为了 这 人们的 : 为了 这 他 做过 一次 , 在 提供 他自己 . 7 :
- .
28 .
- .

然后，为了人民，他只做了一次，就是献出自己。7:28。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪθ] [men] [priːsts] , [huː] [hæv; həv][ɪn'fɜːrməti] :
For the law maketh men priests , who have infirmity :
为了 这 法律 制造 男人 神父 , WHO 有 虚弱 :

因为律法使那些有疾病的人成为祭司：

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː]) [ðə; ði][sʌn] [huː] [ɪz]
but the word of the oath (which was since the law) the Son who is
但 这 单词 的 这 誓言 (哪个 曾是 自从 这 法律) 这 儿子 WHO 是
[pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
perfected for evermore .
完善 为了 越来越 .

但誓言（自律法以来）却是永远完全的儿子。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] [eɪt]
Hebrews Chapter 8
希伯来书 章 8

希伯来书第8章

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
More of the excellence of the priesthood of Christ and of the New
更多的 的 这 卓越 的 这 圣职 的 基督 和 的 这 新的

基督祭司职分和新约的更多卓越之处

['testəmənt] . [eɪt] : [wʌn] .
Testament . 8 : 1 .
遗嘱 . 8 : 1 .

遗嘱.8:1.

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] :
Now of the things which we have spoken , this is the sum :
现在 的 这 事物 哪个 我们 有 说 , 这 是 这 和 :

我们所讲的这一切，总而言之：

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [huː] [ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
We have such an high priest who is set on the right hand of the throne
我们 有 这样的 一个 高的 牧师 WHO 是 放 在 这 正确的 手 的 这 王座
[ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [eɪt] : [ˌtuː'tuː] .
of majesty in the heavens , 8 : 2 .
的 威严 在 这 天 , 8 : 2 .

我们有这样一位大祭司，他坐在天上至高者宝座的右边。8:2

[ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][truː]['tæbərnækl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][hæθ]

A	minister	of	the	holies	and	of	the	true	tabernacle	,	which	the	Lord	hath
一个	部长	的	这	圣徒	和	的	这	真的	圣幕	,	哪个	这	主	有

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

他是至圣所和真帐幕的执事，就是耶和华所支搭的帐幕。

[ænd; ənd][nɑːt][mæn] .

and	not	man	.
和	不是	男人	.

而不是男人。

[ðə; ði]['hoʊli] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['sæŋktʃueri] . [eɪt] : [θriː] .

The	holies	...	That	is	,	the	sanctuary	.	8	:	3	.
这	圣徒	...	那	是	,	这	避难所	.	8	:	3	.

圣所.....即圣所。8:3。

[fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] [gɪfts][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] :

For	every	high	priest	is	appointed	to	offer	gifts	and	sacrifices	:
为了	每一个	高的	牧师	是	任命	到	提供	礼物	和	牺牲	:

每位大祭司都被委派献上礼物和祭品：

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] . [eɪt] :

wherefore	it	is	necessary	that	he	also	should	have	some	thing	to	offer	.	8	:
因此	它	是	必要的	那	他	还	应该	有	一些	事物	到	提供	.	8	:

[fɔːr] .

4	.
4	.

因此，他也必须有所贡献。8:4。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] :

If	then	he	were	on	earth	,	he	would	not	be	a	priest	:
如果	然后	他	是	在	地球	,	他	会	不是	是	一个	牧师	:

如果他当时身处人间，他就不会成为一名牧师：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɔːfər] [gɪfts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

seeing	that	there	would	be	others	to	offer	gifts	according	to	the	law	.
看到	那	那里	会	是	其他的	到	提供	礼物	根据	到	这	法律	.

因为还有其他人会按照律法献上礼物。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] ,

If	then	he	were	on	earth	,	etc	...	That	is	,
如果	然后	他	是	在	地球	,	ETC	...	那	是	,

如果那时他还在地球上，等等.....也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [li'vitikəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɜːrθli]

if	he	were	not	of	a	higher	condition	than	the	Levitical	order	of	earthly
如果	他	是	不是	的	一个	更高	状况	比	这	利未记	命令	的	尘世的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

如果他的地位不高于利未人中世俗祭司的阶层，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['ɔːfər] ,

and	had	not	another	kind	of	sacrifice	to	offer	,
和	有	不是	其他	种类	的	牺牲	到	提供	,

他没有其他形式的祭品可以献祭，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][ɪts]

he	should	be	excluded	by	them	from	the	priesthood	,	and	its
他	应该	是	排除	经过	他们	从	这	圣职	,	和	它是

['fʌŋkʃnz] ,

functions	,
函数	,

他们应该将他排除在神职人员及其职能之外。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][traɪb] . [eɪt] : [faɪv] .

which	by	the	law	were	appropriated	to	their	tribe	.	8	:	5	.
哪个	经过	这	法律	是	挪用	到	他们的	部落	.	8	:	5	.

根据法律规定，这些财产归他们的部落所有。8:5。

[huː] [sɜːrv] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

Who	serve	unto	the	example	and	shadow	of	heavenly	things	.
WHO	服务	到	这	例子	和	阴影	的	天上	事物	.

他们侍奉天上事物的榜样和影子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə]['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tæbərnækl]

As	it	was	answered	to	Moses	,	when	he	was	to	finish	the	tabernacle
作为	它	曾是	回答	到	摩西	,	什么时候	他	曾是	到	结束	这	圣幕

:
:
:

当摩西要完成会幕的建造时，神回答他说：

[siː] ([seθ] [hiː; hi]) [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

See	(	saith	he	)	that	thou	make	all	things	according	to	the	pattern	which	was
看	(	赛斯说	他	)	那	你	制作	全部	事物	根据	到	这	图案	哪个	曾是

[ʃəun] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

shewn	thee	on	the	mount	.
展示	你	在	这	山	.

他说：“你要照着在山上指示你的样式去做万事。”

[huː] [sɜːrv] ['ʌntəˌˈʌntu] ,

Who	serve	unto	,
WHO	服务	到	,

为……服务的人，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd]

etc	...	The	priesthood	of	the	law	and	its	functions	were	a	kind
ETC	...	这	圣职	的	这	法律	和	它是	函数	是	一个	种类

[ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt]

of	an	example	and	shadow	of	what	is	done	by	Christ	in	his	church	militant
的	一个	例子	和	阴影	的	什么	是	完毕	经过	基督	在	他的	教会	好战分子

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,

and	triumphant	,
和	凯	,

等等……律法祭司制度及其职能，某种程度上是基督在其战斗且得胜的教会中所做之事的榜样和预表。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] . [eɪt] : [sɪks] .

of	which	the	tabernacle	was	a	pattern	.	8	:	6	.
的	哪个	这	圣幕	曾是	一个	图案	.	8	:	6	.

其中会幕就是一个范例。8:6。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['mɪnɪstri] ,

But	now	he	hath	obtained	a	better	ministry	,
但	现在	他	有	获得	一个	更好的	部	,

但现在他得到了更好的职分。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['miːdieɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['testəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]
by **how** **much** **also** **he** **is** **a** **mediator** **of** **a** **better** **testament** **which** **is** **established**
经过 如何 很多 还 他 是 一个 调解员 的 一个 更好的 遗嘱 哪个 是 已确立的
[ɑːn] ['betər] ['prɔmisiz] . [eɪt] : ['sɛvən] .
on **better** **promises** **.** **8** **:** **7** **.**
在 更好的 承诺 . 8 : 7 .

他也是一位更好的遗嘱的调解人，这遗嘱是建立在更好的承诺之上的。8:7

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːltləs] ,
For **if** **that** **former** **had** **been** **faultless** **,**
为了 如果 那 以前的 有 到过 完美无瑕 ,

如果前者毫无过错，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] . [eɪt] : [eɪt] .
there **should** **not** **indeed** **a** **place** **have** **been** **sought** **for** **a** **second** **.** **8** **:** **8** **.**
那里 应该 不是 的确 一个 地方 有 到过 寻求 为了 一个 第二 . 8 : 8 .

确实不应该再寻找第二个位置了。8:8。

[fɔːr; fər] , ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ] : [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [seθ]
For **,** **finding** **fault** **with** **them** **,** **he** **saith** **:** **Behold** **the** **days** **shall** **come** **,** **saith**
为了 , 寻找 过错 和 他们 , 他 赛斯说 : 看哪 这 天 将 来 , 赛斯说
[ðə; ðɪ][lɔːrd] :
the **Lord** **:**
这 主 :

因为他指责他们，说：看哪，日子将到，这是耶和华说的：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɜːrfɪkt] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
and **I** **will** **perfect** **,** **unto** **the** **house** **of** **Israel** **and** **unto** **the** **house** **of**
和 我 将要 完美的 , 到 这 房子 的 以色列 和 到 这 房子 的
['dʒuːdə] ,
Juda **,**
犹大 ,

我必成全以色列家和犹大家，

[ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] : [eɪt] : [naɪn] .
a **new** **testament** **:** **8** **:** **9** **.**
一个 新的 遗嘱 : 8 : 9 .

新约：8:9。

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['testəmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
Not **according** **to** **the** **testament** **which** **I** **made** **to** **their** **fathers** **,**
不是 根据 到 这 遗嘱 哪个 我 制成 到 他们的 父亲们 ,

并非按照我向他们祖先所立的遗嘱，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd]
on **the** **day** **when** **I** **took** **them** **by** **the** **hand** **to** **lead** **them** **out** **of** **the** **land**
在 这 天 什么时候 我 采取 他们 经过 这 手 到 带领 他们 出去 的 这 土地
[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] :
of **Egypt** **:**
的 埃及 :

我拉着他们的手，领他们出埃及地的那天：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['testəmənt] : [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [seθ]
because **they** **continued** **not** **in** **my** **testament** **:** **and** **I** **regarded** **them** **not** **,** **saith**
因为 他们 持续 不是 在 我的 遗嘱 : 和 我 认为 他们 不是 , 赛斯说
[ðə; ðɪ][lɔːrd] . [eɪt] : - .
the **Lord** **.** **8** **:** **10** **.**
这 主 . 8 : - .

因为他们没有遵守我的遗嘱，我也没有理会他们，这是耶和华说的。8:10

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['æftər] [ðoʊz]

For	**this**	**is**	**the**	**testament**	**which**	**I**	**will**	**make**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**after**	**those**
为了	这	是	这	遗嘱	哪个	我	将要	制作	到	这	房子	的	以色列	后	那些

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

因为那些日子以后，我给以色列家所立的约是这样的：

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [lɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪnd] :

saith	**the**	**Lord**	**:**	**I**	**will**	**give**	**my**	**laws**	**into**	**their**	**mind**	**:**
赛斯说	这	主	:	我	将要	给	我的	法律	进入	他们的	头脑	:

耶和华说：我要将我的律法放在他们里面。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [wɪl] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**their**	**heart**	**will**	**I**	**write**	**them**	**.**
和	在	他们的	心	将要	我	写	他们	.

我要把他们的名字刻在他们的心上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] . [eɪt] : - .

And	**I**	**will**	**be**	**their**	**God**	**:**	**and**	**they**	**shall**	**be**	**my**	**people**	**.**	**8**	**:**	**11**	**.**
和	我	将要	是	他们的	上帝	:	和	他们	将	是	我的	人们	.	8	:	-	.

我必作他们的神，他们必作我的子民。8:11

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːtʃ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

And	**they**	**shall**	**not**	**teach**	**every**	**man**	**his**	**neighbour**	**and**	**every**	**man**	**his**	**brother**
和	他们	将	不是	教	每一个	男人	他的	邻居	和	每一个	男人	他的	兄弟

,

,
,

他们不应教导各人自己的邻舍，也不应教导各人自己的弟兄。

['seɪɪŋ] : [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] .

saying	**:**	**Know**	**the**	**Lord**	**.**
说	:	知道	这	主	.

说：认识耶和华。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

For	**all**	**shall**	**know**	**me**	**,**	**from**	**the**	**least**	**to**	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**.**
为了	全部	将	知道	我	,	从	这	至少	到	这	最	的	他们	.

从最卑微的人到最伟大的人，所有人都将认识我。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [soʊ] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]

They	**shall**	**not**	**teach**	**,**	**etc**	**...**	**So**	**great**	**shall**	**be**	**light**	**and**	**grace**	**of**
他们	将	不是	教	,	ETC	...	所以	伟大的	将	是	光	和	优雅	的

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

the	**new**	**testament**	**,**
这	新的	遗嘱	,

他们不可教导等等.....新约的光和恩典将何等伟大！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]

that	**it**	**shall**	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**inculcate**	**to**	**the**	**faithful**	**the**	**belief**	**and**
那	它	将	不是	是	必要的	到	灌输	到	这	忠实	这	信仰	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

knowledge	**of**	**the**	**true**	**God**	**,**
知识	的	这	真的	上帝	,

也就是说，无需向信徒灌输对真神的信仰和知识。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] . [eɪt] : - .

for	**they**	**shall**	**all**	**know**	**him**	**.**	**8**	**:**	**12**	**.**
为了	他们	将	全部	知道	他	.	8	:	-	.

因为他们都必认识他。8:12

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] : [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][aɪ] [wɪl]

Because	**I**	**will**	**be**	**merciful**	**to**	**their**	**iniquities**	**:**	**and**	**their**	**sins**	**I**	**will**
因为	我	将要	是	仁慈	到	他们的	罪恶	:	和	他们的	罪孽	我	将要

[rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] . [eɪt] : - .

remember	**no**	**more**	**.**	**8**	**:**	**13**	**.**
记住	不	更多的	.	8	:	-	.

因为我必宽恕他们的罪孽，不再记念他们的罪恶。8:13

[naʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] , [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər][oʊld] .

Now	**in**	**saying**	**a**	**new**	**,**	**he**	**hath**	**made**	**the**	**former**	**old**	**.**
现在	在	说	一个	新的	,	他	有	制成	这	以前的	老的	.

如今他所说的新事物，却使先前的事物变成了旧事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['groʊɛθ] [oʊld][ɪz] [nɪr] [ɪts][end] .

And	**that**	**which**	**decayeth**	**and**	**groweth**	**old**	**is**	**near**	**its**	**end**	**.**
和	那	哪个	衰败	和	生长	老的	是	靠近	它是	结尾	.

而那些腐朽衰老的事物，就接近了终结。

[ə; eɪ] [nu:] ... [sə'plaɪ] `covenant - .

A	**new**	**...**	**Supply**	**`covenant**	**'**	**.**
一个	新的	...	供应	`covenant	-	.

一项新的.....供应"契约"。

['hi:bru:z] ['tʃæptər] [naɪn]

Hebrews	**Chapter**	**9**
希伯来书	章	9

希伯来书第9章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] . [naɪn] : [wʌn] .

The	**sacrifices**	**of**	**the**	**law**	**were**	**far**	**inferior**	**to**	**that**	**of**	**Christ**	**.**	**9**	**:**	**1**	**.**
这	牺牲	的	这	法律	是	远的	下	到	那	的	基督	.	9	:	1	.

律法的献祭远不如基督的献祭。9:1.

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪn'di:d] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] .

The	**former**	**indeed**	**had**	**also**	**justifications**	**of**	**divine**	**service**	**and**	**a**	**sanctuary**	**.**
这	以前的	的确	有	还	理由	的	神圣的	服务	和	一个	避难所	.

[naɪn] : [ˌtu:'tu:] .

9	**:**	**2**	**.**
9	:	2	.

前者确实也有进行神圣礼拜和设立圣所的理由。9:2。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

For	**there**	**was**	**a**	**tabernacle**	**made**	**the**	**first**	**,**
为了	那里	曾是	一个	圣幕	制成	这	第一的	,

因为先前已经建造了会幕，

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]

wherein	**were**	**the**	**candlesticks**	**and**	**the**	**table**	**and**	**the**	**setting**	**forth**	**of**
其中	是	这	烛台	和	这	桌子	和	这	环境	前进	的

[loʊvz] ,

loaves	**,**
面包	,

里面有烛台、桌子和摆放的饼。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hoʊli] . [naɪn] : [θri:] .

which	**is**	**called**	**the**	**Holy**	**.**	**9**	**:**	**3**	**.**
哪个	是	称为	这	圣	.	9	:	3	.

即圣所。9:3。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd][veɪl] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] :

And	after	the	second	veil	,	the	tabernacle	which	is	called	the	Holy	of	Holies	:
和	后	这	第二	面纱	,	这	圣幕	哪个	是	称为	这	圣	的	圣徒	:

[naɪn] : [fɔːr] .

9	:	4	.
9	:	4	.

第二层幔子之后，是会幕，又称至圣所：9:4。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['sensər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] ['kʌvərd] [ə'baʊt][ɑːn] ['evri]

Having	a	golden	censer	and	the	ark	of	the	testament	covered	about	on	every
拥有	一个	金的	香炉	和	这	方舟	的	这	遗嘱	涵盖	关于	在	每一个

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

part	with	gold	,
部分	和	金子	,

有一个金香炉，约柜全身都用金子包裹着。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['mænə] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən]

in	which	was	a	golden	pot	that	had	manna	and	the	rod	of	Aaron
在	哪个	曾是	一个	金的	锅	那	有	吗哪	和	这	杆	的	亚伦

[ðæt] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] . [naɪn] : [faɪv] .

that	had	blossomed	and	the	tables	of	the	testament	.	9	:	5	.
那	有	盛开	和	这	表格	的	这	遗嘱	.	9	:	5	.

其中有一个金罐，里面盛有吗哪、亚伦的杖（已开花）和约版。9:5

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ʌv; əv]['glɔːri] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɪʃiətɔːri] :

And	over	it	were	the	cherubims	of	glory	overshadowing	the	propitiatory	:
和	超过	它	是	这	基路伯	的	荣耀	遮蔽	这	安抚	:

在其上，荣耀的基路伯遮蔽着赎罪坛：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] . [naɪn] : [sɪks] .

of	which	it	is	not	needful	to	speak	now	particularly	.	9	:	6	.
的	哪个	它	是	不是	需要	到	说话	现在	特别	.	9	:	6	.

这一点现在无需赘述。9:6。

[naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɔːrdərd] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['tæbərnækl] , [ðə; ði] [priːsts] [ɪn'diːd]

Now	these	things	being	thus	ordered	,	into	the	first	tabernacle	,	the	priests	indeed
现在	这些	事物	存在	因此	订购	,	进入	这	第一的	圣幕	,	这	神父	的确

['ɔːlweɪz] ['entərd] ,

always	entered	,
总是	进入	,

这些事都安排妥当后，祭司们总是进入第一座会幕。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] . [naɪn] : ['sɛvən] .

accomplishing	the	offices	of	sacrifices	.	9	:	7	.
完成	这	办公室	的	牺牲	.	9	:	7	.

履行献祭的职责。9:7。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'loʊn] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] : [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,

But	into	the	second	,	the	high	priest	alone	,	once	a	year	:	not	without	blood	,
但	进入	这	第二	,	这	高的	牧师	独自的	,	一次	一个	年	:	不是	没有	血	,

但第二种方式，只有大祭司一年一次：不可不流血。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔfɝεθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪgnərəns] : [naɪn] : [eɪt] .

which	he	offereth	for	his	own	and	the	people's	ignorance	:	9	:	8	.
哪个	他	献上	为了	他的	自己的	和	这	人们的	无知	:	9	:	8	.

他为自己和人民的无知而献上：9:8。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊli] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd]

The	Holy	Ghost	signifying	this	:	That	the	way	into	the	Holies	was	not	yet	made
这	圣	鬼	表示	这	:	那	这	方式	进入	这	圣徒	曾是	不是	然而	制成

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

圣灵的启示表明：通往至圣所的道路尚未显明。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] . [naɪn] : [naɪn] .

whilst	the	former	tabernacle	was	yet	standing	.	9	:	9	.
而	这	以前的	圣幕	曾是	然而	常设	.	9	:	9	.

当时，先前的会幕还立着。9:9

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['prez(ə)nt] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɪfts][ænd; ənd]

Which	is	a	parable	of	the	time	present	:	according	to	which	gifts	and
哪个	是	一个	寓言	的	这	时间	展示	:	根据	到	哪个	礼物	和

['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ,

sacrifices	are	offered	,
牺牲	是	提供	,

这是一个关于当今时代的寓言：根据这个寓言，人们会献上礼物和祭品。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [meɪk] [hɪm; ɪm]['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] , ['oʊnli][ɪn]

which	cannot	,	as	to	the	conscience	,	make	him	perfect	that	serveth	,	only	in
哪个	不能	,	作为	到	这	良心	,	制作	他	完美的	那	服务	,	仅有的	在

[miːts] [ænd; ənd][ɪn] [drɪŋks] , [naɪn] : - .

meats	and	in	drinks	,	9	:	10	.
肉类	和	在	饮料	,	9	:	-	.

就良心而言，那只在饮食上服侍的人，不能成为完全的人。9:10

[ænd; ənd]['daɪvərz] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [leɪd][ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm]

And	divers	washings	and	justices	of	the	flesh	laid	on	them	until	the	time
和	潜水员	洗涤	和	法官们	的	这	肉	铺设	在	他们	直到	这	时间

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

of	correction	.
的	更正	.

并对他们施以各种洗涤和肉体上的惩罚，直到他们受到惩戒为止。

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] ...

Of	correction	...
的	更正	...

更正.....

[vɪz] . , [wen] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl] [θɪŋz] . [naɪn] : - .

Viz	.	,	when	Christ	should	correct	and	settle	all	things	.	9	:	11	.
即	.	,	什么时候	基督	应该	正确的	和	定居	全部	事物	.	9	:	-	.

即，基督何时应该纠正和解决一切问题。9:11。

[bʌt; bət] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	Christ	,	being	come	an	high	Priest	of	the	good	things	to	come	,
但	基督	,	存在	来	一个	高的	牧师	的	这	好的	事物	到	来	,

但基督既已成为将来美事的大祭司，

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['tæbərnækl] , [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hænd] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]

by	a	greater	and	more	perfect	tabernacle	,	not	made	with	hand	,	that	is	,	not
经过	一个	更大的	和	更多的	完美的	圣幕	,	不是	制成	和	手	,	那	是	,	不是

[ʌv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n] : [naɪn] : - .

of	this	creation	:	9	:	12	.
的	这	创建	:	9	:	-	.

藉着一个更大更完美的帐幕，不是人手所造的，也不是属乎这世界的。9:12

['niːðər]	[baɪ][ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[goʊts]	[ɔːr][ʌv; əv]	[kævz]	,	[bʌt; bət][baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[blʌd]	,
Neither	**by**	**the**	**blood**	**of**	**goats**	**or**	**of**	**calves**	**,**	**but**	**by**	**his**	**own**	**blood**	**,**
两者都不	经过	这	血	的	山羊	或者	的	小牛	,	但	经过	他的	自己的	血	,

不是用山羊或牛犊的血，而是用他自己的血。

['entərd]	[wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði]	['hoʊli]	,	['hævɪŋ]	[əbˈteɪnd]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[rɪˈdempʃ(ə)n]	.
entered	**once**	**into**	**the**	**Holies**	**,**	**having**	**obtained**	**eternal**	**redemption**	**.**
进入	一次	进入	这	圣徒	,	拥有	获得	永恒	赎回	.

一次进入至圣所，便获得了永恒的救赎。

[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[rɪˈdempʃ(ə)n]	...	[baɪ]	[ðæt]	[wʌn]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[wʌns]	['ɔːfərd]	[ɑːn][ðə; ði]	[krɔːs]	,
Eternal	**redemption**	**...**	**By**	**that**	**one**	**sacrifice**	**of**	**his**	**blood**	**,**	**once**	**offered**	**on**	**the**	**cross**	**,**
永恒	赎回	...	经过	那	一	牺牲	的	他的	血	,	一次	提供	在	这	叉	,

永恒的救赎.....藉着祂在十字架上一次献上的宝血，

[kraɪst]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]	[peɪd]	[ænd; ənd]	[ɪgˈzɪbɪtɪd]	,	[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]	,	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[praɪs]	[ænd; ənd]
Christ	**our**	**Lord**	**paid**	**and**	**exhibited**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**the**	**general**	**price**	**and**
基督	我们的	主	有薪酬的	和	展出	,	一次	为了	全部	,	这	一般的	价格	和

['rænsəm][ʌv; əv]	[ɔːl][mænˈkaɪnd]	:
ransom	**of**	**all**	**mankind**	**:**
赎金	的	全部	人类	:

我们的主基督一次性地付出了全人类的赎价和代价：

[wɪtʃ]	[noʊ]	['ʌðər]	[priːst]	[kʊd; kəd][duː]	.	[naɪn]	:	-	.
which	**no**	**other**	**priest**	**could**	**do**	**.**	**9**	**:**	**13**	**.**
哪个	不	其他	牧师	可以	做	.	9	:	-	.

这是其他祭司都做不到的。9:13

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[goʊts]	[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːksn]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['æʃɪz]	[ʌv; əv][æn; ən]
For	**if**	**the**	**blood**	**of**	**goats**	**and**	**of**	**oxen**	**,**	**and**	**the**	**ashes**	**of**	**an**
为了	如果	这	血	的	山羊	和	的	牛	,	和	这	灰烬	的	一个

['hefər]	,
heifer	**,**
小母牛	,

因为如果山羊和牛的血，以及母牛的灰烬，

['biːɪŋ]	['sprɪŋkld]	,	['sæŋktɪfaɪ]	[sʌtʃ]	[æz; əz][ɑːr; ər]	[dɪˈfaɪld]	,	[tuː; tə][ðə; ði]	['klenzɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fleʃ]	:
being	**sprinkled**	**,**	**sanctify**	**such**	**as**	**are**	**defiled**	**,**	**to**	**the**	**cleansing**	**of**	**the**	**flesh**	**:**
存在	撒上	,	圣化	这样的	作为	是	被玷污的	,	到	这	清洁	的	这	肉	:

[naɪn]	:	-	.
9	**:**	**14**	**.**
9	:	-	.

藉着洒水，使污秽的人成圣，洁净他们的肉体。9:14

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	,
How	**much**	**more**	**shall**	**the**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
如何	很多	更多的	将	这	血	的	基督	,

何况基督的宝血呢?

[huː]	[baɪ][ðə; ði]	['hoʊli]	[goʊst]	['ɔːfərd]	[hɪmˈself]	[ˌʌnˈspɑːtɪd]	['ʌntəˌʌntu]	[gɑːd]	,	[klenz]	['aʊər; ɑːr]
who	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**offered**	**himself**	**unspotted**	**unto**	**God**	**,**	**cleanse**	**our**
WHO	经过	这	圣	鬼	提供	他自己	未发现的	到	上帝	,	洁净	我们的

['kɑːnʃəns]	[frʌm; frəm]	[ded]	[wɜːrks]	,
conscience	**from**	**dead**	**works**	**,**
良心	从	死的	作品	,

他藉着圣灵将自己毫无玷污地献给神，求你洁净我们的良心，使我们脱离死行。

[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[gɑːd]	?	[naɪn]	:	-	.
to	**serve**	**the**	**living**	**God**	**?**	**9**	**:**	**15**	**.**
到	服务	这	活的	上帝	?	9	:	-	.

事奉永生的上帝？9:15。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mi:dieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] :

And	therefore	he	is	the	mediator	of	the	new	testament	:
和	所以	他	是	这	调解员	的	这	新的	遗嘱	:

因此，他是新约的中保：

[ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trænzg'reʃnz] [wɪtʃ]

that	by	means	of	his	death	for	the	redemption	of	those	transgressions	which
那	经过	方法	的	他的	死亡	为了	这	赎回	的	那些	过错	哪个

[wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['testəmənt] ,

were	under	the	former	testament	,
是	在下面	这	以前的	遗嘱	,

他以死赎清了旧约所规定的那些罪过，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] . [naɪn] : - .

they	that	are	called	may	receive	the	promise	of	eternal	inheritance	.	9	:	16	.
他们	那	是	称为	可能	收到	这	承诺	的	永恒	遗产	.	9	:	-	.

蒙召的人可以承受永恒产业的应许。9:16

[fɔ:r; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['testəmənt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][mʌst; məst]

For	where	there	is	a	testament	the	death	of	the	testator	must
为了	在哪里	那里	是	一个	遗嘱	这	死亡	的	这	测试者	必须

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] [ɪn] . [naɪn] : - .

of	necessity	come	in	.	9	:	17	.
的	必要性	来	在	.	9	:	-	.

凡有遗嘱的地方，立遗嘱人的死亡必然会影响遗嘱的效力。9:17

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz][ʌv; əv] [fɔ:rs] ['æftər][men][ɑ:r; ər] [ded] :

For	a	testament	is	of	force	after	men	are	dead	:
为了	一个	遗嘱	是	的	力量	后	男人	是	死的	:

遗嘱在人死后仍然有效：

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][noʊ] [streŋθ] , [waɪlst] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ['lɪvəθ] . [naɪn] :

otherwise	it	is	as	yet	of	no	strength	,	whilst	the	testator	liveth	.	9	:
否则	它	是	作为	然而	的	不	力量	,	而	这	测试者	活着	.	9	:

- .

18	.
-	.

否则，只要立遗嘱人还活着，遗嘱就还没有效力。9:18

[ˌwerə'pɑ:n] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'di:d] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] . [naɪn] : - .

Whereupon	neither	was	the	first	indeed	dedicated	without	blood	.	9	:	19	.
于是	两者都不	曾是	这	第一的	的确	投入的	没有	血	.	9	:	-	.

因此，第一个也不是不流血的奉献。9:19。

[fɔ:r; fər] [wen] ['evri] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [baɪ]['moʊzəs][tu:; tə][ɔ:l]

For	when	every	commandment	of	the	law	had	been	read	by	Moses	to	all
为了	什么时候	每一个	诫命	的	这	法律	有	到过	读	经过	摩西	到	全部

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

当摩西向所有百姓宣读完律法的每一条诫命之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kævz] [ænd; ənd][goʊts] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [wʊl]

he	took	the	blood	of	calves	and	goats	,	with	water	,	and	scarlet	wool
他	采取	这	血	的	小牛	和	山羊	,	和	水	,	和	猩红	羊毛

[ænd; ənd] ['hɪsəp] ,

and	hyssop	,
和	牛膝草	,

他取了牛犊和山羊的血，加水、朱红色羊毛和牛膝草，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [bəuθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . [naɪn] : - .

and	sprinkled	both	the	book	itself	and	all	the	people	.	9	:	20	.
和	撒上	两个都	这	书	本身	和	全部	这	人们	.	9	:	-	.

并将粉末洒在了书上和所有人身上。9:20

['seɪɪŋ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [en'dʒɔɪnd]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] .

Saying	:	This	is	the	blood	of	the	testament	which	God	hath	enjoined	unto	you	.
说	:	这	是	这	血	的	这	遗嘱	哪个	上帝	有	禁止	到	你	.

[naɪn] : - .

9	:	21	.
9	:	-	.

说：这是神所吩咐你们的约的血。9:21

[ðə; ði] ['tæbərnækl] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [hi:; hi]

The	tabernacle	also	and	all	the	vessels	of	the	ministry	,	in	like	manner	,	he
这	圣幕	还	和	全部	这	船只	的	这	部	,	在	喜欢	方式	,	他

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . [naɪn] : - .

sprinkled	with	blood	.	9	:	22	.
撒上	和	血	.	9	:	-	.

他也照样用血洒了会幕和所有圣职用的器皿。9:22

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ɑ:r; ər] [klenzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

And	almost	all	things	,	according	to	the	law	,	are	cleansed	with	blood	:
和	几乎	全部	事物	,	根据	到	这	法律	,	是	已清洗	和	血	:

根据律法，几乎所有东西都是用血洁净的：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] . [naɪn] : - .

and	without	shedding	of	blood	there	is	no	remission	.	9	:	23	.
和	没有	脱落	的	血	那里	是	不	缓解	.	9	:	-	.

不流血就没有缓解。9:23

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['ðerfɔ:r] [ðæt][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klenzd]

It	is	necessary	therefore	that	the	patterns	of	heavenly	things	should	be	cleansed
它	是	必要的	所以	那	这	图案	的	天上	事物	应该	是	已清洗

[wɪð; wɪθ] [ði:z] :

with	these	:
和	这些	:

因此，必须用这些来洁净天上事物的模式：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ði:z] . [naɪn] : - .

but	the	heavenly	things	themselves	with	better	sacrifices	than	these	.	9	:	24	.
但	这	天上	事物	他们自己	和	更好的	牺牲	比	这些	.	9	:	-	.

但天上的事物本身，配得比这些更好的祭物。9:24

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][ɪz][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hoʊli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

For	Jesus	is	not	entered	into	the	Holies	made	with	hands	,	the	patterns	of
为了	耶稣	是	不是	进入	进入	这	圣徒	制成	和	双手	,	这	图案	的

[ðə; ði] [tru:] :

the	true	:
这	真的	:

因为耶稣没有进入人手所造的至圣所，那至圣所的样式并非真圣所的样式：

[bʌt; bət]['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'pɪr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər]

but	into	Heaven	itself	,	that	he	may	appear	now	in	the	presence	of	God	for
但	进入	天堂	本身	,	那	他	可能	出现	现在	在	这	在场	的	上帝	为了

[ˌju: 'es] . [naɪn] : - .

us	.	9	:	25	.
我们	.	9	:	-	.

而是进入天国，好让他现在为我们显现在上帝面前。9:25

[nɔːr] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] ,

Nor	**yet**	**that**	**he**	**should**	**offer**	**himself**	**often**	**,**
也不	然而	那	他	应该	提供	他自己	经常	,

但这并不意味着他应该经常主动献身，

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hoʊli] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

as	**the**	**high**	**priest**	**entereth**	**into**	**the**	**Holies**	**every**	**year**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**others**
作为	这	高的	牧师	进入	进入	这	圣徒	每一个	年	和	这	血	的	其他的

⋮

就像大祭司每年带着别人的血进入至圣所一样：

['ɔːfər] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] ... [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] ['ɔːfər] [hɪm'self] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt] ,

Offer	**himself**	**often**	**...**	**Christ**	**shall**	**never**	**more**	**offer**	**himself**	**in**	**sacrifice**	**,**	**in**	**that**	**violent**	**,**
提供	他自己	经常	...	基督	将	绝不	更多的	提供	他自己	在	牺牲	,	在	那	暴力	,

常常献出自己.....基督将不再以牺牲的形式，以那种暴力的方式献出自己。

['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['mænər] , [nɔːr] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] :

painful	**,**	**and**	**bloody**	**manner**	**,**	**nor**	**can**	**there**	**be**	**any**	**occasion**	**for**	**it**	**:**
痛苦	,	和	血腥	方式	,	也不	能	那里	是	任何	场合	为了	它	:

痛苦且血腥的方式，而且没有任何理由发生这种情况：

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fʊl] ['rænsəm] ,

since	**by**	**that**	**one**	**sacrifice**	**upon**	**the**	**cross**	**,**	**he**	**has**	**furnished**	**the**	**full**	**ransom**	**,**
自从	经过	那	一	牺牲	之上	这	叉	,	他	有	提供	这	满的	赎金	,

因为祂在十字架上那一次的牺牲，就提供了全部的赎价。

[rɪ'dempʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['remədi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

redemption	**,**	**and**	**remedy**	**for**	**all**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**.**
赎回	,	和	补救	为了	全部	这	罪孽	的	这	世界	.

救赎，以及对世间一切罪恶的补救。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪndəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːfər] [hɪm'self] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mistəriz] [ɪn] [æn; ən]

But	**this**	**hinders**	**not**	**that**	**he**	**may**	**offer**	**himself**	**daily**	**in**	**the**	**sacred**	**mysteries**	**in**	**an**
但	这	阻碍	不是	那	他	可能	提供	他自己	日常的	在	这	神圣	谜团	在	一个

[ˌʌn'blʌdi] ['mænər] ,

unbloody	**manner**	**,**
无血腥	方式	,

但这并不妨碍他每日以非流血的方式参与神圣的奥秘仪式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

for	**the**	**daily**	**application**	**of**	**that**	**one**	**sacrifice**	**of**	**redemption**	**to**	**our**	**souls**	**.**
为了	这	日常的	应用	的	那	一	牺牲	的	赎回	到	我们的	灵魂	.

[naɪn] : - .

9	**:**	**26**	**.**
9	:	-	.

为了每天将那一次救赎的牺牲应用到我们的灵魂中。9:26

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	**then**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**suffered**	**often**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
为了	然后	他	应该	到	有	遭受	经常	从	这	开始	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

如果真是这样，他从世界之初就应该饱受苦难。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,

But	**now**	**once**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**ages**	**,**
但	现在	一次	,	在	这	结尾	的	年龄	,

但如今，在时代的尽头，

[hiː; hi] [hæθ] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][sɪn][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm'self] . [naɪn]

he	hath	appeared	for	the	destruction	of	sin	by	the	sacrifice	of	himself	.	9
他	有	出现	为了	这	破坏	的	罪	经过	这	牺牲	的	他自己	.	9

: - .

:	27	.
:	-	.

他已经显现，藉着献上自己为祭，为要除灭罪恶。9:27

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˌʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]

And	as	it	is	appointed	unto	men	once	to	die	,	and	after	this	the
和	作为	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	,	和	后	这	这

['dʒʌdʒmənt] : [naɪn] : - .

judgment	:	9	:	28	.
判断	:	9	:	-	.

按着定命，人人都有一死，死后且有审判。9:28

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wʌns][tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['meni] .

So	also	Christ	was	offered	once	to	exhaust	the	sins	of	many	.
所以	还	基督	曾是	提供	一次	到	排气	这	罪孽	的	许多	.

基督也一样，一次献上自己，就偿清了多人的罪。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [wɪˈðaʊt] [sɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm]

The	second	time	he	shall	appear	without	sin	to	them	that	expect	him
这	第二	时间	他	将	出现	没有	罪	到	他们	那	预计	他

['ʌntəˌʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] .

unto	salvation	.
到	救恩	.

第二次，他将无罪地向那些期待他得救的人显现。

[tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] ... [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['empti] , [ɔːr] [drɔː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] ,

To	exhaust	...	That	is	,	to	empty	,	or	draw	out	to	the	very	bottom	,
到	排气	...	那	是	,	到	空的	,	或者	画	出去	到	这	非常	底部	,

耗尽.....也就是说，清空，或者抽干到最后一滴。

[baɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [rɪˈdempʃ(ə)n] .

by	a	plentiful	and	perfect	redemption	.
经过	一个	丰富	和	完美的	赎回	.

通过丰盛而完美的救赎。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] -

Hebrews	Chapter	10
希伯来书	章	-

希伯来书第十章

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Because	of	the	insufficiency	of	the	sacrifices	of	the	law	,
因为	的	这	不足	的	这	牺牲	的	这	法律	,

因为律法所规定的献祭不足，

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Christ	our	high	priest	shed	his	own	blood	for	us	,
基督	我们的	高的	牧师	棚	他的	自己的	血	为了	我们	,

我们的大祭司基督为我们流出了自己的宝血，

['ɔːfərɪŋ] [ʌp][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈdempʃ(ə)n] .

offering	up	once	for	all	the	sacrifice	of	our	redemption	.
提供	向上	一次	为了	全部	这	牺牲	的	我们的	赎回	.

一次性献上救赎的祭品。

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] . - : [wʌn] .

He	exhorts	them	to	perseverance	.	10	:	1	.
他	劝勉	他们	到	毅力	.	-	:	1	.

他劝勉他们要坚持到底。10:1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	the	law	,	having	a	shadow	of	the	good	things	to	come	,
为了	这	法律	,	拥有	一个	阴影	的	这	好的	事物	到	来	,

律法预示着将来美好的事物，

[nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] ['selfseɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [kən'tɪnjuəli] ['evri] [jɪr] ,

not	the	very	image	of	the	things	,	by	the	selfsame	sacrifices	which	they	offer	continually	every	year	,
不是	这	非常	图像	的	这	事物	,	经过	这	自身	牺牲	哪个	他们	提供	持续	每一个	年	,

并非事物本身的形象，而是通过他们每年不断献上的同样的祭品。

[kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmər] [ˌðerʌn'tuː] ['pɜːrfɪkt] . - : [ˌtuː'tuː] .

can	never	make	the	comers	thereunto	perfect	.	10	:	2	.
能	绝不	制作	这	来者	至于	完美的	.	-	:	2	.

永远无法使初学者变得完美。10:2。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] :

For	then	they	would	have	ceased	to	be	offered	:
为了	然后	他们	会	有	停止	到	是	提供	:

因为那样的话，它们就不会再被提供了：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wʌns] [klenzd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][sɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

because	the	worshippers	once	cleansed	should	have	no	conscience	of	sin	any	longer	.
因为	这	信徒	一次	已清洗	应该	有	不	良心	的	罪	任何	更长	.

因为信徒一旦被洁净，就不应该再有罪恶感。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] ... [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪkt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [in'tents] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

They	would	have	ceased	...	If	they	had	been	of	themselves	perfect	to	all	the	intents	of	redemption	and	remission	,
他们	会	有	停止	...	如果	他们	有	到过	的	他们自己	完美的	到	全部	这	意图	的	赎回	和	缓解	,

如果他们本身就完美无缺，完全符合救赎和赦免的意图，那么他们本可以停止.....

[æz; əz] ['kraɪsts] [deθ] [ɪz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] :

as	Christ's	death	is	there	would	have	been	no	occasion	of	so	often	repeating	them	:
作为	基督的	死亡	是	那里	会	有	到过	不	场合	的	所以	经常	重复	他们	:

既然基督之死如此特殊，就不会有如此频繁地重复这些事情的机会了：

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['daɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . - : [θriː] .

as	there	is	no	occasion	for	Christ's	dying	any	more	for	our	sins	.	10	:	3	.
作为	那里	是	不	场合	为了	基督的	垂死	任何	更多的	为了	我们的	罪孽	.	-	:	3	.

因为基督再也没有理由为我们的罪而死了。10:3

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɪnz] ['evri] [jɪr] : - : [fɔːr] .

But	in	them	there	is	made	a	commemoration	of	sins	every	year	:	10	:	4	.
但	在	他们	那里	是	制成	一个	纪念	的	罪孽	每一个	年	:	-	:	4	.

但其中每年都有对罪的纪念：10:4。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [goʊts] [sɪn][ʃʊd; ʃəd]

For	it	is	impossible	that	with	the	blood	of	oxen	and	goats	sin	should
为了	它	是	不可能的	那	和	这	血	的	牛	和	山羊	罪	应该

[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] . - : [faɪv] .

be	taken	away	.	10	:	5	.
是	已采取	离开	.	-	:	5	.

因为用牛羊的血是不可能除掉罪的。10:5

['werfɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [seθ] : ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ə'bleɪʃən]

Wherefore	,	when	he	cometh	into	the	world	he	saith	:	Sacrifice	and	oblation
因此	,	什么时候	他	到来	进入	这	世界	他	赛斯说	:	牺牲	和	祭祀

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɑːt] :

thou	wouldest	not	:
你	最	不是	:

因此，当他来到世上时，他说：你不愿献祭和供品。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðaʊ] [hæst] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - : [sɪks] .

but	a	body	thou	hast	fitted	to	me	.	10	:	6	.
但	一个	身体	你	哈斯特	适配	到	我	.	-	:	6	.

但你为我造了一个身体。10:6

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][fɔːr; fər][sɪn][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðiː] . - : ['sɛvən] .

Holocausts	for	sin	did	not	please	thee	.	10	:	7	.
大屠杀	为了	罪	做过	不是	请	你	.	-	:	7	.

因罪而进行的屠杀并没有取悦你。10:7

[ðen] [sed] [aɪ] : [bɪ'hoʊld][aɪ] [kʌm] : [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

Then	said	I	:	Behold	I	come	:	in	the	head	of	the	book	it	is	written	of	me	:
然后	说	我	:	看哪	我	来	:	在	这	头	的	这	书	它	是	书面	的	我	:

于是我说：看哪，我来了！在经卷的开头已经记载了我的事：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] . - : [eɪt] .

that	I	should	do	thy	will	,	O	God	.	10	:	8	.
那	我	应该	做	你的	将要	,	哦	上帝	.	-	:	8	.

愿我遵行你的旨意，我的神啊。10:8

[ɪn] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][oʊ'bleɪʃənz] , [ænd; ənd]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][fɔːr; fər][sɪn] [ðaʊ]

In	saying	before	,	Sacrifices	,	and	oblations	,	and	holocausts	for	sin	thou
在	说	前	,	牺牲	,	和	祭品	,	和	大屠杀	为了	罪	你

['wʊdɪst] [nɑːt] ,

wouldest	not	,
最	不是	,

你先前说过，为了赎罪，你不会献上祭品、供物和燔祭。

['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . - :

neither	are	they	pleasing	to	thee	,	which	are	offered	according	to	the	law	.	10	:
两者都不	是	他们	令人愉悦	到	你	,	哪个	是	提供	根据	到	这	法律	.	-	:

[naɪn] .

9	.
9	.

那些按照律法献上的祭物，你也不喜悦。10:9

[ðen] [sed] [aɪ] : [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] : [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Then	said	I	:	Behold	,	I	come	to	do	thy	will	,	O	God	:	He	taketh	away	the	first	,
然后	说	我	:	看哪	,	我	来	到	做	你的	将要	,	哦	上帝	:	他	拿	离开	这	第一的	,

然后我说：看哪，我来是要遵行你的旨意，神啊：他除去先前的，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] . - : - .

that	he	may	establish	that	which	followeth	.	10	:	10	.
那	他	可能	建立	那	哪个	跟随	.	-	:	-	.

以便他能确立以下事项。10: 10.

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

In	the	which	will	,	we	are	sanctified	by	the	oblation	of	the	body
在	这	哪个	将要	,	我们	是	圣化	经过	这	祭祀	的	这	身体

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns] . - : - .

of	Jesus	Christ	once	.	10	:	11	.
的	耶稣	基督	一次	.	-	:	-	.

按照这旨意，我们藉着耶稣基督一次献上他的身体而得以成圣。10:11

[ænd; ənd] ['evri] [priːst] [ɪn'diːd] ['stændɪθ] ['deɪli] ['mɪnɪstərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

And	every	priest	indeed	standeth	daily	ministering	and	often	offering	the	same
和	每一个	牧师	的确	站立	日常的	服侍	和	经常	提供	这	相同的

['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] . - : - .

sacrifices	which	can	never	take	away	sins	.	10	:	12	.
牺牲	哪个	能	绝不	拿	离开	罪孽	.	-	:	-	.

祭司们天天站着供职，常常献上同样的祭物，这些祭物永远不能除罪。10:12

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['ɔːfərɪŋ] [wʌn]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sɪnz] , [fɔːr; fər]['evər] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

But	this	man	,	offering	one	sacrifice	for	sins	,	for	ever	sitteth	on	the	right	hand
但	这	男人	,	提供	一	牺牲	为了	罪孽	,	为了	曾经	西特斯	在	这	正确的	手

[ʌv; əv][gɑːd] , - : - .

of	God	,	10	:	13	.
的	上帝	,	-	:	-	.

但这个人献上一次赎罪祭，就永远坐在神的右边。10:13

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪk'spektɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] . - : - .

From	henceforth	expecting	until	his	enemies	be	made	his	footstool	.	10	:	14	.
从	今后	期待	直到	他的	敌人	是	制成	他的	脚凳	.	-	:	-	.

从此以后，他盼望直到他的仇敌成为他的脚凳。10:14。

[fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [ə'bleɪʃən] [hiː; hi] [hæθ] [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

For	by	one	oblation	he	hath	perfected	for	ever	them	that	are
为了	经过	一	祭祀	他	有	完善	为了	曾经	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] . - : - .

sanctified	.	10	:	15	.
圣化	.	-	:	-	.

他一次献祭，就使那些成圣的人永远完全。10:15

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['ɔːlsoʊ][dʌθ; dəθ]['testɪfaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː 'es] .

And	the	Holy	Ghost	also	doth	testify	this	to	us	.
和	这	圣	鬼	还	确实	作证	这	到	我们	.

圣灵也向我们证实了这一点。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : - : - .

For	after	that	he	said	:	10	:	16	.
为了	后	那	他	说	:	-	:	-	.

因为在那之后他说：10:16。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]['æftər] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	this	is	the	testament	which	I	will	make	unto	them	after	those	days	,
和	这	是	这	遗嘱	哪个	我	将要	制作	到	他们	后	那些	天	,

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] .

saith	the	Lord	.
赛斯说	这	主	.

耶和华说："那些日子以后，我必与他们立这样的约。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] : -

I	will	give	my	laws	in	their	hearts	and	on	their	minds	will	I	write	them	:	10
我	将要	给	我的	法律	在	他们的	心	和	在	他们的	思想	将要	我	写	他们	:	-

: - .

:	17	.
:	-	.

我要将我的律法放在他们心里，写在他们心上。10:17

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] . - : - .

And	their	sins	and	iniquities	I	will	remember	no	more	.	10	:	18	.
和	他们的	罪孽	和	罪恶	我	将要	记住	不	更多的	.	-	:	-	.

我不再记念他们的罪恶和过犯。10:18

[naʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ə'bleɪʃən]

Now	,	where	there	is	a	remission	of	these	,	there	is	no	more	an	oblation
现在	,	在哪里	那里	是	一个	缓解	的	这些	,	那里	是	不	更多的	一个	祭祀

[fɔːr; fər][sɪn] .

for	sin	.
为了	罪	.

如今，既然这些罪过已被赦免，就不再需要为罪献祭了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ə'bleɪʃən] [fɔːr; fər][sɪn] ... [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	is	no	more	an	oblation	for	sin	...	Where	there	is	a	full	remission	of
那里	是	不	更多的	一个	祭祀	为了	罪	...	在哪里	那里	是	一个	满的	缓解	的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

不再需要为罪献祭.....罪得完全赦免，

[æz; əz][ɪn]['bæptɪzəm] ,

as	in	baptism	,
作为	在	洗礼	,

如同在洗礼中一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɪnz]

there	is	no	more	occasion	for	a	sin	offering	to	be	made	for	such	sins
那里	是	不	更多的	场合	为了	一个	罪	提供	到	是	制成	为了	这样的	罪孽

[ɔːl'redi] [rɪ'mɪtid] ;

already	remitted	;
已经	已汇出	;

对于已经赦免的罪，不再需要献赎罪祭了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sɪnz] [kə'mɪtɪd] ['æftərwərdz] ,

and	as	for	sins	committed	afterwards	,
和	作为	为了	罪孽	坚定的	然后	,

至于之后犯下的罪行，

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'mɪtid] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [deθ] . -

they	can	only	be	remitted	in	virtue	of	the	one	oblation	of	Christ's	death	.	10
他们	能	仅有的	是	已汇出	在	美德	的	这	一	祭祀	的	基督的	死亡	.	-

: - .

:	19	.
:	-	.

只有凭借基督之死的一次献祭，才能赦免这些罪过。10:19

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊli] [baɪ][ðə; ði]

Having	therefore	,	brethren	,	a	confidence	in	the	entering	into	the	holies	by	the
拥有	所以	,	弟兄们	,	一个	信心	在	这	进入	进入	这	圣徒	经过	这

[blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] : - : - .

blood	of	Christ	:	10	:	20	.
血	的	基督	:	-	:	-	.

所以弟兄们，我们既因基督的血得以坦然进入至圣所，就当如此行。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['dedɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,

A	new	and	living	way	which	he	hath	dedicated	for	us	through	the	veil	,
一个	新的	和	活的	方式	哪个	他	有	投入的	为了	我们	通过	这	面纱	,

他透过幔子为我们开辟了一条又新又活的道路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] : - : - .
that is to say , his flesh : 10 : 21 .
那 是 到 说 , 他的 肉 : - : - .

也就是说，他的肉体：10: 21。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] : - : - .
And a high priest over the house of God : 10 : 22 .
和 一个 高的 牧师 超过 这 房子 的 上帝 : - : - .

以及一位管理上帝殿宇的大祭司：10:22。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] , [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Let us draw near with a true heart , in fulness of faith ,
让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 , 在 充满 的 信仰 ,

让我们以真诚的心和充足的信心来到神面前。

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['sprɪŋkld] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz]
having our hearts sprinkled from an evil conscience and our bodies
拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 和 我们的 身体
[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] . - : - .
washed with clean water . 10 : 23 .
洗过 和 干净的 水 . - : - .

我们的心被洒上清水，洗净了邪恶的良心，我们的身体被洁净的水洗净了。10:23

[let] [ˌjuː 'es][hoʊld][fæst][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]
Let us hold fast the confession of our hope without wavering (for he is
让 我们 抓住 快速地 这 忏悔 的 我们的 希望 没有 摇摆不定 (为了 他 是
['feɪθf(ə)l] [ðæt] [hæθ] ['prɑːmɪst]) : - : - .
faithful that hath promised) : 10 : 24 .
忠实 那 有 承诺) : - : - .

让我们毫不动摇地持守我们所承认的盼望（因为应许我们的是信实的）：10:24。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][prə'voʊk]['ʌntəˌʌntu]['tʃærəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd]
And let us consider one another , to provoke unto charity and to good
和 让 我们 考虑 一 其他 , 到 惹 到 慈善机构 和 到 好的
[wɜːrks] : - : - .
works : 10 : 25 .
作品 : - : - .

让我们彼此相顾，激发爱心，勉励行善。10:25

[nɑːt] [fə'seikɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] , [æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] : [bʌt; bət] ['kʌmfərtɪŋ] [wʌn]
Not forsaking our assembly , as some are accustomed : but comforting one
不是 放弃 我们的 集会 , 作为 一些 是 习惯 : 但 令人感到安慰 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

你们不可停止聚会，好像有些人习惯了那样；倒要彼此劝慰。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] . - : - .
and so much the more as you see the day approaching . 10 : 26 .
和 所以 很多 这 更多的 作为 你 看 这 天 接近 . - : - .

随着日子临近，这种感觉就更加强烈了。10:26。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəli] ['æftər] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
For if we sin wilfully after having the knowledge of the truth ,
为了 如果 我们 罪 故意 后 拥有 这 知识 的 这 真相 ,

因为我们若明知真理却故意犯罪，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [left][noʊ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sɪnz] :
there is now left no sacrifice for sins :
那里 是 现在 左边 不 牺牲 为了 罪孽 :

现在已经没有赎罪的祭品了：

[ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəli] ... [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['wɪlfl] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	we	sin	wilfully	...	He	speaks	of	the	sin	of	wilful	apostasy	from	the
如果	我们	罪	故意	...	他	说话	的	这	罪	的	故意	叛教	从	这

[noʊn] [truːθ] ;

known	truth	;
已知	真相	;

如果我们故意犯罪.....他所说的罪是指故意背离已知的真理;

['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə'gen] ,

after	which	,	as	we	can	not	be	baptized	again	,
后	哪个	,	作为	我们	能	不是	是	受洗	再次	,

此后，由于我们不能再次受洗，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ə'bʌndənt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , [wɪtʃ] [kraɪst]

we	can	not	expect	to	have	that	abundant	remission	of	sins	,	which	Christ
我们	能	不是	预计	到	有	那	丰富	缓解	的	罪孽	,	哪个	基督

['pəːtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

purchased	by	his	death	,
购买	经过	他的	死亡	,

我们不能指望得到基督用他的死所换来的那种丰盛的罪得赦免。

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] [ðæt] ['æmp(ə)l] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['bæptɪzəm] :

applied	to	our	souls	in	that	ample	manner	as	it	is	in	baptism	:
应用	到	我们的	灵魂	在	那	充足	方式	作为	它	是	在	洗礼	:

以与洗礼中相同的方式，充分地应用于我们的灵魂:

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

but	we	have	rather	all	manner	of	reason	to	look	for	a	dreadful
但	我们	有	相当	全部	方式	的	原因	到	看	为了	一个	可怕

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

但我们有充分的理由期待一场可怕的审判;

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'pɔsˌteɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [truːθ] ,

the	more	because	apostates	from	the	known	truth	,
这	更多的	因为	叛教者	从	这	已知	真相	,

正是因为背离了已知的真理，才更是如此。

['seldəm] [ɔːr]['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - : - .

seldom	or	never	have	the	grace	to	return	to	it	.	10	:	27	.
很少	或者	绝不	有	这	优雅	到	返回	到	它	.	-	:	-	.

很少或从来没有恩典回到它。10:27。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dredf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

But	a	certain	dreadful	expectation	of	judgment	,
但	一个	肯定	可怕	期待	的	判断	,

但某种可怕的审判预期，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] . - : - .

and	the	rage	of	a	fire	which	shall	consume	the	adversaries	.	10	:	28	.
和	这	愤怒	的	一个	火	哪个	将	消耗	这	对手	.	-	:	-	.

以及吞噬敌人的烈火的愤怒。10:28

[ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [vɔɪd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs][daɪɛθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːrsi] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

A	man	making	void	the	law	of	Moses	dieth	without	any	mercy	under	two	or	three
一个	男人	制作	空白	这	法律	的	摩西	死亡	没有	任何	怜悯	在下面	二	或者	三

['witnisiz] : - : - .

witnesses	:	10	:	29	.
证人	:	-	:	-	.

凡废除摩西律法的人，即使有两三个证人作证，也不得怜悯而死。10:29

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənts] ,
How much more , do you think he deserveth worse punishments ,
如何 很多 更多的 , 做 你 思考 他 值得 更糟 惩罚 ,

你认为他应该受到更严厉的惩罚吗?

[huː] [hæθ] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [hæθ] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
who hath trodden under foot the Son of God and hath esteemed the blood of
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 和 有 尊敬的 这 血 的
[ðə; ði] ['testəmənt] [ˌʌn'kliːn] ,
the testament unclean ,
这 遗嘱 不洁 ,

他践踏了上帝的儿子，把立约之血当作不洁净的。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
by which he was sanctified , and hath offered an affront to the
经过 哪个 他 曾是 圣化 , 和 有 提供 一个 冒犯 到 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ? - : - .
Spirit of grace ? 10 : 30 .
精神 的 优雅 ? - : - .

他藉此成圣，却亵渎了施恩的圣灵？10:30

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] : ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
For we know him that hath said : Vengeance belongeth to me , and I will
为了 我们 知道 他 那 有 说 : 复仇 属于 到 我 , 和 我 将要
[rɪ'peɪ] .
repay .
偿还 .

因为我们知道谁说过："伸冤在我，我必报应。"

[ænd; ənd] [ə'gen] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . - : - .
And again : The Lord shall judge his people . 10 : 31 .
和 再次 : 这 主 将 法官 他的 人们 . - : - .

又说：耶和华必审判他的百姓。10:31

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . - : - .
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God . 10 : 32 .
它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 . - : - .

落入永生上帝的手中，真是可怕的事。10:32

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/2页

[bʌt; bət] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [wer'ɪn] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ju:; jʊ] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ]
But **call** **to** **mind** **the** **former** **days** **,** **wherein** **,** **being** **illuminated** **,** **you** **endured** **a**
但 称呼 到 头脑 这 以前的 天 , 其中 , 存在 照明 , 你 忍受 一个
[greɪt] [faɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] . - : - .
great **fight** **of** **afflictions** **.** **10** **:** **33** **.**
伟大的 斗争 的 苦难 . - : - .

但你们当回想往昔，那时你们蒙受光照，经历了许多苦难。10:33

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɪn'di:d] , [baɪ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [meɪd]
And **on** **the** **one** **hand** **indeed** **,** **by** **reproaches** **and** **tribulations** **,** **were** **made**
和 在 这 一 手 的确 , 经过 责备 和 苦难 , 是 制成
[ə; eɪ] ['^eiziŋstɔk] ;
a **gazingstock** **;**
一个 凝视点 ;

一方面，他确实因受辱和苦难而成为众人瞩目的焦点；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt]
and **on** **the** **other** **,** **became** **companions** **of** **them** **that** **were** **used** **in** **such** **sort**
和 在 这 其他 , 成为 同伴 的 他们 那 是 用过的 在 这样的 种类
. - : - .
. **10** **:** **34** **.**
. - : - .

另一方面，他们成了那些被这样利用的人的同伴。10:34。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bəuθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['bændz] [ænd; ənd] [tʊk]
For **you** **both** **had** **compassion** **on** **them** **that** **were** **in** **bands** **and** **took**
为了 你 两个都 有 同情 在 他们 那 是 在 乐队 和 采取
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊdz] ,
with **joy** **the** **being** **stripped** **of** **your** **own** **goods** **,**
和 喜悦 这 存在 脱衣舞 的 你的 自己的 商品 ,

因为你们二人怜悯那些被掳的人，并且甘愿失去自己的财物。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sʌbstəns] . - : - .
knowing **that** **you** **have** **a** **better** **and** **a** **lasting** **substance** **.** **10** **:** **35** **.**
会心 那 你 有 一个 更好的 和 一个 持久 物质 . - : - .

知道你拥有更好、更持久的物质。10:35。

[du:] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [lu:z] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] . - : - .
Do **not** **therefore** **lose** **your** **confidence** **which** **hath** **a** **great** **reward** **.** **10** **:** **36** **.**
做 不是 所以 失去 你的 信心 哪个 有 一个 伟大的 报酬 . - : - .

所以，不要失去信心，信心会带来巨大的回报。10:36

[fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] : [ðæt] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ju:; jʊ] [meɪ]
For **patience** **is** **necessary** **for** **you** **:** **that** **,** **doing** **the** **will** **of** **God** **,** **you** **may**
为了 耐心 是 必要的 为了 你 : 那 , 正在做 这 将要 的 上帝 , 你 可能
[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] . - : - .
receive **the** **promise** **.** **10** **:** **37** **.**
收到 这 承诺 . - : - .

你们必须忍耐，这样，你们才能遵行神的旨意，得到所应许的。10:37

[fɔ:r; fər] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For **yet** **a** **little** **and** **a** **very** **little** **while** **,**
为了 然而 一个 小的 和 一个 非常 小的 尽管 ,

再过一小会儿，非常短暂的时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] . - : - .

and	he	that	is	to	come	will	come	and	will	not	delay	.	10	:	38	.
和	他	那	是	到	来	将要	来	和	将要	不是	延迟	.	-	:	-	.

那将要来的，必再来，并不迟延。10:38

[bʌt; bət][maɪ][dʒʌst][mæn] ['lɪvəθ] [baɪ] [feɪθ] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] ,

But	my	just	man	liveth	by	faith	:	but	if	he	withdraw	himself	,
但	我的	只是	男人	活着	经过	信仰	:	但	如果	他	提取	他自己	,

但我的义人是因信得生；但他若退后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pliːz] [maɪ][soʊl] . - : - .

he	shall	not	please	my	soul	.	10	:	39	.
他	将	不是	请	我的	灵魂	.	-	:	-	.

他必不能取悦我的灵魂。10:39

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [pɜːr'dɪʃn] ,

But	we	are	not	the	children	of	withdrawing	unto	perdition	,
但	我们	是	不是	这	孩子们	的	撤退	到	毁灭	,

但我们并非走向毁灭的儿女，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

but	of	faith	to	the	saving	of	the	soul	.
但	的	信仰	到	这	保存	的	这	灵魂	.

但信仰能拯救灵魂。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] -

Hebrews	Chapter	11
希伯来书	章	-

希伯来书第十一章

[wʌt] [feɪθ] [ɪz] .

What	faith	is	.
什么	信仰	是	.

信仰是什么?

[ɪts]['wʌndərf(ə)l][fruːts][ænd; ənd] ['efɪkəsi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəz] . - : [wʌn] .

Its	wonderful	fruits	and	efficacy	demonstrated	in	the	fathers	.	11	:	1	.
它是	精彩的	水果	和	功效	已证明	在	这	父亲们	.	-	:	1	.

它的奇妙果实和功效在教父们身上得到了证明。11:1.

[naʊ] , [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

Now	,	faith	is	the	substance	of	things	to	be	hoped	for	,
现在	,	信仰	是	这	物质	的	事物	到	是	希望	为了	,

信就是所盼望之事的实底。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪr] [nɑːt] . - : [ˌtuː'tuː] .

the	evidence	of	things	that	appear	not	.	11	:	2	.
这	证据	的	事物	那	出现	不是	.	-	:	2	.

证明那些看似不显露的事物。11:2

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] . - : [θriː] .

For	by	this	the	ancients	obtained	a	testimony	.	11	:	3	.
为了	经过	这	这	古代人	获得	一个	见证	.	-	:	3	.

因为古人藉此获得了见证。11:3

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] :

By	faith	we	understand	that	the	world	was	framed	by	the	word	of	God	:
经过	信仰	我们	理解	那	这	世界	曾是	框	经过	这	单词	的	上帝	:

我们因着信，就知道世界是藉着神的话语造成的：

[ðæt] [frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] . - : [fɔːr] .

that	from	invisible	things	visible	things	might	be	made	.	11	:	4	.
那	从	无形的	事物	可见的	事物	可能	是	制成	.	-	:	4	.

从不可见的事物中创造出可见的事物。11:4

[baɪ] [feɪθ] ['eɪbəl] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [keɪn] ,

By	faith	Abel	offered	to	God	a	sacrifice	exceeding	that	of	Cain	,
经过	信仰	亚伯	提供	到	上帝	一个	牺牲	超过	那	的	该隐	,

亚伯因着信，献祭给神，比该隐所献的更甚。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] , [gɑːd] ['gɪvɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə]

by	which	he	obtained	a	testimony	that	he	was	just	,	God	giving	testimony	to
经过	哪个	他	获得	一个	见证	那	他	曾是	只是	,	上帝	给予	见证	到

[hɪz; ɪz] [gɪfts] .

his	gifts	.
他的	礼物	.

由此他获得了证明自己公正的证据，上帝也为他的天赋作了见证。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] . - : [faɪv] .

And	by	it	he	being	dead	yet	speaketh	.	11	:	5	.
和	经过	它	他	存在	死的	然而	说话	.	-	:	5	.

他虽死了，却仍能说话。11:5

[baɪ] [feɪθ] ['henək] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [deθ] :

By	faith	Henoch	was	translated	that	he	should	not	see	death	:
经过	信仰	希诺克	曾是	翻译	那	他	应该	不是	看	死亡	:

因着信，以诺被接升天，免得见死。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	he	was	not	found	because	God	had	translated	him	.
和	他	曾是	不是	成立	因为	上帝	有	翻译	他	.

人们找不到他，是因为上帝把他接走了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [gɑːd] . - : [sɪks] .

For	before	his	translation	he	had	testimony	that	he	pleased	God	.	11	:	6	.
为了	前	他的	翻译	他	有	见证	那	他	高兴	上帝	.	-	:	6	.

因为他被接升天之前，已经证明了他蒙神喜悦。11:6

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

But	without	faith	it	is	impossible	to	please	God	.
但	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	上帝	.

没有信仰，就无法取悦上帝。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][gɑːd][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] :

For	he	that	cometh	to	God	must	believe	that	he	is	:
为了	他	那	到来	到	上帝	必须	相信	那	他	是	:

因为到神面前来的人，必须信神是存在的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [hɪm; ɪm] . - : ['sɛvən] .

and	is	a	rewarder	to	them	that	seek	him	.	11	:	7	.
和	是	一个	奖励者	到	他们	那	寻找	他	.	-	:	7	.

并且赏赐那些寻求他的人。11:7

[baɪ] [feɪθ] ['nəjə] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet]

By	faith	Noe	,	having	received	an	answer	concerning	those	things	which	as	yet
经过	信仰	诺埃	,	拥有	已收到	一个	回答	有关	那些	事物	哪个	作为	然而

[wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] ,

were	not	seen	,
是	不是	已见	,

因着信，诺亚既已得着关于未见之事的答案，

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [freɪmd] [ðə; ði][ɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] :

moved	with	fear	,	framed	the	ark	for	the	saving	of	his	house	:
已搬	和	害怕	,	框	这	方舟	为了	这	保存	的	他的	房子	:

恐惧驱使他装扮成方舟，以拯救他的家人：

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][institjuːtid] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	which	he	condemned	the	world	and	was	instituted	heir	of	the
经过	这	哪个	他	谴责	这	世界	和	曾是	已设立	继承人	的	这

['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] . - : [eɪt] .

justice	which	is	by	faith	.	11	:	8	.
正义	哪个	是	经过	信仰	.	-	:	8	.

藉此，他定了世人的罪，并因信称义，成为义的继承人。11:8

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['eɪbrəhæm] [əu'beid] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

By	faith	he	that	is	called	Abraham	obeyed	to	go	out	into	a	place	which	he
经过	信仰	他	那	是	称为	亚伯拉罕	服从	到	去	出去	进入	一个	地方	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

was	to	receive	for	an	inheritance	.
曾是	到	收到	为了	一个	遗产	.

那称为亚伯拉罕的，因着信，遵命出去，往将来要承受为业的地方去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .

And	he	went	out	,	not	knowing	whither	he	went	.
和	他	去	出去	,	不是	会心	往哪里去	他	去	.

于是他出去了，不知道要去哪里。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['eɪbrəhæm] ... [ɔːr] , ['eɪbrəhæm] ['biːɪŋ] [kɔːld] . - : [naɪn] .

He	that	is	called	Abraham	...	or	,	Abraham	being	called	.	11	:	9	.
他	那	是	称为	亚伯拉罕	...	或者	,	亚伯拉罕	存在	称为	.	-	:	9	.

那被称为亚伯拉罕的.....或者，亚伯拉罕被称为。11:9。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] ,

By	faith	he	abode	in	the	land	of	promise	,	as	in	a	strange	country	,
经过	信仰	他	住所	在	这	土地	的	承诺	,	作为	在	一个	奇怪的	国家	,

他因着信，住在应许之地，如同住在异乡。

['dwelɪŋ] [ɪn] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

dwelling	in	cottages	,	with	Isaac	and	Jacob	,	the	co	-	heirs	of	the	same
住宅	在	小屋	,	和	艾萨克	和	雅各布	,	这	合作	-	继承人	的	这	相同的

['prɑːmɪs] . - : - .

promise	.	11	:	10	.
承诺	.	-	:	-	.

与同有应许的以撒和雅各一同住在小屋里。11:10

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] : [huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz]

For	he	looked	for	a	city	that	hath	foundations	:	whose	builder	and	maker	is
为了	他	看起来	为了	一个	城市	那	有	基础	:	谁	建筑商	和	制造商	是

[gɑːd] . - : - .

God	.	11	:	11	.
上帝	.	-	:	-	.

因为他盼望的是一座有根基的城，就是神所设计所建造的。11:11

[baɪ] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ]['serə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] ['bærən] , [rɪ'siːvd] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'siːv] [siːd] ,

By	faith	also	Sara	herself	,	being	barren	,	received	strength	to	conceive	seed	,
经过	信仰	还	萨拉	她自己	,	存在	荒芜	,	已收到	力量	到	构想	种子	,

因着信，连原本不生育的撒拉也蒙受力量怀孕生子。

['iːv(ə)n][pæst][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [huː]

even	past	the	time	of	age	:	because	she	believed	that	he	was	faithful	who
甚至	过去的	这	时间	的	年龄	:	因为	她	相信	那	他	曾是	忠实	WHO

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] , - : - .

had	promised	,	11	:	12	.
有	承诺	,	-	:	-	.

即使过了年龄，她也相信那应许她的是信实的。11:12

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðer; ðər] [sprʌŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ([ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

For	which	cause	there	sprung	even	from	one	(	and	him	as	good	as
为了	哪个	原因	那里	弹簧	甚至	从	一	(	和	他	作为	好的	作为

[ded]) [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]

dead	)	as	the	stars	of	heaven	in	multitude	and	as	the	sand	which	is	by
死的	)	作为	这	明星	的	天堂	在	民众	和	作为	这	沙	哪个	是	经过

[ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] . - : - .

the	sea	shore	innumerable	.	11	:	13	.
这	海	支撑	无数	.	-	:	-	.

因此，即使一个人（他如同死了一般）也产生了像天上的星星一样多，像海边的沙子一样数不胜数。11: 13.

[ɔːl] [ðiːz] [daɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ,

All	these	died	according	to	faith	,
全部	这些	死亡	根据	到	信仰	,

这些人都是因信而死的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɔmisiz][bʌt; bət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ə'fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]

not	having	received	the	promises	but	beholding	them	afar	off	and	saluting
不是	拥有	已收到	这	承诺	但	凝视	他们	远方	离开	和	敬礼

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

them	and	confessing	that	they	are	pilgrims	and	strangers	on	the	earth	.	11
他们	和	坦白	那	他们	是	朝圣者	和	陌生人	在	这	地球	.	-

: - .

:	14	.
:	-	.

他们没有得到所应许的，却远远地望见他们，向他们问安，承认自己在世上是客旅，是寄居的。11:14

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [duː]['sɪgnɪfaɪ][ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] . - : - .

For	they	that	say	these	things	do	signify	that	they	seek	a	country	.	11	:	15	.
为了	他们	那	说	这些	事物	做	表示	那	他们	寻找	一个	国家	.	-	:	-	.

因为他们说这些话，其实是在寻求一个国家。11:15

[ænd; ənd]['truːli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪndfl][ʌv; əv][ðæt][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

And	truly	,	if	they	had	been	mindful	of	that	from	whence	they	came	out	,
和	真的	, 如果		他们	有	到过	正念	的	那	从	何处	他们	来了	出去	,

如果他们真的牢记自己是从哪里来的，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] , [taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] . - : - .

they	had	doubtless	,	time	to	return	.	11	:	16	.
他们	有	毫无疑问	,	时间	到	返回	.	-	:	-	.

他们无疑有时间返回。11:16。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['betər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] .

But	now	they	desire	a	better	,	that	is	to	say	,	a	heavenly	country	.
但	现在	他们	欲望	一个	更好的	,	那	是	到	说	,	一个	天上	国家	.

但现在他们渴望一个更好的国家，也就是天上的国度。

['ðerfɔːr] , [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər][gɑːd] :

Therefore	,	God	is	not	ashamed	to	be	called	their	God	:
所以	,	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为	他们的	上帝	:

因此，上帝并不以被称为他们的上帝为耻：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪti] . - : - .

for	he	hath	prepared	for	them	a	city	.	11	:	17	.
为了	他	有	准备	为了	他们	一个	城市	.	-	:	-	.

因为他已经为他们预备了一座城。11:17

[baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd] , ['ɔːfərd] ['aɪzək] :

By	faith	Abraham	,	when	he	was	tried	,	offered	Isaac	:
经过	信仰	亚伯拉罕	,	什么时候	他	曾是	尝试	,	提供	艾萨克	:

亚伯拉罕因着信，在受试炼的时候，把以撒献上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['prɔmisiz] ['ɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , -

and	he	that	had	received	the	promises	offered	up	his	only	begotten	son	,	11
和	他	那	有	已收到	这	承诺	提供	向上	他的	仅有的	所生的	儿子	,	-

: - .

:	18	.
:	-	.

那领受应许的，就将自己的独生子献上。11:18

([tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] : [ɪn]['aɪzək] [ʃælt] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] :) - : - .

(	To	whom	it	was	said	:	In	Isaac	shalt	thy	seed	be	called	:	)	11	:	19	.
(	到	谁	它	曾是	说	:	在	艾萨克	应	你的	种子	是	称为	:	)	-	:	-	.

（曾对他说：你的后裔要称为以撒的后裔。）11:19

[əˈkaʊntɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ʌp]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .

Accounting	that	God	is	able	to	raise	up	even	from	the	dead	.
会计	那	上帝	是	有能力的	到	增加	向上	甚至	从	这	死的	.

认为上帝甚至能使死人复活。

[ˌwerəˈpɑːn] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəbl] .

Whereupon	also	he	received	him	for	a	parable	.
于是	还	他	已收到	他	为了	一个	寓言	.

于是他也收留了他，给他讲了一个比喻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəbl] ... [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [sleɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

For	a	parable	...	That	is	,	as	a	figure	of	Christ	,	slain	and	coming	to
为了	一个	寓言	...	那	是	,	作为	一个	数字	的	基督	,	被杀	和	未来	到

[laɪf] [ə'gen] . - : - .

life	again	.	11	:	20	.
生活	再次	.	-	:	-	.

用比喻来说……就是基督的象征，被杀，又复活。11:20。

[baɪ] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ['aɪzək]['blesɪd; blest]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['iːsɔː] . - : - .

By	faith	also	of	things	to	come	Isaac	blessed	Jacob	and	Esau	.	11	:	21	.
经过	信仰	还	的	事物	到	来	艾萨克	蒙福	雅各布	和	以扫	.	-	:	-	.

因着对将来之事的信心，以撒也祝福了雅各和以扫。11:21

[baɪ] [feɪθ] ['dʒeɪkəb] , ['daɪɪŋ] ,

By	faith	Jacob	,	dying	,
经过	信仰	雅各布	,	垂死	,

因着信，雅各临终了。

['blesɪd; blest] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

blessed	each	of	the	sons	of	Joseph	and	adored	the	top	of	his
蒙福	每个	的	这	儿子们	的	约瑟夫	和	受人喜爱	这	顶部	的	他的

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

祝福了约瑟的每个儿子，并爱慕他杖的顶端。

[ə'dɔrd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] ... [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [griːk] ['baɪb(ə)l]

Adored	the	top	of	his	rod	...	The	apostle	here	follows	the	ancient	Greek	Bible
受人喜爱	这	顶部	的	他的	杆	...	这	使徒	这里	跟随	这	古老的	希腊语	圣经

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] [ˌɪn'tɜːprətɜz] ,

of	the	seventy	interpreters	,
的	这	七十	口译员	,

他敬拜他的杖顶……这里的使徒遵循的是七十位译者的古希腊圣经。

([wɪtʃ] [træns'leits] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [dʒen] . - .

(	which	translates	in	this	manner	,	Gen	.	47	.
(	哪个	翻译	在	这	方式	,	Gen	.	-	.

（译文如下：创世记 47:

- . ,) [ænd; ənd] [ə'ledʒz] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

31	.	,	)	and	alleges	this	fact	of	Jacob	,
-	.	,	)	和	声称	这	事实	的	雅各布	,

31.）并声称雅各布有此事实，

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][ɔ:r] ['septər]

in	paying	a	relative	honour	and	veneration	to	the	top	of	the	rod	or	sceptre
在	付费	一个	相对的	荣誉	和	崇敬	到	这	顶部	的	这	杆	或者	权杖

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

of	Joseph	,
的	约瑟夫	,

在对约瑟的权杖顶端表达相对的尊敬和崇敬时，

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['septər] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

as	to	a	figure	of	Christ's	sceptre	and	kingdom	,	as	an	instance
作为	到	一个	数字	的	基督的	权杖	和	王国	,	作为	一个	实例

[ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

and	argument	of	his	faith	.
和	争论	的	他的	信仰	.

象征基督的权杖和国度，作为他信仰的例证和论据。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [trænz'leɪtəz] , [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs] ['relətɪv] ['ɑ:nər] , [hæv; həv]

But	some	translators	,	who	are	no	friends	to	this	relative	honour	,	have
但	一些	译者	,	WHO	是	不	朋友们	到	这	相对的	荣誉	,	有

[kə'rʌptɪd] [ðə; ði][tekst] ,

corrupted	the	text	,
腐败的	这	文本	,

但有些译者并不尊重这份相对的荣誉，他们篡改了原文。

[baɪ][træns'leitiŋ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['wə:ʃip] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ;

by	translating	it	,	he	worshipped	,	leaning	upon	the	top	of	his	staff	;
经过	翻译	它	,	他	崇拜	,	倾斜	之上	这	顶部	的	他的	职员	;

他一边翻译，一边虔诚地膜拜，倚靠在杖顶上；

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['eni] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv]

as	if	this	circumstance	of	leaning	upon	his	staff	were	any	argument	of
作为	如果	这	环境	的	倾斜	之上	他的	职员	是	任何	争论	的

['dʒeɪkəbz] [feɪθ] ,

Jacob's	faith	,
雅各布的	信仰	,

仿佛他拄着拐杖的这一举动就能证明雅各的信仰似的。

[ɔ:r] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : - .

or	worthy	the	being	thus	particularly	taken	notice	of	by	the	Holy	Ghost	.	11	:	22	.
或者	值得	这	存在	因此	特别	已采取	注意	的	经过	这	圣	鬼	.	-	:	-	.

或者值得圣灵特别关注。11:22。

[baɪ] [feɪθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

By	faith	Joseph	,	when	he	was	dying	,
经过	信仰	约瑟夫	,	什么时候	他	曾是	垂死	,

约瑟因着信，临终时

[meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [geɪv]

made	mention	of	the	going	out	of	the	children	of	Israel	and	gave
制成	提到	的	这	去	出去	的	这	孩子们	的	以色列	和	给予

[kə'mændmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz] . - : - .

commandment	concerning	his	bones	.	11	:	23	.
诫命	有关	他的	骨头	.	-	:	-	.

提到以色列人出埃及的事，并吩咐处理他的骸骨。11:23

[baɪ] [feɪθ] ['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz][hɪd] [θriː] [mʌnθs] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] :

By	faith	Moses	,	when	he	was	born	,	was	hid	three	months	by	his	parents	:
经过	信仰	摩西	,	什么时候	他	曾是	出生	,	曾是	隐藏	三	几个月	经过	他的	父母	:

摩西因着信，生下来的时候，被他父母藏了三个月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [beɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz]

because	they	saw	he	was	a	comely	babe	,	and	they	feared	not	the	king's
因为	他们	锯	他	曾是	一个	漂亮	宝贝	,	和	他们	害怕	不是	这	国王的

['iːdɪkt] . - : - .

edict	.	11	:	24	.
法令	.	-	:	-	.

因为他们看见他是个俊美的婴儿，就不怕王的命令。11:24

[baɪ] [feɪθ] ['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [dɪ'naɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

By	faith	Moses	,	when	he	was	grown	up	,	denied	himself	to	be	the	son	of
经过	信仰	摩西	,	什么时候	他	曾是	生长	向上	,	否认	他自己	到	是	这	儿子	的

- ['dɔːtər] : - : - .

Pharao's	daughter	:	11	:	25	.
-	女儿	:	-	:	-	.

摩西因着信，长大后就否认自己是法老女儿的儿子。11:25

['ræðər] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

Rather	choosing	to	be	afflicted	with	the	people	of	God	than	to	have
相当	选择	到	是	受苦的	和	这	人们	的	上帝	比	到	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : - : - .

the	pleasure	of	sin	for	a	time	:	11	:	26	.
这	乐趣	的	罪	为了	一个	时间	:	-	:	-	.

宁愿与神的子民一同受苦，也不愿暂时享受罪中的快乐。11:26

[ɪs'tiːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Esteeming	the	reproach	of	Christ	greater	riches	than	the	treasure	of	the
尊敬	这	责备	的	基督	更大的	财富	比	这	宝藏	的	这

[iː'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

看为基督受的凌辱比埃及人的财宝更宝贵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] . - : - .

For	he	looked	unto	the	reward	.	11	:	27	.
为了	他	看起来	到	这	报酬	.	-	:	-	.

因为他仰望的是奖赏。11:27

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi][left]['iːdʒɪpt] , [nɑːt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [fɔːr; fər][hiː; hi]

By	faith	he	left	Egypt	,	not	fearing	the	fierceness	of	the	king	:	for	he
经过	信仰	他	左边	埃及	,	不是	害怕	这	凶猛	的	这	国王	:	为了	他

[ɪn'dʊrd] ,

endured	,
忍受	,

他因着信，离开埃及，不怕王的残暴；因为他忍受了，

[æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] . - : - .

as	seeing	him	that	is	invisible	.	11	:	28	.
作为	看到	他	那	是	无形的	.	-	:	-	.

仿佛看见了那看不见的他。11:28。

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [pæsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] :

By	faith	he	celebrated	the	pasch	and	the	shedding	of	the	blood	:
经过	信仰	他	著名	这	帕施	和	这	脱落	的	这	血	:

他凭着信心庆祝逾越节和耶稣流血的节日：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn] [maɪt] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . - : - .

that	he	who	destroyed	the	firstborn	might	not	touch	them	.	11	:	29	.
那	他	WHO	损毁	这	长子	可能	不是	触碰	他们	.	-	:	-	.

使那杀害长子的，不能伤害他们。11:29

[baɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] , [æz; əz][baɪ][draɪ][lænd] : [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [əˈtemptɪŋ] ,

By	faith	they	passed	through	the	Red	Sea	,	as	by	dry	land	:	which	the	Egyptians	attempting	,
经过	信仰	他们	通过了	通过	这	红色的	海	,	作为	经过	干燥	土地	:	哪个	这	埃及人	尝试	,

他们凭着信心，过了红海，如同走过干地一样。埃及人试图这样做，

[wɜːr; wər] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] . - : - .

were	swallowed	up	.	11	:	30	.
是	吞咽	向上	.	-	:	-	.

被吞噬了。11:30。

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] [fel] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ˈsev(ə)n] [deɪz] .

By	faith	the	walls	of	Jericho	fell	down	,	by	the	going	round	them	seven	days	.
经过	信仰	这	墙壁	的	耶利哥	跌倒	向下	,	经过	这	去	圆形的	他们	七	天	.

-	:	-	.
11	:	31	.
-	:	-	.

因着信，耶利哥的城墙倒塌了，他们绕城七天。11:31

[baɪ] [feɪθ] [ˈreɪˌhæb][ðə; ði][ˈhɑːrlət] [ˈperɪʃt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnbiˈliːvəz] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][spaɪz] [wɪð; wɪθ] [piːs] . - : - .

By	faith	Rahab	the	harlot	perished	not	with	the	unbelievers	,	receiving	the	spies	with	peace	.	11	:	32	.
经过	信仰	喇合	这	妓女	遇难	不是	和	这	不信者	,	接收	这	间谍	和	和平	.	-	:	-	.

妓女喇合因着信，没有与不信的人一同灭亡，她和平地接待了探子。11:32

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [jet] [seɪ] ?

And	what	shall	I	yet	say	?
和	什么	将	我	然而	说	?

我还能说什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈgɛdiːən] , [bəˈræk] , [ˈsæmsən] , [dʒɛfθ] ,

For	the	time	would	fail	me	to	tell	of	Gedeon	,	Barac	,	Samson	,	Jephthe	,
为了	这	时间	会	失败	我	到	告诉	的	吉迪恩	,	巴拉克	,	参孙	,	耶弗他	,

因为时间有限，我无法一一讲述基甸、巴拉克、参孙、耶弗他的故事。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈsæmjuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔfits] : - : - .

David	,	Samuel	,	and	the	prophets	:	11	:	33	.
大卫	,	塞缪尔	,	和	这	先知	:	-	:	-	.

大卫、撒母耳和先知：11:33。

[huː] [baɪ] [feɪθ] [ˈkɔŋkəd] [ˈkiŋdəmz] , [rɔːt] [ˈdʒʌstɪs] , [əbˈteɪnd] [ˈprɔmisiz] , [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] , - : - .

Who	by	faith	conquered	kingdoms	,	wrought	justice	,	obtained	promises	,	stopped	the	mouths	of	lions	,	11	:	34	.
WHO	经过	信仰	征服	王国	,	锻	正义	,	获得	承诺	,	停止	这	嘴	的	狮子	,	-	:	-	.

因着信，征服了列国，施行了公义，获得了应许，堵住了狮子的口。11:34

[kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [rɪ'kʌvərd]
Quenched **the** **violence** **of** **fire** **,** **escaped** **the** **edge** **of** **the** **sword** **,** **recovered**
淬火 这 暴力 的 火 , 逃脱 这 边缘 的 这 剑 , 恢复
[streŋθ] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] ,
strength **from** **weakness** **,**
力量 从 弱点 ,

熄灭了烈火的狂暴，躲过了刀剑的锋芒，从虚弱中恢复了力量。

[bɪ'keɪm] ['væliənt][ɪn]['bæt(ə)l] , [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] . - : - .
became **valiant** **in** **battle** **,** **put** **to** **flight** **the** **armies** **of** **foreigners** **.** **11** **:** **35** **.**
成为 英勇 在 战斗 , 放 到 航班 这 军队 的 外国人 . - : - .

在战斗中变得英勇，击溃了外国军队。11:35。

['wɪmɪn] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ded] [reɪzd] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
Women **received** **their** **dead** **raised** **to** **life** **again** **.**
女性 已收到 他们的 死的 提高 到 生活 再次 .

妇女们领回了复活的亡者。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['rækt] , [nɑ:t] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər]
But **others** **were** **racked** **,** **not** **accepting** **deliverance** **,** **that** **they** **might** **find** **a** **better**
但 其他的 是 架子 , 不是 接受 解救 , 那 他们 可能 寻找 一个 更好的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . - : - .
resurrection **.** **11** **:** **36** **.**
复活 . - : - .

但有些人却饱受折磨，不肯接受救赎，因为他们或许能得到更好的复活。11:36

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['traɪəl][ʌv; əv] ['mɔkəri:z] [ænd; ənd] [straɪps] : [mɔ:r'oʊvər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['bændz]
And **others** **had** **trial** **of** **mockeries** **and** **stripes** **:** **moreover** **also** **of** **bands**
和 其他的 有 审判 的 嘲讽 和 条纹 : 而且 还 的 乐队
[ænd; ənd] ['prizənz] . - : - .
and **prisons** **.** **11** **:** **37** **.**
和 监狱 . - : - .

还有一些人遭受了嘲弄和鞭打，以及囚禁和监禁。11:37

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stoʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ə'sʌndər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['temptɪd] ,
They **were** **stoned** **,** **they** **were** **cut** **asunder** **,** **they** **were** **tempted** **,**
他们 是 吸食大麻 , 他们 是 切 分离 , 他们 是 受诱惑 ,

他们被石头砸死，他们被砍成碎片，他们受到诱惑，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃi:pskɪn] ,
they **were** **put** **to** **death** **by** **the** **sword** **,** **they** **wandered** **about** **in** **sheepskins** **,**
他们 是 放 到 死亡 经过 这 剑 , 他们 漫步 关于 在 羊皮 ,

他们被刀剑处死，他们披着羊皮四处流浪。

[ɪn] ['gəʊtskɪn] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][wɑ:nt] , [dɪ'strest] , [ə'flɪktɪd] : - : - .
in **goatskins** **,** **being** **in** **want** **,** **distressed** **,** **afflicted** **:** **11** **:** **38** **.**
在 山羊皮 , 存在 在 想 , 苦恼 , 受苦的 : - : - .

身穿山羊皮，贫困潦倒，困苦不堪，饱受折磨:11:38。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] : ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] ,
Of **whom** **the** **world** **was** **not** **worthy** **:** **wandering** **in** **deserts** **,**
的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 : 漫游 在 沙漠 ,

世界不配拥有他们：在沙漠中流浪，

[ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] [denz] [ænd; ənd][ɪn] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . - : - .
in **mountains** **and** **in** **dens** **and** **in** **caves** **of** **the** **earth** **.** **11** **:** **39** **.**
在 山脉 和 在 巢穴 和 在 洞穴 的 这 地球 . - : - .

在山中、洞穴中、地穴中。11: 39。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [feɪθ] , [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði]

And	all	these	,	being	approved	by	the	testimony	of	faith	,	received	not	the
和	全部	这些	,	存在	得到正式认可的	经过	这	见证	的	信仰	,	已收到	不是	这

['prɑːmɪs] : - : - .

promise	:	11	:	40	.
承诺	:	-	:	-	.

所有这些人，因着信，都未得着所应许的。11:40

[gɑːd] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pɝ'fɛktəd]

God	providing	some	better	thing	for	us	,	that	they	should	not	be	perfected
上帝	提供	一些	更好的	事物	为了	我们	,	那	他们	应该	不是	是	完善

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

without	us	.
没有	我们	.

上帝为我们预备了更好的东西，所以如果没有我们，它们就无法完善。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] -

Hebrews	Chapter	12
希伯来书	章	-

希伯来书第十二章

[ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] ['kɑːnstənsi] ['ʌndər][ðer; ðər] [krɔsiz] .

Exhortation	to	constancy	under	their	crosses	.
讲道	到	恒常	在下面	他们的	十字架	.

劝勉他们在十字架下要坚忍不拔。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . - : [wʌn] .

The	danger	of	abusing	the	graces	of	the	New	Testament	.	12	:	1	.
这	危险	的	滥用	这	恩典	的	这	新的	遗嘱	.	-	:	1	.

滥用新约恩典的危险。12:1.

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['witnisiz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

And	therefore	we	also	having	so	great	a	cloud	of	witnesses	over	our
和	所以	我们	还	拥有	所以	伟大的	一个	云	的	证人	超过	我们的

[hed] ,

head	,
头	,

因此，我们头上也有一大群见证人如同云彩般笼罩着我们，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] [ænd; ənd][sɪn] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ,

laying	aside	every	weight	and	sin	which	surrounds	us	,
躺下	旁边	每一个	重量	和	罪	哪个	周围环境	我们	,

放下我们周围的一切重担和罪孽，

[let][ˌjuː 'es][rʌn][baɪ]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [prə'poʊzd][tuː; tə][ˌjuː 'es] : - : [ˌtuː'tuː] .

let	us	run	by	patience	to	the	fight	proposed	to	us	:	12	:	2	.
让	我们	跑步	经过	耐心	到	这	斗争	建议的	到	我们	:	-	:	2	.

让我们以耐心奔赴摆在我们面前的战斗：12: 2。

['lʊkɪŋ] [ɑːn]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔːr]

Looking	on	Jesus	,	the	author	and	finisher	of	faith	,	who	,	having	joy	set	before
寻找	在	耶稣	,	这	作者	和	终结者	的	信仰	,	WHO	,	拥有	喜悦	放	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仰望耶稣，信心的创始成终者，他有摆在前面的喜乐，

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔːs] , [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

endured	the	cross	,	despising	the	shame	,
忍受	这	叉	,	鄙视	这	耻辱	,

他忍受了十字架的苦难，轻看羞辱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] . - : [θriː] .

and	now	sitteth	on	the	right	hand	of	the	throne	of	God	.	12	:	3	.
和	现在	西特斯	在	这	正确的	手	的	这	王座	的	上帝	.	-	:	3	.

如今坐在上帝宝座的右边。12:3

[fɔːr; fər] [θɪŋk] ['dɪlɪdʒəntli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɪnərz] [ə'genst]

For	think	diligently	upon	him	that	endured	such	opposition	from	sinners	against
为了	思考	勤勉地	之上	他	那	忍受	这样的	反对	从	罪人	反对

[hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['wɪrid] ,

himself	that	you	be	not	wearied	,
他自己	那	你	是	不是	疲惫	,

你们要仔细思想那位忍受罪人这样攻击自己的神，免得你们疲倦。

['feɪntɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] . - : [fɔːr] .

fainting	in	your	minds	.	12	:	4	.
昏厥	在	你的	思想	.	-	:	4	.

你们心中昏厥。12:4。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd]['ʌntəˌʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] . -

For	you	have	not	yet	resisted	unto	blood	,	striving	against	sin	.	12
为了	你	有	不是	然而	抵抗	到	血	,	努力	反对	罪	.	-

: [faɪv] .

:	5	.
:	5	.

因为你们还没有抵挡罪恶到流血的地步。12:5

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]

And	you	have	forgotten	the	consolation	which	speaketh	to	you	,	as
和	你	有	被遗忘的	这	安慰	哪个	说话	到	你	,	作为

['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] ,

unto	children	,
到	孩子们	,

你们忘记了那安慰你们如同安慰儿女的话语。

['seɪɪŋ] : [maɪ][sʌn] , [nɪ'glekt] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

saying	:	My	son	,	neglect	not	the	discipline	of	the	Lord	:
说	:	我的	儿子	,	忽视	不是	这	纪律	的	这	主	:

他说："我儿，不可轻忽主的管教。"

['niːðər] [biː; bi] [ðaʊ] ['wɪrid] [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt] [ri'bjuːkt] [baɪ][hɪm; ɪm] . - : [sɪks] .

neither	be	thou	wearied	whilst	thou	art	rebuked	by	him	.	12	:	6	.
两者都不	是	你	疲惫	而	你	艺术	责备	经过	他	.	-	:	6	.

你受他责备的时候，也不要疲倦。12:6

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃæstɪsɛθ] : [ænd; ənd][hiː; hi] ['evri] [sʌn] [huːm]

For	whom	the	Lord	loveth	he	chastiseth	:	and	he	scourgeth	every	son	whom
为了	谁	这	主	爱	他	惩罚	:	和	他	灾祸	每一个	儿子	谁

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] . - : ['sɛvən] .

he	receiveth	.	12	:	7	.
他	接收	.	-	:	7	.

因为主所爱的，他必管教；凡他所收纳的儿子，他必鞭打。12:7

[ˌpɜːrsə'vɪr] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] .

Persevere	under	discipline	.
坚持不懈	在下面	纪律	.

在纪律约束下坚持不懈。

[gɑːd] [diːlɛθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

God	dealeth	with	you	as	with	his	sons	.
上帝	迪莱斯	和	你	作为	和	他的	儿子们	.

上帝对待你们如同对待他的儿子一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [sʌn][ɪz][ðer; ðər] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðər][dʌθ; dəθ][nɑːt] [kə'rekt] ? - : [eɪt] .

For	what	son	is	there	whom	the	father	doth	not	correct	?	12	:	8	.
为了	什么	儿子	是	那里	谁	这	父亲	确实	不是	正确的	?	-	:	8	.

哪有儿子不被父亲责备的呢？12:8

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃæ'staɪzmənt] , [wer'ʌv] [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz] ,

But	if	you	be	without	chastisement	,	whereof	all	are	made	partakers	,
但	如果	你	是	没有	惩罚	,	其中	全部	是	制成	参与者	,

但如果你没有受到所有人共同承受的惩罚，

[ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bæstərdz][ænd; ənd][nɑːt][sʌnz] . - : [naɪn] .

then	are	you	bastards	and	not	sons	.	12	:	9	.
然后	是	你	混蛋	和	不是	儿子们	.	-	:	9	.

那么你们就是私生子，而不是儿子了。12:9

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd]

Moreover	,	we	have	had	fathers	of	our	flesh	for	instructors	,	and
而且	,	我们	有	有	父亲们	的	我们的	肉	为了	教师	,	和

[wiː; wi] ['revərənst] [ðem; ðəm] .

we	reverenced	them	.
我们	受人尊敬的	他们	.

此外，我们曾以血缘上的父亲为师，我们也尊敬他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'beɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ? - : - .

Shall	we	not	much	more	obey	the	Father	of	spirits	and	live	?	12	:	10	.
将	我们	不是	很多	更多的	服从	这	父亲	的	烈酒	和	居住	?	-	:	-	.

我们岂不更当顺服万灵之父而得生吗？12:10

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] , [ɪn'strʌktɪd]

And	they	indeed	for	a	few	days	,	according	to	their	own	pleasure	,	instructed
和	他们	的确	为了	一个	很少	天	,	根据	到	他们的	自己的	乐趣	,	指示

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

于是，他们果然按照自己的意愿，教导了我们几天：

[bʌt; bət][hiː; hi] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] . - : - .

but	he	,	for	our	profit	,	that	we	might	receive	his	sanctification	.	12	:	11	.
但	他	,	为了	我们的	利润	,	那	我们	可能	收到	他的	成圣	.	-	:	-	.

但他却为我们的益处，使我们得以成圣。12:11

[naʊ] [ɔːl] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'diːd] ['siːmɪθ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ]

Now	all	chastisement	for	the	present	indeed	seemeth	not	to	bring	with	it	joy
现在	全部	惩罚	为了	这	展示	的确	似乎	不是	到	带来	和	它	喜悦

, [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] :

,	but	sorrow	:
,	但	悲哀	:

如今的一切惩罚似乎都无法带来快乐，反而带来悲伤：

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eksəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

but	afterwards	it	will	yield	to	them	that	are	exercised	by	it	the	most
但	然后	它	将要	屈服	到	他们	那	是	锻炼	经过	它	这	最多

['piːsəbl] [fruːt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . - : - .

peaceable	fruit	of	justice	.	12	:	12	.
和平的	水果	的	正义	.	-	:	-	.

但之后，它将给那些遵循它的人带来最和平的正义果实。12:12

['werfɔːr] , [lɪft][ʌp][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [niːz] : - : - .

Wherefore	,	lift	up	the	hands	which	hang	down	and	the	feeble	knees	:	12	:	13	.
因此	,	举起	向上	这	双手	哪个	悬挂	向下	和	这	微弱	膝盖	:	-	:	-	.

所以，要抬起下垂的手和发软的膝盖。12:13

[ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [steps] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fiːt] : [ðæt] [noʊ] [wʌn] , ['hɔːltɪŋ] , [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

And	make	straight	steps	with	your	feet	:	that	no	one	,	halting	,	may	go	out	of
和	制作	直的	步骤	和	你的	脚	:	那	不	一	,	停止	,	可能	去	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

你们的脚步要笔直，免得有人因蹒跚而偏离道路；

[bʌt; bət] ['ræðər] [biː; bi] [hiːld] . - : - .

but	rather	be	healed	.	12	:	14	.
但	相当	是	已治愈	.	-	:	-	.

而是得到医治。12:14

['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] : [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] . -

Follow	peace	with	all	men	and	holiness	:	without	which	no	man	shall	see	God	.	12
跟随	和平	和	全部	男人	和	圣洁	:	没有	哪个	不	男人	将	看	上帝	.	-

: - .

:	15	.
:	-	.

追求与众人和睦，追求圣洁；非圣洁没有人能见神。12:15

['lʊkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [lest] ['eni] [mæn] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] :

Looking	diligently	,	lest	any	man	be	wanting	to	the	grace	of	God	:
寻找	勤勉地	,	免得	任何	男人	是	想要	到	这	优雅	的	上帝	:

务要殷勤察看，免得有人失落神的恩典。

[lest] ['eni] [ruːt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [duː] ['hɪndər] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [biː; bi] [dɪ'faɪld] :

lest	any	root	of	bitterness	springing	up	do	hinder	and	by	it	many	be	defiled	:
免得	任何	根	的	苦味	弹簧	向上	做	阻碍	和	经过	它	许多	是	被玷污的	:

- : - .

12	:	16	.
-	:	-	.

免得有苦毒的根长出来阻碍你们，使许多人因此而受玷污。12:16

[lest] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['fɔːrnɪkeɪtər] [ɔːr] [prə'feɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

Lest	there	be	any	fornicator	or	profane	person	,
免得	那里	是	任何	淫乱者	或者	亵渎	人	,

免得有淫乱的人或亵渎神明的人，

[æz; əz] ['iːsɔː] [huː] [fɔːr; fər] [wʌn] [mes] [soʊld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['bɜːrθraɪt] . - : - .

as	Esau	who	for	one	mess	sold	his	first	birthright	.	12	:	17	.
作为	以扫	WHO	为了	一	混乱	卖	他的	第一的	与生俱来的权利	.	-	:	-	.

就像以扫为了一次混乱而卖掉了他的长子名分一样。12:17

[fɔːr; fər] [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi]

For	know	ye	that	afterwards	,	when	he	desired	to	inherit	the	benediction	,	he
为了	知道	是的	那	然后	,	什么时候	他	想要的	到	继承	这	祝福	,	他

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

was	rejected	.
曾是	拒绝	.

你们要知道，后来当他想要继承祝福时，却遭到了拒绝。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt]

For	he	found	no	place	of	repentance	,	although	with	tears	he	had	sought
为了	他	成立	不	地方	的	悔改	,	虽然	和	眼泪	他	有	寻求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管他曾含泪寻求忏悔，却始终未能找到忏悔之所。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

He	found	,	etc	...	That	is	,	he	found	no	way	to	bring	his	father	to
他	成立	,	ETC	...	那	是	,	他	成立	不	方式	到	带来	他的	父亲	到

[rɪ'pent] ,

repent	,
悔改	,

他发现，等等……也就是说，他找不到任何办法让父亲悔改。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	change	his	mind	,	with	relation	to	his	having	given	the	blessing	to	his
或者	改变	他的	头脑	,	和	关系	到	他的	拥有	给定	这	祝福	到	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] . - : - .

younger	brother	Jacob	.	12	:	18	.
年轻	兄弟	雅各布	.	-	:	-	.

或者改变主意，因为他已经把祝福给了他的弟弟雅各。12:18

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	you	are	not	come	to	a	mountain	that	might	be	touched	and	a
为了	你	是	不是	来	到	一个	山	那	可能	是	感动	和	一个

['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][stɔːrm] , - : - .

burning	fire	and	a	whirlwind	and	darkness	and	storm	,	12	:	19	.
燃烧	火	和	一个	旋风	和	黑暗	和	风暴	,	-	:	-	.

因为你们来到的不是一座可以被触摸的山，也不是一座燃烧的火山，也不是一座旋风山，也不是一座黑暗山，也不是一场暴风雨。12:19

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt]

And	the	sound	of	a	trumpet	and	the	voice	of	words	,	which	they	that
和	这	声音	的	一个	喇叭	和	这	嗓音	的	字	,	哪个	他们	那

[hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ,

had	excused	themselves	,
有	已原谅	他们自己	,

还有号角声和说话声，那些找借口离开的人，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] . - : - .

that	the	word	might	not	be	spoken	to	them	.	12	:	20	.
那	这	单词	可能	不是	是	说	到	他们	.	-	:	-	.

免得有人对他们说出这话。12:20

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] :

For	they	did	not	endure	that	which	was	said	:
为了	他们	做过	不是	忍受	那	哪个	曾是	说	:

因为他们无法忍受那些说法：

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stoʊnd] .

and	if	so	much	as	a	beast	shall	touch	the	mount	,	it	shall	be	stoned	.
和	如果	所以	很多	作为	一个	兽	将	触碰	这	山	,	它	将	是	吸食大麻	.

- : - .

12	:	21	.
-	:	-	.

任何牲畜若触碰山，都要用石头打死。12:21

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] , ['moʊzəs] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [fraɪt] ,

And	so	terrible	was	that	which	was	seen	,	Moses	said	:	I	am	frighted	,
和	所以	糟糕的	曾是	那	哪个	曾是	已见	,	摩西	说	:	我	是	害怕	,

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] . - : - .

and	tremble	.	12	:	22	.
和	颤抖	.	-	:	-	.

所见的景象如此可怕，摩西说："我害怕，我战栗。"12:22

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

But	**you**	**are**	**come**	**to**	**mount**	**Sion**	**and**	**to**	**the**	**city**	**of**	**the**	**living**
但	你	是	来	到	山	锡安	和	到	这	城市	的	这	活的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

但你们已经来到锡安山，永生神的城邑，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	**heavenly**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**to**	**the**	**company**	**of**	**many**	**thousands**	**of**
这	天上	耶路撒冷	,	和	到	这	公司	的	许多	数千	的

['eɪndʒəlz] , - : - .

angels	**,**	**12**	**:**	**23**	**.**
天使	,	-	:	-	.

天上的耶路撒冷，以及成千上万的天使，12:23。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] [huː] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] ,

And	**to**	**the**	**church**	**of**	**the**	**firstborn**	**who**	**are**	**written**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
和	到	这	教会	的	这	长子	WHO	是	书面	在	这	天	,

也写信给那些名字记在天上的长子们的教会，

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [meɪd]

and	**to**	**God**	**the**	**judge**	**of**	**all**	**,**	**and**	**to**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**just**	**made**
和	到	上帝	这	法官	的	全部	,	和	到	这	烈酒	的	这	只是	制成

['pɜːrfɪkt] , - : - .

perfect	**,**	**12**	**:**	**24**	**.**
完美的	,	-	:	-	.

并归于审判万物的上帝，以及被完全的义人的灵魂。12:24

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

And	**to**	**Jesus**	**the**	**mediator**	**of**	**the**	**new**	**testament**	**,**
和	到	耶稣	这	调解员	的	这	新的	遗嘱	,

而对于新约的中保耶稣，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbəl] .

and	**to**	**the**	**sprinkling**	**of**	**blood**	**which**	**speaketh**	**better**	**than**	**that**	**of**	**Abel**	**.**
和	到	这	洒	的	血	哪个	说话	更好的	比	那	的	亚伯	.

- : - .

12	**:**	**25**	**.**
-	:	-	.

并且洒血的比喻比亚伯的比喻更有意义。12:25

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ðæt] ['spiːkəθ] .

See	**that**	**you**	**refuse**	**him**	**not**	**that**	**speaketh**	**.**
看	那	你	拒绝	他	不是	那	说话	.

你们不可拒绝那向你们说话的人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [nɑːt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [ðæt] [spoʊk][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

For	**if**	**they**	**escaped**	**not**	**who**	**refused**	**him**	**that**	**spoke**	**upon**	**earth**	**,**
为了	如果	他们	逃脱	不是	WHO	拒绝	他	那	辐	之上	地球	,

因为如果他们没有逃脱，那些拒绝接受那位在地上说话的人，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi] [ðæt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] [tuː; tə][juː 'es]

much	**more**	**shall**	**not**	**we**	**that**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**that**	**speaketh**	**to**	**us**
很多	更多的	将	不是	我们	那	转动	离开	从	他	那	说话	到	我们

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] . - : - .

from	**heaven**	**.**	**12**	**:**	**26**	**.**
从	天堂	.	-	:	-	.

何况我们这些背弃从天上对我们说话的人呢？12:26

[huːz] [vɔɪs] [ðen] [muːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] , ['seɪɪŋ] : [jet] [wʌns] [mɔːr] :
Whose voice then moved the earth ; but now he promiseth , saying : Yet once more :
谁 嗓音 然后 已搬 这 地球 ; 但 现在 他 承诺 , 说 : 然而 一次 更多的 :

他的声音曾撼动大地；如今他却承诺说：再一次：

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [muːv] , [nɑːt]['oʊnli] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['ɔːlsoʊ] . - : - .
and I will move , not only the earth , but heaven also . 12 : 27 .
和 我 将要 移动 , 不是 仅有的 这 地球 , 但 天堂 还 . - : - .

我必震动，不但震动大地，也震动天空。12:27

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] : [jet] [wʌns] [mɔːr] ,
And in that he saith : Yet once more ,
和 在 那 他 赛斯说 : 然而 一次 更多的 ,

他在那句话中说道：然而，再一次，

[hiː; hi] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪd] ,
he signifieth the translation of the moveable things as made ,
他 意义 这 翻译 的 这 活动 事物 作为 制成 ,

他将可移动事物的翻译视为已完成之事。

[ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'muːvəbəl] . - : - .
that those things may remain which are immoveable . 12 : 28 .
那 那些 事物 可能 保持 哪个 是 不可移动的 . - : - .

使那些不可移动的事物得以保留。12:28

['ðerfɔːr] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'muːvəbəl] ['kɪŋdəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [greɪs] : [wer'baɪ] [let] [ˌjuː 'es]
Therefore , receiving an immoveable kingdom , we have grace : whereby let us
所以 , 接收 一个 不可移动的 王国 , 我们 有 优雅 : 由此 让 我们
[sɜːrv] , ['pliːzɪŋ] [gɑːd] ,
serve , pleasing God ,
服务 , 令人愉悦 上帝 ,

因此，我们既领受了不可动摇的国度，就有了恩典；因此，我们当藉此事奉神，讨神喜悦。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] . - : - .
with fear and reverence . 12 : 29 .
和 害怕 和 尊敬 . - : - .

怀着敬畏之心。12:29。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .
For our God is a consuming fire .
为了 我们的 上帝 是 一个 消费 火 .

因为我们的神乃是烈火。

['hiːbruːz] ['tʃæptər] -
Hebrews Chapter 13
希伯来书 章 -

希伯来书第十三章

['daɪvərz] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] . - : [wʌn] .
Divers admonitions and exhortations . 13 : 1 .
潜水员 告诫 和 劝勉 . - : 1 .

各种劝诫和劝勉。13:1.

[let] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ə'baɪd] [ɪn] [juː; jʊ] . - : [ˌtuː'tuː] .
Let the charity of the brotherhood abide in you . 13 : 2 .
让 这 慈善机构 的 这 兄弟情 遵守 在 你 . - : 2 .

让兄弟之爱常存在你们心中。13:2

[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][duː][nɑːt][fər'get] : [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	hospitality	do	not	forget	:	for	by	this	some	,	being	not	aware	of	it	,
和	热情好客	做	不是	忘记	:	为了	经过	这	一些	,	存在	不是	意识到的	的	它	,

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] . - : [θriː] .

have	entertained	angels	.	13	:	3	.
有	娱乐	天使	.	-	:	3	.

不可忘记款待之道：因为曾有人不知晓，却藉此款待了天使。13:3

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['bændz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

Remember	them	that	are	in	bands	,	as	if	you	were	bound	with	them	:
记住	他们	那	是	在	乐队	,	作为	如果	你	是	边界	和	他们	:

记住那些结伴而行的人，就好像你们与他们同舟共济一样：

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪbər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] . - : [fɔːr] .

and	them	that	labour	,	as	being	yourselves	also	in	the	body	.	13	:	4	.
和	他们	那	劳动	,	作为	存在	你们自己	还	在	这	身体	.	-	:	4	.

也作工的，如同你们自己身在其中一样。13:4

['mærɪdʒ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] [ˌʌndɪ'faɪld] .

Marriage	honourable	in	all	,	and	the	bed	undefiled	.
婚姻	光荣的	在	全部	,	和	这	床	未受污染的	.

婚姻在所有人眼中都是光荣的，床榻也不可玷污。

[fɔːr; fər] ['fɔːrnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

For	fornicators	and	adulterers	God	will	judge	.
为了	淫乱者	和	通奸者	上帝	将要	法官	.

上帝必审判奸淫者和通奸者。

[ɔːr] , [let] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] ... [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Or	,	Let	marriage	be	honourable	in	all	...	That	is	,	in	all	things	belonging	to	the
或者	,	让	婚姻	是	光荣的	在	全部	...	那	是	,	在	全部	事物	属于	到	这

['mærɪdʒ] [steɪt] .

marriage	state	.
婚姻	状态	.

或者，让婚姻在一切方面都受到尊重……也就是说，在婚姻状态的一切方面都受到尊重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪd] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt]

This	is	a	warning	to	married	people	,	not	to	abuse	the	sanctity	of	their	state
这	是	一个	警告	到	已婚	人们	,	不是	到	虐待	这	圣洁	的	他们的	状态

,

,

,

这是对已婚人士的警告，不要滥用婚姻的神圣性。

[baɪ] ['eni] ['libətiz] [ɔːr] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ['kɑːntreri] [ˌðerʌn'tuː] .

by	any	liberties	or	irregularities	contrary	thereunto	.
经过	任何	自由	或者	违规行为	相反	至于	.

任何违反此规定的自由或违规行为。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tekst] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ,

Now	it	does	not	follow	from	this	text	that	all	persons	are	obliged	to	marry	,
现在	它	做	不是	跟随	从	这	文本	那	全部	人	是	有义务	到	结婚	,

但从这段文字中并不能得出所有人都有结婚的结论。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrd]['ɑːmnɪbəs][wɜːr; wər] ['rendərd] , [ɪn][ɔːl] ['pɝːsənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] :

even	if	the	word	omnibus	were	rendered	,	in	all	persons	,	instead	of	in	all	things	:
甚至	如果	这	单词	综合	是	渲染	,	在	全部	人	,	反而	的	在	全部	事物	:

即使将“omnibus”一词翻译成“在所有人身上”，而不是“在所有事物身上”：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['priːsept] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [træns'grest] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	it	was	a	precept	,	St	.	Paul	himself	would	have	transgressed	it	,
为了	如果	它	曾是	一个	戒律	,	英石	.	保罗	他自己	会	有	违反了	它	,

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] ['mærid] .

as	he	never	married	.
作为	他	绝不	已婚	.

如果这是一条诫命，那么圣保罗本人也违背了它，因为他终身未婚。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

Moreover	,	those	who	have	already	made	a	vow	to	God	to	lead	a	single	life	,
而且	,	那些	WHO	有	已经	制成	一个	发誓	到	上帝	到	带领	一个	单身的	生活	,

此外，那些已经向上帝发誓终身不嫁的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæri] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kɜːr][ðer; ðər] [oʊn] [dæm'neɪʃn] . [wʌn]

should	they	attempt	to	marry	,	they	would	incur	their	own	damnation	.	1
应该	他们	试图	到	结婚	,	他们	会	招致	他们的	自己的	诅咒	.	1

如果他们试图结婚，将会招致自己的诅咒。

[tɪm] . [faɪv] . - . - : [faɪv] .

Tim	.	5	.	12	.	13	:	5	.
蒂姆	.	5	.	-	.	-	:	5	.

提摩太前书 5. 12.13: 5.

[let] [jʊr; jər] ['mænərz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]

Let	your	manners	be	without	covetousness	,	contented	with	such	things	as	you
让	你的	礼仪	是	没有	贪婪	,	满足	和	这样的	事物	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

你们的举止要谦卑，不要贪婪，要对自己拥有的感到满足。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] : ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [fər'seɪk] [ðiː] . - : [sɪks] .

For	he	hath	said	:	I	will	not	leave	thee	:	neither	will	I	forsake	thee	.	13	:	6	.
为了	他	有	说	:	我	将要	不是	离开	你	:	两者都不	将要	我	背叛	你	.	-	:	6	.

因为他曾说：“我必不撇下你，也不丢弃你。”13:6

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [seɪ] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['helpər] :

So	that	we	may	confidently	say	:	The	Lord	is	my	helper	:
所以	那	我们	可能	自信地	说	:	这	主	是	我的	帮手	:

所以我们可以满怀信心地说：主是我的帮助：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] . - : ['sɛvən] .

I	will	not	fear	what	man	shall	do	to	me	.	13	:	7	.
我	将要	不是	害怕	什么	男人	将	做	到	我	.	-	:	7	.

我不怕人把我怎么样。13:7

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prelits] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] : [huːz]

Remember	your	prelates	who	have	spoken	the	word	of	God	to	you	:	whose
记住	你的	主教们	WHO	有	说	这	单词	的	上帝	到	你	:	谁

[feɪθ] ['fɑːloʊ] ,

faith	follow	,
信仰	跟随	,

记住那些曾向你们传达上帝圣言的主教们；跟随他们的信仰，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , - : [eɪt] .

considering	the	end	of	their	conversation	,	13	:	8	.
考虑	这	结尾	的	他们的	对话	,	-	:	8	.

考虑到他们谈话的结尾，13:8。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['evər] . - : [naɪn] .

Jesus	Christ	,	yesterday	,	and	today	:	and	the	same	for	ever	.	13	:	9	.
耶稣	基督	,	昨天	,	和	今天	:	和	这	相同的	为了	曾经	.	-	:	9	.

耶稣基督，昨日、今日、直到永远。13:9

[biː; bi][nɑːt][led] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] .

Be	not	led	away	with	various	and	strange	doctrines	.
是	不是	引领	离开	和	各种各样的	和	奇怪的	教义	.

不要被各种各样稀奇古怪的教义所迷惑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [miːts] :

For	it	is	best	that	the	heart	be	established	with	grace	,	not	with	meats	:
为了	它	是	最好的	那	这	心	是	已确立的	和	优雅	,	不是	和	肉类	:

因为人心最好是用恩典来坚固，而不是用食物来坚固：

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['prɑfɪtid] [ðoʊz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] . - : - .

which	have	not	profited	those	that	walk	in	them	.	13	:	10	.
哪个	有	不是	获利	那些	那	走	在	他们	.	-	:	-	.

这些对那些行走其中的人并没有益处。13:10

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔːltər] [werˈʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [iːt] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði]

We	have	an	altar	whereof	they	have	no	power	to	eat	who	serve	the
我们	有	一个	坛	其中	他们	有	不	力量	到	吃	WHO	服务	这

['tæbərnækl] . - : - .

tabernacle	.	13	:	11	.
圣幕	.	-	:	-	.

我们有一座祭坛，侍奉会幕的人无权吃坛上的祭物。13:11

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] [huːz] [blʌd] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊli] [baɪ][ðə; ði]

For	the	bodies	of	those	beasts	whose	blood	is	brought	into	the	holies	by	the
为了	这	身体	的	那些	野兽	谁	血	是	带来	进入	这	圣徒	经过	这

[haɪ] [priːst] [fɔːr; fər][sɪn][ɑːr; ər] [bəːnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæmp] . - : - .

high	priest	for	sin	are	burned	without	the	camp	.	13	:	12	.
高的	牧师	为了	罪	是	烧伤	没有	这	营	.	-	:	-	.

因为那些牲畜的血是由大祭司带进圣所赎罪的，它们的尸体却要在营外焚烧。13:12

['werfɔːr] ['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

Wherefore	Jesus	also	,	that	he	might	sanctify	the	people	by	his	own	blood	,
因此	耶稣	还	,	那	他	可能	圣化	这	人们	经过	他的	自己的	血	,

['sʌfərd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] . - : - .

suffered	without	the	gate	.	13	:	13	.
遭受	没有	这	门	.	-	:	-	.

所以，耶稣为了用自己的血使百姓成圣，也在城门外受苦。13:13

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] .

Let	us	go	forth	therefore	to	him	without	the	camp	,	bearing	his	reproach	.
让	我们	去	前进	所以	到	他	没有	这	营	,	轴承	他的	责备	.

所以，让我们出到营外去见他，忍受他的凌辱。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] ...

Let	us	go	forth	therefore	to	him	without	the	camp	,	bearing	his	reproach	...
让	我们	去	前进	所以	到	他	没有	这	营	,	轴承	他的	责备	...

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

所以，让我们出到营外去见他，忍受他的凌辱……也就是说，

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .

bearing	his	cross	.
轴承	他的	叉	.

他背负着十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

It	is	an	exhortation	to	them	to	be	willing	to	suffer	with	Christ	,
它	是	一个	讲道	到	他们	到	是	愿意的	到	遭受	和	基督	,

这是劝勉他们要甘愿与基督一同受苦。

[riˈprəutʃiz] , [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [deθ] ,
reproaches , persecutions , and even death ,
责备 , 迫害 , 和 甚至 死亡 ,

责备、迫害，甚至死亡，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmænz]
if they desire to partake of the benefit of his suffering for man's
如果 他们 欲望 到 参加 的 这 益处 的 他的 痛苦 为了 男人的
[rɪˈdempʃ(ə)n] . - : - .
redemption . 13 : 14 .
赎回 . - : - .

如果他们想要分享他为人类救赎而受苦所带来的益处。13:14

[fɔːr; fər] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈsɪti] : [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [wʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]
For , we have not here a lasting city : but we seek one that is to come
为了 , 我们 有 不是 这里 一个 持久 城市 : 但 我们 寻找 一 那 是 到 来
. - : - .
. 13 : 15 .
. - : - .

因为我们在这里没有一座长存的城，我们乃是寻求那将来的城。13:15

[baɪ][hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] [let][ˌjuː ˈes][ˈɔːfər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [preɪz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][gɑːd] ,
By him therefore let us offer the sacrifice of praise always to God ,
经过 他 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 总是 到 上帝 ,

所以，我们应当藉着他，常常以赞美为祭献给神。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][lɪps] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . - : - .
that is to say , the fruit of lips confessing to his name . 13 : 16 .
那 是 到 说 , 这 水果 的 嘴唇 坦白 到 他的 姓名 . - : - .

也就是说，承认他名的嘴唇所结的果子。13:16

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fərˈget][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] :
And do not forget to do good and to impart :
和 做 不是 忘记 到 做 好的 和 到 传授 :

不要忘记行善和分享：

[fɔːr; fər][baɪ] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ˈgɑːdz] [ˈfeɪvər] [ɪz] [əbˈteɪnd] . - : - .
for by such sacrifices God's favour is obtained . 13 : 17 .
为了 经过 这样的 牺牲 神的 偏爱 是 获得 . - : - .

因为通过这样的献祭，可以获得神的恩惠。13:17

[əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Obey your prelates and be subject to them .
服从 你的 主教们 和 是 主题 到 他们 .

服从你们的主教，并顺从他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈrendər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz] :
For they watch as being to render an account of your souls :
为了 他们 手表 作为 存在 到 使成为 一个 帐户 的 你的 灵魂 :

因为他们窥视着你们，仿佛要对你们的灵魂进行审判：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [griːf] .
that they may do this with joy and not with grief .
那 他们 可能 做 这 和 喜悦 和 不是 和 悲伤 .

愿他们欢喜快乐地做这件事，而不是悲伤地做这件事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪkˈspiːdiənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : - .
For this is not expedient for you . 13 : 18 .
为了 这 是 不是 权宜 为了 你 . - : - .

因为这对你们没有益处。13:18

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Pray **for** **us** **.**
祈祷 为了 我们 .

请为我们祈祷。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz]
For **we** **trust** **we** **have** **a** **good** **conscience** **,** **being** **willing** **to** **behave** **ourselves**
为了 我们 相信 我们 有 一个 好的 良心 , 存在 愿意的 到 表现 我们自己
[wel] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . - : - .
well **in** **all** **things** **.** **13** **:** **19** **.**
出色地 在 全部 事物 . - : - .

因为我们深信自己良心无愧，愿意在一切事上都行事端正。13:19

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
And **I** **beseech** **you** **the** **more** **to** **do** **this** **,**
和 我 恳求 你 这 更多的 到 做 这 ,

我更加恳求你们这样做，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['suːnər] . - : - .
that **I** **may** **be** **restored** **to** **you** **the** **sooner** **.** **13** **:** **20** **.**
那 我 可能 是 恢复 到 你 这 很快 . - : - .

好让我早日回到你身边。13:20

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] ,
And **may** **the** **God** **of** **peace** **,**
和 可能 这 上帝 的 和平 ,

愿和平之神，

[huː] [brɔːt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
who **brought** **again** **from** **the** **dead** **the** **great** **pastor** **of** **the** **sheep** **,** **our** **Lord**
WHO 带来 再次 从 这 死的 这 伟大的 牧师 的 这 羊 , 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus **Christ** **,**
耶稣 基督 ,

祂使羊群的伟大牧者，我们的主耶稣基督，从死里复活。

[ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['testəmənt] , - : - .
in **the** **blood** **of** **the** **everlasting** **testament** **,** **13** **:** **21** **.**
在 这 血 的 这 永恒 遗嘱 , - : - .

在永恒遗嘱的血中，13:21。

[fɪt] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['gʊdnəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Fit **you** **in** **all** **goodness** **,** **that** **you** **may** **do** **his** **will** **;**
合身 你 在 全部 善良 , 那 你 可能 做 他的 将要 ;

愿你们在一切美善中得以完全，好让你们遵行他的旨意；

['duːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
doing **in** **you** **that** **which** **is** **well** **pleasing** **in** **his** **sight** **,** **through** **Jesus** **Christ** **,**
正在做 在 你 那 哪个 是 出色地 令人愉悦 在 他的 视线 , 通过 耶稣 基督 ,

藉着耶稣基督，在你们身上成就他眼中看为美的事。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
to **whom** **is** **glory** **for** **ever** **and** **ever** **.**
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] . - : - .
Amen **.** **13** **:** **22** **.**
阿门 . - : - .

阿门。13:22。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

And	I	beseech	you	,	brethren	,	that	you	suffer	this	word	of	consolation	.
和	我	恳求	你	,	弟兄们	,	那	你	遭受	这	单词	的	安慰	.

弟兄们，我恳求你们接受这安慰的话。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . - : - .

For	I	have	written	to	you	in	a	few	words	.	13	:	23	.
为了	我	有	书面	到	你	在	一个	很少	字	.	-	:	-	.

因为我已用寥寥数语写信给你们了。13:23

[noʊ] [jiː; ji] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['tɪməθi] [ɪz][set][æt; ət] ['lɪbərti] : [wɪð; wɪθ] [huːm] ([ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ʃɔːrtli])

Know	ye	that	our	brother	Timothy	is	set	at	liberty	:	with	whom	(	if	he	come	shortly	)
知道	是的	那	我们的	兄弟	蒂莫西	是	放	在	自由	:	和	谁	(	如果	他	来	不久	)

你们要知道，我们的弟兄提摩太已经获释了。如果他很快回来，他会和谁在一起呢?

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . - : - .

I	will	see	you	.	13	:	24	.
我	将要	看	你	.	-	:	-	.

我会再见到你。13:24。

[sə'luːt] [ɔːl][jʊr; jər] ['prelits] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

Salute	all	your	prelates	and	all	the	saints	.
礼炮	全部	你的	主教们	和	全部	这	圣徒	.

向你们所有的主教和圣徒致敬。

[ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [sə'luːt] [juː; jʊ] . - : - .

The	brethren	from	Italy	salute	you	.	13	:	25	.
这	弟兄们	从	意大利	礼炮	你	.	-	:	-	.

来自意大利的弟兄们向你们问安。13:25。

[greɪs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

Grace	be	with	you	all	.
优雅	是	和	你	全部	.

愿恩典与你们同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神